叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拉菲亚梅塔(la Fiammetta) 000001

2. 拉菲亚梅塔(la Fiammetta) 000002

3. 拉菲亚梅塔(la Fiammetta) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉菲亚梅塔(La Fiammetta)
第1/3页

[lɑː] [fiˌæmˈɛtə]
LA FIAMMETTA
洛杉矶 菲亚梅塔

拉菲亚梅塔

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒəʊ'væni] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ]
GIOVANNI BOCCACCIO
乔瓦尼 薄伽丘

乔万尼·薄伽丘

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz][siː] . BROGAN1907 .
TRANSLATED BY JAMES C . BROGAN1907 .
翻译 经过 詹姆斯 C . BROGAN1907 .

由詹姆斯·C·布罗根于1907年翻译。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[juːθ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪt] , ['geɪətɪ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
Youth , beauty , and love , wit , gayety and laughter ,
青年 , 美丽 , 和 爱 , 有 , 同性恋 和 笑声 ,

青春、美貌、爱情、智慧、欢乐和笑声

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)]['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)]
are the component parts of the delightful picture conjured up by the mere
是 这 成分 部分 的 这 愉快 图片 召唤 向上 经过 这 仅仅
[neɪm] [ɒv; əv][dʒəʊ'væni][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] ,
name of Giovanni Boccaccio ,
姓名 的 乔瓦尼 薄伽丘 ,

这些都是仅凭乔万尼·薄伽丘这个名字就能让人联想到的那幅美妙画卷的组成部分。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telə] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men] .
the prince of story - tellers for all generations of men .
这 王子 的 故事 - 柜员 为了 全部 几代人 的 男人 .

他是世世代代男人的讲故事之王。

[ðɪs] [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['lɪtərəri] ['iːpɒk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['pærɪs] , [ɪn] - ,
This creator of a real literary epoch was born in Paris , in 1313 ,
这 创作者 的 一个 真实的 文学 时代 曾是 出生 在 巴黎 , 在 - ,

这位缔造了真正文学时代的作家于1313年出生于巴黎。

([ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['dɑːntiz] ['eksaɪl]) , [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
(in the eleventh year of Dante's exile) , of an Italian father and a
(在 这 第十一 年 的 但丁的 流亡) , 的 一个 意大利语 父亲 和 一个
[frentʃ] - ['wʊmən] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] .
French - woman of good family .
法语 - 女士 的 好的 家庭 .

（在但丁流放的第十一年），父亲是意大利人，母亲是出身良好的法国女子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,
His father was a merchant of Florence ,
他的 父亲 曾是 一个 商人 的 佛罗伦萨 ，

他的父亲是佛罗伦萨的一位商人。

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
whither he returned with his son when the child was seven years old .
往哪里去 他 返回 和 他的 儿子 什么时候 这 孩子 曾是 七 年 老的 .

他带着儿子回到了那里，当时孩子七岁。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs]
The boy received some education , but was placed in a counting - house
这 男生 已收到 一些 教育 ， 但 曾是 放置 在 一个 计数 - 房子

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] ,
when he was only thirteen ,
什么时候 他 曾是 仅有的 十三 ，

这个男孩接受过一些教育，但十三岁时就被安排到一家会计事务所工作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['neɪplz] [tuː; tə] ['entə(r)]
and at seventeen he was sent by his father to Naples to enter
和 在 十七 他 曾是 发送 经过 他的 父亲 到 那不勒斯 到 进入

[ə'nʌðə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
another commercial establishment .
其他 商业的 建立 .

十七岁时，他被父亲派往那不勒斯，进入另一家商行工作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['kɒmɜːs] ,
But he disliked commerce ,
但 他 不喜欢 商业 ，

但他不喜欢商业。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz]
and finally persuaded his father to allow him to study law for two years
和 最后 被说服 他的 父亲 到 允许 他 到 学习 法律 为了 二 年

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,
at the University of Naples ,
在 这 大学 的 那不勒斯 ，

最终，他成功说服父亲允许他到那不勒斯大学学习两年法律。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] [ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [juːθ] [meɪd] [brɪsk] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)]
during which period the lively and attractive youth made brisk use of his leisure
期间 哪个 时期 这 热闹 和 吸引人的 青年 制成 轻快 使用 的 他的 闲暇

[taɪm] [ɪn] [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['sɪti] ,
time in that gay and romantic city ,
时间 在 那 同性恋 和 浪漫的 城市 ，

在此期间，这位活泼迷人的青年充分利用了他在这座充满活力和浪漫气息的城市里的闲暇时光。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
where he made his way into the highest circles of society ,
在哪里 他 制成 他的 方式 进入 这 最高 界 的 社会 ，

他由此跻身社会上层阶级。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [gliːn] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]
and unconsciously gleaned the material for the rich harvest of song and
和 不知不觉 收集 这 材料 为了 这 富有的 收成 的 歌曲 和

['stɔːri] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [j'iəz] .
story that came with his later years .
故事 那 来了 和 他的 之后 年 .

不知不觉中，他为晚年创作的大量歌曲和故事积累了素材。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['pet,raːk] [ɪn]
At this time he was present at the coronation of the poet Petrarch in
在 这 时间 他 曾是 展示 在 这 加冕礼 的 这 诗人 彼特拉克 在
[ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
the Capitol ,
这 国会大厦 ,

当时他正在卡皮托利欧山参加诗人彼特拉克的加冕典礼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['faɪəd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
and was fired with admiration for the second greatest poet of that day .
和 曾是 被解雇 和 钦佩 为了 这 第二 最 诗人 的 那 天 .

他对当时第二伟大的诗人充满了钦佩之情。

[hiː; hi] [tʃəʊz] ['pet,raːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l][ænd; ənd] [gaɪd] , [ænd; ənd][ɪn]['raɪpə(r)] ['mænhʊd]
He chose Petrarch for his model and guide , and in riper manhood
他 选择 彼特拉克 为了 他的 模型 和 指导 , 和 在 更成熟 男子气概
[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .
became his most intimate friend .
成为 他的 最多 亲密的 朋友 .

他选择彼特拉克作为自己的榜样和导师，并在成年后成为他最亲密的朋友。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] , [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi]
By the time he was twenty - five , Boccaccio had fallen in love with the Lady
经过 这 时间 他 曾是 二十 - 五 , 薄伽丘 有 倒下 在 爱 和 这 女士
['mærɪə] ,
Maria ,
玛丽亚 ,

薄伽丘二十五岁时就爱上了玛丽亚夫人。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,
a natural daughter of King Robert of Naples ,
一个 自然的 女儿 的 国王 罗伯特 的 那不勒斯 ,

那不勒斯国王罗伯特的私生女

[huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
who had caused her to be adopted as a member of the family
WHO 有 导致 她 到 是 已采用 作为 一个 成员 的 这 家庭
[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [dəkiːnoʊ] ,
of the Count d'Aquino ,
的 这 数数 达奎诺 ,

是他促成了她被达奎诺伯爵家族收养。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wen] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] ['nəʊblmən] .
and to be married when very young to a Neapolitan nobleman .
和 到 是 已婚 什么时候 非常 年轻的 到 一个 那不勒斯 贵族 .

并在很小的时候就嫁给了那不勒斯的一位贵族。

[bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][lə'renzəʊ][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
Boccaccio first saw her in the Church of San Lorenzo on the morning of
薄伽丘 第一的 锯 她 在 这 教会 的 圣 洛伦佐 在 这 早晨 的
['iːstə(r)] [iːv] ,
Easter eve ,
复活节 前夕 ,

薄伽丘第一次见到她是在复活节前夜的早晨，地点是圣洛伦佐教堂。

[ɪn] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'sjuːɪŋ] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][nəʊ]['siːkrət][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːld] .
in 1338 , and their ensuing friendship was no secret to their world .
在 - , 和 他们的 随后 友谊 曾是 不 秘密 到 他们的 世界 .

1338年，他们的友谊在当时的社会中早已不是秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːθfl] ['bjuːti] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] - ,
For the entertainment of this youthful beauty he wrote his Filicopo ,
为了 这 娱乐 的 这 青春 美丽 他 写道 他的 - ,

为了取悦这位青春靓丽的女子，他创作了《菲利科波》。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)]['mærɪə][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz]
and the fair Maria is undoubtedly the heroine of several of his stories
和 这 公平的 玛丽亚 是 无疑 这 女英雄 的 一些 的 他的 故事

[ænd; ənd]['poʊəmz] .
and poems .
和 诗歌 .

美丽的玛丽亚无疑是他多部故事和诗歌中的女主角。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ɪn] - ,
His father insisted upon his return to Florence in 1340 ,
他的 父亲 坚持 之上 他的 返回 到 佛罗伦萨 在 - ,

1340年，他的父亲坚持让他返回佛罗伦萨。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] [wɪð]
and after he had settled in that city he occupied himself seriously with
和 后 他 有 定居 在 那 城市 他 占领 他自己 严重地 和

['lɪtərəri] [wɜːk] ,
literary work ,
文学 工作 ,

他定居那座城市后，便全身心投入到文学创作中。

[prə'djuːsɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ,
producing , between the years 1343 and 1355 ,
生产 , 之间 这 年 - 和 - ,

在1343年至1355年间生产，

[ðə; ði] - ([fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [æz; əz] " [ðə; ði] [naɪts] [teɪl] " [ɪn] ['tʃɔːsə(r)] ,
the Teseide (familiar to English readers as " The Knight's Tale " in Chaucer ,
这 - (熟悉的 到 英语 读者 作为 " 这 骑士的 故事 " 在 乔叟 ,

《泰塞德》（Teseide，英文读者更熟悉的是乔叟笔下的"骑士的故事"）

['mɑːdərnaɪzd][baɪ]['draɪdən][æz; əz] " ['pæləˌmɑːn][ænd; ənd]['ɑːˌsaɪt] ") , - , [əˌmɔː'roʊsə][vɪ'zjoʊni] , [lɑː]
modernized by Dryden as " Palamon and Arcite ") , Ameto , Amorosa Visione , La
现代化 经过 德莱顿 作为 " 帕拉蒙 和 弧石 ") , - , 爱恋 愿景 , 拉

[fiˌæm'ɛtə] , - - ,
Fiammetta , Ninfale Fiesolona ,
菲亚梅塔 , - - ,

由 Dryden 现代化为"Palamon 和 Arcite"）、Ameto、Amorosa Visione、La Fiammetta、Ninfale Fiesolona、

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] [wɜːk] , [ðə; ði] [dɪ'kæmərən] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] ,
and his most famous work , the Decameron , a collection of stories written ,
和 他的 最多 著名的 工作 , 这 十日谈 , 一个 收藏 的 故事 书面 ,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
it is said ,
它 是 说 ,

他最著名的作品是《十日谈》，据说这是一部故事集。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [kwiːn] [dʒəʊ'ænə][ɒv; əv] ['neɪplz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ,
to amuse Queen Joanna of Naples and her court ,
到 娱乐 女王 乔安娜 的 那不勒斯 和 她 法庭 ,

为了取悦那不勒斯女王乔安娜和她的朝臣们，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] [pleɪgz] [swept] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ɪn]
during the period when one of the world's greatest plagues swept over Europe in
期间 这 时期 什么时候 一 的 这 世界的 最 瘟疫 扫荡 超过 欧洲 在
- .
1348 .
- .

在1348年席卷欧洲的那段时期，世界上最严重的瘟疫之一爆发了。

[ɪn] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪvɪd][bʌt; bət] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['mænə(r)]
In these years he rose from the vivid but confused and exaggerated manner
在 这些 年 他 玫瑰 从 这 生动 但 使困惑 和 夸张的 方式
[ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['lɪtərəri] [staɪl] .
of Filocopo to the perfection of polished literary style .
的 - 到 这 完美 的 抛光 文学 风格 .

在这些年里，他的文风从生动但混乱、夸张的菲洛科波风格，发展到炉火纯青、文笔优美的完美文学风格。

[ðə; ði] [dɪ'kæmərən] ['fʊli] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
The Decameron fully revealed his genius ,
这 十日谈 完全 揭晓 他的 天才 ,

《十日谈》充分展现了他的天才。

[hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ɔːl][lændz][ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒɪz]['ɪntuː][wʌn]
his ability to weave the tales of all lands and all ages into one
他的 能力 到 编织 这 故事 的 全部 土地 和 全部 年龄 进入 一
[hɑː'məʊniəs] [həʊl] ;
harmonious whole ;
和谐 所有的 ;

他将各个地区、各个时代的故事编织成一个和谐的整体；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
from the confused mass of legends of the Middle Ages ,
从 这 使困惑 大量的 的 传说 的 这 中间 年龄 ,

从中世纪纷繁复杂的传说中，

[hiː; hi] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] ['bjuːti] , [fɪkst] [ðə; ði]
he evolved a world of human interest and dazzling beauty , fixed the
他 进化 一个 世界 的 人类 兴趣 和 耀眼的 美丽 , 固定的 这
[kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪ'tæliən][sə'saɪəti] ,
kaleidoscopic picture of Italian society ,
万花筒般的 图片 的 意大利语 社会 ,

他构建了一个充满人文情怀和绚丽美景的世界，描绘了意大利社会万千风貌的图景。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [freɪm] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
and set it in the richest frame of romance .
和 放 它 在 这 最富有的 框架 的 浪漫 .

并将其置于最浪漫的框架之中。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'kæmərən] [stɪl] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [wɜːk] ,
While he had the Decameron still in hand , he paused in that great work ,
尽管 他 有 这 十日谈 仍然 在 手 , 他 暂停 在 那 伟大的 工作 ,

他手里还拿着《十日谈》，便停下了手中的笔。

[wɪð] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn]
with heart full of passionate longing for the lady of his love , far away in
和 心 满的 的 热情的 渴望 为了 这 女士 的 他的 爱 , 远的 离开 在
['neɪplz] ,
Naples ,
那不勒斯 ,

他心中充满了对远在那不勒斯的爱人的热烈思念，

[tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [ɪn][lɑː] [fiˌæm'ɛtə] ,
to pour out his very soul in La Fiammetta ,
到 倒 出去 他的 非常 灵魂 在 拉 菲亚梅塔 ,

在《烈焰之歌》中倾注他的全部灵魂，

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdi] ['mærɪə] .
the name by which he always called the Lady Maria .
这 姓名 经过 哪个 他 总是 称为 这 女士 玛丽亚 .

这是他一直称呼玛丽亚夫人的名字。

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , [səʊ] ['feɪməs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]
Of the real character of this lady , so famous in literature , and
的 这 真实的 特点 的 这 女士 , 所以 著名的 在 文学 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] ,
her true relations with Boccaccio ,
她 真的 关系 和 薄伽丘 ,

关于这位在文学作品中享有盛名的女士的真实性格，以及她与薄伽丘的真实关系，

['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz]['sɜːt(ə)n][ɪz] [nəʊn] .
little that is certain is known .
小的 那 是 肯定 是 已知 .

已知的确切情况很少。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'kæmərən] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
In several of his poems and in the Decameron he alludes to her
在 一些 的 他的 诗歌 和 在 这 十日谈 他 暗示 到 她
[æz; əz] ['biːɪŋ] [kəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] ,
as being cold as a marble statue ,
作为 存在 寒冷的 作为 一个 大理石 雕像 ,

在他的几首诗和《十日谈》中，他都暗示她像大理石雕像一样冷漠。

[wɪtʃ] [nəʊ]['faɪə(r)][kæn; kən]['evə(r)] [wɔːm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pruːf] ,
which no fire can ever warm ; and there is no proof ,
哪个 不 火 能 曾经 温暖的 ; 和 那里 是 不 证明 ,

任何火都无法温暖它；而且也没有证据证明这一点。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [fiˌæm'ɛtə] [æz; əz][pɔː'trei, pəu-][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — [huː]
notwithstanding the ardor of Fiammetta as portrayed by her lover — who
虽然 这 热情 的 菲亚梅塔 作为 描绘 经过 她 情人 — WHO
[nəʊ] [daʊt] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)] — [ðæt]
no doubt wished her to become the reality of his glowing picture — that
不 怀疑 希望 她 到 变得 这 现实 的 他的 发光 图片 — 那
[hiː; hi]['evə(r)] ['riːəli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃɑːmə(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps]
he ever really received from the charmer whose name was always on his lips
他 曾经 真的 已收到 从 这 魔术师 谁 姓名 曾是 总是 在 他的 嘴唇
['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
anything more than the friendship that was apparent to all the world .
任何事物 更多的 比 这 友谊 那 曾是 明显 到 全部 这 世界 .

尽管菲亚梅塔的情人对她热情似火——毫无疑问，他的情人希望她能成为他光鲜亮丽的幻想中的现实——但他从这位总是挂在嘴边的迷人女子那里得到的，除了世人皆知的友谊之外，再无其他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'spaɪəd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [wɜːks] .
But she certainly inspired him in the writing of his best works .
但 她 当然 灵感 他 在 这 写作 的 他的 最好的 作品 .

但她无疑激发了他创作最佳作品的灵感。

[ðə; ði][best]['krɪtɪks] [ə'griː] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [lɑː] [fiˌæm'ɛtə] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [pə'fɔːməns] .
The best critics agree in pronouncing La Fiammetta a marvelous performance .
这 最好的 评论家 同意 在 发音 拉 菲亚梅塔 一个 奇妙 表现 .

最优秀的评论家一致认为，《火焰》是一场精彩绝伦的演出。

[dʒɒn] ['ædɪŋtən] ['saimәndz, 'simәndz] [sez] :
John Addington Symonds says :
约翰 阿丁顿 西蒙兹 说道 :

约翰·艾丁顿·西蒙兹说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [ɪn] ['eni] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [pɔː'treɪ] [səb'dʒektɪv][ɪ'məʊʃ(ə)n]
" It is the first attempt in any literature to portray subjective emotion
" 它 是 这 第一的 试图 在 任何 文学 到 写真 主观 情感
[ɪk'stɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ;
exterior to the writer ;
外部的 到 这 作家 ;

这是文学作品中首次尝试描绘作者之外的主观情感；

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl][ænd; ənd]['ɔvid] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['esei, e'sei][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən]
since the days of Virgil and Ovid , nothing had been essayed in this region
自从 这 天 的 维吉尔 和 奥维德 , 没有什么 有 到过 尝试 在 这 地区
[ɒv; əv]['ment(ə)l][ə'næləsɪs] .
of mental analysis .
的 精神的 分析 .

自维吉尔和奥维德时代以来，人们还没有在这个心理分析领域进行过任何尝试。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'nætəmɪst][ɒv; əv]
The author of this extraordinary work proved himself a profound anatomist of
这 作者 的 这 非凡的 工作 已证实 他自己 一个 深刻的 解剖学家 的
['fiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪ'sektɪd; dɪ-][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] .
feeling by the subtlety with which he dissected a woman's heart .
感觉 经过 这 微妙之处 和 哪个 他 解剖 一个 女性的 心 .

这部非凡作品的作者通过对女性心灵的细致剖析，证明了自己是一位深刻的情感解剖学家。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [p'æsɪdʒɪz] ,
" The story is full of exquisite passages ,
" 这 故事 是 满的 的 精美的 段落 ,

故事中充满了精妙的段落，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['eksəd] [ə; eɪ] ['waɪdspred] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['nærətɪv]
and it exercised a widespread and lasting influence over all the narrative
和 它 锻炼 一个 广泛 和 持久 影响 超过 全部 这 叙述
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
literature that followed it .
文学 那 随后 它 .

它对之后的所有叙事文学产生了广泛而持久的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn][mə'tɪəriəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['moʊtɪvz][ɒv; əv]['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
It is so rich in material that it furnished the motives of many tales ,
它 是 所以 富有的 在 材料 那 它 提供 这 动机 的 许多 故事 ,

它蕴含着如此丰富的素材，以至于为许多故事提供了创作灵感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːvəlɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'veil] [ðəm'selvz] ['friːli] [ɒv; əv][ɪts]
and the novelists of the sixteenth century availed themselves freely of its
和 这 小说家 的 这 第十六 世纪 已利用 他们自己 自由 的 它是
[sə'dʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

十六世纪的小说家们也大量借鉴了它的建议。

['ɑːftə(r)][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['rezɪdəns] [ɪn] ['flɒrəns] ,
After Boccaccio had taken up a permanent residence in Florence ,
后 薄伽丘 有 已采取 向上 一个 永恒的 住宅 在 佛罗伦萨 ,

在薄伽丘定居佛罗伦萨之后，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] ,
he showed a lively interest in her political affairs ,
他 显示 一个 热闹 兴趣 在 她 政治的 事务 ,

他对她的政治事务表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] .
and fulfilled all the duties of a good citizen .
和 已完成 全部 这 职责 的 一个 好的 公民 .

并履行了好公民的所有义务。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [taʊnz] [ɒv; əv] [rɒ'mɑːnjə] ,
In 1350 he was chosen to visit the lords of various towns of Romagna ,
在 - 他 曾是 选定 到 访问 这 领主们 的 各种各样的 城镇 的 罗马涅 ,

1350年，他被选中去拜访罗马涅各城镇的领主。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðeə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [liːg] [ə'genst] [ðə; ði][vɪs'kɑːnti]['fæməli] ,
in order to engage their cooperation in a league against the Visconti family ,
在 命令 到 从事 他们的 合作 在 一个 联盟 反对 这 维斯康蒂 家庭 ,

为了促使他们合作结成联盟对抗维斯康蒂家族，

[huː] , [ɔːl'redi] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][mɪ'læn] ,
who , already lords of the great and powerful city of Milan ,
WHO , 已经 领主们 的 这 伟大的 和 强大的 城市 的 米兰 ,

他们已经是强大而伟大的米兰城的统治者，

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][ɪk'stend][ðeə(r)][də(ʊ)'meɪns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['æpənaɪnz] .
desired to extend their domains beyond the Apennines .
想要的 到 延长 他们的 域名 超过 这 亚平宁山脉 .

他们渴望将自己的势力范围扩展到亚平宁山脉以外。

[ɪn] - [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] ['petˌraːk] [ðə; ði] [njuːz]
In 1351 Boccaccio had the pleasure of bearing to the poet Petrarch the news
在 - 薄伽丘 有 这 乐趣 的 轴承 到 这 诗人 彼特拉克 这 消息
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] ,
of the restoration of his rights of citizenship and of his patrimony ,
的 这 恢复 的 他的 权利 的 国籍 和 的 他的 遗产 ,

1351年，薄伽丘有幸向诗人彼特拉克传达了他恢复公民权和遗产的消息。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] - ,
both of which he had lost in the troubles of 1323 ,
两个都 的 哪个 他 有 丢失的 在 这 麻烦 的 - ,

这两样东西都是他在1323年的动乱中失去的。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt][ðə; ði] [tuː] [dʒ'iːnɪəsɪz] [bɪ'keɪm] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
and during this visit the two geniuses became friends for life .
和 期间 这 访问 这 二 天才 成为 朋友们 为了 生活 .

在这次访问中，两位天才结下了终生的友谊。

[ðeɪ] [delv] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ]
They delved together into the literature of the ancients , and Boccaccio
他们 深入研究 一起 进入 这 文学 的 这 古代人 , 和 薄伽丘
[dɪ'tɜːmɪnd] , [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
determined , through the medium of translation ,
决定 , 通过 这 中等的 的 翻译 ,

他们一起深入研究古代文学，薄伽丘通过翻译这一媒介确定了：

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [griːk] ['raɪtər] [ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl]
to make the work of the great Greek writers a part of the liberal
到 制作 这 工作 的 这 伟大的 希腊语 作家 一个 部分 的 这 自由主义
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
education of his countrymen .
教育 的 他的 同胞们 .

使希腊伟大作家的作品成为其同胞自由教育的一部分。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [griːk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt]
A knowledge of Greek at that time was an exceedingly rare accomplishment
一个 知识 的 希腊语 在 那 时间 曾是 一个 非常 稀有的 成就
,
,
,

在当时，懂希腊语是一项极其罕见的技能。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['lɪtərəˌtʃərz] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
since the serious study of living literatures was only just beginning ,
自从 这 严肃的 学习 的 活的 文学 曾是 仅有的 只是 开始 ,

由于对当代文学的严肃研究才刚刚起步，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .
and the Greek of Homer had been almost forgotten .
和 这 希腊语 的 荷马 有 到过 几乎 被遗忘的 .

荷马笔下的希腊语几乎已被遗忘。

['iːv(ə)n] ['pet,raːk] , [huːz] [ˌeru'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] , [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Even Petrarch , whose erudition was marvelous , could not read a copy of the
甚至 彼特拉克 , 谁 博学 曾是 奇妙 , 可以 不是 读 一个 复制 的 这
['iliəd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .
Iliad that he possessed .
《伊利亚特》 那 他 拥有 .

即使是博学多识的彼特拉克，也无法读懂他所拥有的《伊利亚特》副本。

[bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
Boccaccio asked permission of the Florentine Government to establish a
薄伽丘 问 允许 的 这 佛罗伦萨 政府 到 建立 一个
[griːk] [prə'fesəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,
Greek professorship in the University of Florence ,
希腊语 教授职位 在 这 大学 的 佛罗伦萨 ,

薄伽丘请求佛罗伦萨政府允许他在佛罗伦萨大学设立希腊语教授职位。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [kə'læbrɪən] , [lɛɑːnziːoʊ] [pɪ'lɑːtoʊ] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
and persuaded a learned Calabrian , Leonzio Pilato , who had a perfect
和 被说服 一个 学习 卡拉布里亚 , 莱昂齐奥 皮拉托 , WHO 有 一个 完美的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːk] ,
knowledge of ancient Greek ,
知识 的 古老的 希腊语 ,

并说服了一位博学的卡拉布里亚人莱昂齐奥·皮拉托，他精通古希腊语。

[tuː; tə] [liːv] ['venɪs] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [prə'fesəʃɪp] [æt; ət] ['flɒrəns] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] [hɪm] [ɪn]
to leave Venice and accept the professorship at Florence , and lodged him in
到 离开 威尼斯 和 接受 这 教授职位 在 佛罗伦萨 , 和 已提交 他 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
his own house .
他的 自己的 房子 .

让他离开威尼斯，接受佛罗伦萨的教授职位，并安排他住在自己家中。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kə'læbrɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [lɑː] [fiˌæm'ɛtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'kæmərən]
Together the Calabrian and the author of La Fiammetta and the Decameron
一起 这 卡拉布里亚 和 这 作者 的 拉 菲亚梅塔 和 这 十日谈
[meɪd] [ə; eɪ] ['lætɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iliəd] ,
made a Latin translation of the Iliad ,
制成 一个 拉丁 翻译 的 这 《伊利亚特》 ,

卡拉布里亚人与《烈焰之歌》和《十日谈》的作者共同将《伊利亚特》翻译成拉丁文。

[wɪtʃ] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] [træn'skraɪbd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
which Boccaccio transcribed with his own hand .
哪个 薄伽丘 转录 和 他的 自己的 手 .

薄伽丘亲手抄录的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðæt]
But his literary enthusiasm was not confined to his own work and that
但 他的 文学 热情 曾是 不是 受限 到 他的 自己的 工作 和 那
[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
of the ancients .
的 这 古代人 .

但他对文学的热情并不局限于自己的作品和古代作家的作品。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dænti] ;
His soul was filled with a generous ardor of admiration for Dante ;
他的 灵魂 曾是 已填 和 一个 慷慨的 热情 的 钦佩 为了 但丁 ;

他对但丁充满了由衷的敬仰之情;

[θruː] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [sens]
through his efforts the Florentines were awakened to a true sense
通过 他的 努力 这 佛罗伦萨人 是 觉醒 到 一个 真的 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm]['pəʊɪt] ,
of the merits of the sublime poet ,
的 这 优点 的 这 升华 诗人 ,

在他的努力下，佛罗伦萨人真正认识到了崇高诗人的价值。

[səʊ] [lɒŋ] ['eksaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
so long exiled from his native city ,
所以 长的 放逐 从 他的 本国的 城市 ,

他被放逐出故乡已久,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dʒiːniəs] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
and the younger genius succeeded in persuading them to establish a
和 这 年轻 天才 成功了 在 说服 他们 到 建立 一个
[prə'fesəʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] ,
professorship in the University for the sole study of the Divine Comedy ,
教授职位 在 这 大学 为了 这 唯一 学习 的 这 神圣的 喜剧 ,

这位年轻的天才成功说服他们在大学设立一个专门研究《神曲》的教授职位。

[hiː; hi][hɪm'self] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]
he himself being the first to occupy the chair , and writing a Life of
他 他自己 存在 这 第一的 到 占据 这 椅子 , 和 写作 一个 生活 的
['dænti] ,
Dante ,
但丁 ,

他本人是第一个担任此职的人，并撰写了《但丁传》。

[bɪ'saɪdz] ['kɑːmənteriz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɪt'self] .
besides commentaries on the Comedy itself .
除了 评论 在 这 喜剧 本身 .

除了对喜剧本身的评论之外。

['meɪnli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][maɪnd][ɒv; əv] ['pet,raːk] ,
Mainly through his intimacy with the spiritual mind of Petrarch ,
主要 通过 他的 亲密关系 和 这 精神 头脑 的 彼特拉克 ,

主要通过他对彼特拉克精神思想的深入了解,

[bɒ'kɑːtʃoʊz] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ['grædʒuəli] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekləs]
Boccaccio's moral character gradually underwent a change from the reckless
薄伽丘的 道德 特点 逐步地 经历了 一个 改变 从 这 鲁莽

['friːdəm] [ænd; ənd] [ʌn'braɪd(ə)ld] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːzəli] ['fɔːlən]
freedom and unbridled love of pleasure into which he had easily fallen
自由 和 不受约束的 爱 的 乐趣 进入 哪个 他 有 容易地 倒下

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [laɪf] [æt; ət] ['neɪplz] .
among his associates in the court life at Naples .
之中 他的 同事 在 这 法庭 生活 在 那不勒斯 .

薄伽丘的道德品格逐渐发生了变化，他不再像在拿波里宫廷生活中那样，与同僚们一起轻易地陷入肆无忌惮的自由和对享乐的放纵之中。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He admired the delicacy and high standard of honor of his friend ,
他 钦佩 这 美味 和 高的 标准 的 荣誉 的 他的 朋友 ,

他钦佩朋友的文雅举止和高尚的品格。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [mænz] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
and became awakened to a sense of man's duty to the world and
和 成为 觉醒 到 一个 感觉 的 男人的 责任 到 这 世界 和

[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

并开始意识到人类对世界和自身的责任。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dekeɪd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]
During the decade following the year 1365 he occupied himself at his home in
期间 这 十年 下列的 这 年 - 他 占领 他自己 在 他的 家 在

[tʃɛr'tɑːldoʊ] ,
Certaldo ,
塞塔尔多 ,

在1365年之后的十年里，他一直待在位于切尔塔尔多的家中。

[nɪə(r)] ['flɒrəns] , [wɪð] ['veəriəs] ['lɪtərəri] ['leibə] , ['ɒf(ə)n] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv]
near Florence , with various literary labors , often entertaining there the great men of
靠近 佛罗伦萨 , 和 各种各样的 文学 劳动 , 经常 娱乐 那里 这 伟大的 男人 的

[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

在佛罗伦萨附近，从事各种文学创作，经常在那里招待世界伟人。

[pɛtrɑːrks] [deθ] [ə'kɜːd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] [sə'vaivd] [hɪm] [bʌt; bət] [wʌn] [jɪə(r)] ,
Petrarch's death occurred in 1374 , and Boccaccio survived him but one year ,
彼特拉克的 死亡 发生 在 - , 和 薄伽丘 幸存下来 他 但 一 年 ,

彼特拉克于1374年去世，薄伽丘在他去世后仅多活了一年。

['daɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - .
dying on the twenty - first of December , 1375 .
垂死 在 这 二十 - 第一的 的 十二月 , - .

于1375年12月21日去世。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [tʃɛr'tɑːldoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [mɪ'ʃɛl] [iː] ['dʒɑːkəmoʊ] .
He was buried in Certaldo , in the Church of San Michele e Giacomo .
他 曾是 埋葬 在 塞塔尔多 , 在 这 教会 的 圣 米歇尔 e 贾科莫 .

他被安葬在切尔塔尔多的圣米歇尔和贾科莫教堂。

[ðæt] [wʌn] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [θriː] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [traɪ'ʌmvərət] [ɒv; əv]
That one city should have produced three such men as the great triumvirate of
那 一 城市 应该 有 生产 三 这样的 男人 作为 这 伟大的 三巨头 的
[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] — ['dænti] ,
the fourteenth century — Dante ,
这 第十四 世纪 — 但丁 ，

那座城市竟然孕育出了像但丁、

['pet,ra:k] , [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [hɑːf] - ['sentʃəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['witnis] [ðeə(r)]
Petrarch , Boccaccio — and that one half - century should have witnessed their
彼特拉克 ， 薄伽丘 — 和 那 一 一半 - 世纪 应该 有 目击者 他们的
[sək'sesɪv] ['traɪʌmfs] , [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,
successive triumphs , is the greatest glory of Florence ,
连续 胜利 ， 是 这 最 荣耀 的 佛罗伦萨 ，

彼特拉克、薄伽丘——而这半个世纪见证了他们的接连辉煌，正是佛罗伦萨最大的荣耀。

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtəb(ə)l] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
and is one of the most notable facts in the history of genius .
和 是 一 的 这 最多 值得注意的 事实 在 这 历史 的 天才 .

这是天才史上最值得注意的事实之一。

[wiː; wi] [kwəʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] ['saimәndz, 'simәndz] : " ['dænti] [brɔːt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['ɪntuː]
We quote once more from Symonds : " Dante brought the universe into
我们 引用 一次 更多的 从 西蒙兹 ： " 但丁 带来 这 宇宙 进入
[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] .
his Divine Comedy .
他的 神圣的 喜剧 .

我们再次引用西蒙兹的话：“但丁将宇宙带入了他的《神曲》中。”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] - ,
' But the soul of man , too , is a universe ' ,
- 但 这 灵魂 的 男人 ， 也 ， 是 一个 宇宙 - ，

“但是，人的灵魂也是一个宇宙。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnə(r)] ['maɪkrəʊkɒzəm] ['pet,ra:k] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] .
and of this inner microcosm Petrarch was the poet and genius .
和 的 这 内 微观世界 彼特拉克 曾是 这 诗人 和 天才 .

而彼特拉克正是这个内在微观世界的诗人与天才。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] [wɪð] [æn; ən] [ɑːt] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt]
It remained for Boccaccio to treat of daily life with an art as distinct
它 剩余 为了 薄伽丘 到 对待 的 日常的 生活 和 一个 艺术 作为 清楚的
[ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] [æz; əz] [ðeəz] .
and dazzling as theirs .
和 耀眼的 作为 他们的 .

薄伽丘则继续用与他们一样独特而绚丽的艺术来描绘日常生活。

[frɒm; frəm] ['dɑːntiz] ['bɪətrɪs] , [θruː] [pɛtrɑːrks] ['lɔːrə] ,
From Dante's Beatrice , through Petrarch's Laura ,
从 但丁的 贝娅特丽丝 ， 通过 彼特拉克的 劳拉 ，

从但丁笔下的贝阿特丽切，到彼特拉克的劳拉，

[tuː; tə] [bɒ'kɑːtʃoʊz] [lɑː] [fiˌæm'ɛtə] — [frɒm; frəm] ['wʊmən] [æz; əz] [æn; ən] ['æləgəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst]
to Boccaccio's La Fiammetta — from woman as an allegory of the noblest
到 薄伽丘的 拉 菲亚梅塔 — 从 女士 作为 一个 寓言 的 这 最高贵
[θɔːts] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] ['stəːriŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
thoughts and purest stirrings of the soul ,
想法 和 最纯净的 搅拌 的 这 灵魂 ，

从薄伽丘的《火烈鸟》——将女性视为最高尚的思想和最纯洁的灵魂悸动的寓言——

[θruː] ['wʊmən] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bjuːti] ['wəːʃip] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tuː; tə]
through woman as the symbol of all beauty worshiped at a distance , to
通过 女士 作为 这 象征 的 全部 美丽 崇拜 在 一个 距离 , 到
['wʊmən] [æz; əz] [mænz] ['lʌvə(r)] ,
woman as man's lover ,
女士 作为 男人的 情人 ,

从作为一切美的象征而被远距离崇拜的女性，到作为男性情人的女性，

['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ; [frɒm; frəm] ['mɪstɪk] , ['steɪtli] [pɪərɪədz]
kindling and reciprocating the most ardent passion ; from mystic , stately periods
引火物 和 往复式 这 最多 热心 热情 ; 从 神秘 , 庄严 时期
[tuː; tə] ['prəʊtiən] [prəʊz] ;
to Protean prose ;
到 变化多端的 散文 ;

点燃并回应最炽热的激情；从神秘庄严的时期到变化多端的散文；

[frɒm; frəm] [vɜːs] [bɪlt] [ʌp] ['ɪntuː] [kə'θiːdrəl] - [laɪk] ['dɪgnəti] ,
from verse built up into cathedral - like dignity ,
从 诗 建造 向上 进入 大教堂 - 喜欢 尊严 ,

由诗歌构建而成，庄严如大教堂，

[θruː] ['lɪrɪks] [lait] [æz; əz] [ˌærə'besks] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːli] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt]
through lyrics light as arabesques and pointed with the steely touch of polished
通过 歌词 光 作为 阿拉伯式花纹 和 尖 和 这 钢铁般的 触碰 的 抛光
[staɪl] ,
style ,
风格 ,

歌词轻盈如阿拉伯纹饰，又带着精致风格中钢铁般的锋芒。

[tuː; tə] [ðæt] [friː] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [teɪks] [ɔːl] [muːdz] [ænd; ənd] [lend] [ɪt'self] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ləʊ]
to that free form of speech which takes all moods and lends itself alike to low
到 那 自由的 形式 的 演讲 哪个 需要 全部 情绪 和 借贷 本身 同样 到 低的
[ɔː(r)] ['lɒfti] [θɪŋz] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['dʒiːniəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
or lofty things — such was the rapid movement of Italian genius within the
或者 高远 事物 — 这样的 曾是 这 迅速的 移动 的 意大利语 天才 之内 这
[briːf] [speɪs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] .
brief space of fifty years .
简短的 空间 的 五十 年 .

意大利天才在短短五十年间，发展出一种自由奔放的语言形式，这种语言形式能够表达各种情绪，既可以表达低俗的话题，也可以表达高雅的话题——这就是意大利天才的飞速发展。

[səʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ;
So quickly did the Renaissance emerge from the Middle Ages ;
所以 迅速地 做过 这 复兴 出现 从 这 中间 年龄 ;

文艺复兴时期就这样迅速地从中世纪兴起；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] ['triːəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
and when the voices of that august trio were silenced in the grave ,
和 什么时候 这 声音 的 那 八月 三人组 是 沉默 在 这 严重 ,

当这三位伟人的声音在坟墓中消逝时，

[ðeə(r)] ['ekəʊz] ['evə(r)] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [gruː] [laʊdə] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
their echoes ever widened and grew louder through the spacious time to come .
他们的 回声 曾经 扩大 和 生长 更大声 通过 这 宽敞 时间 到 来 .

在漫长的岁月中，它们的回声越来越远，越来越响亮。

" [nəʊ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][lɑː] [fiˌæm'ɛtə] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [sɪns] ['ʃeɪkˌspɪərz]
" No translation into English of La Fiammetta has been made since Shakespeare's
" 不 翻译 进入 英语 的 拉 菲亚梅塔 有 到过 制成 自从 莎士比亚的
[taɪm] — [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
time — when a small edition was published ,
时间 — 什么时候 一个 小的 版 曾是 已发布 ,

"自莎士比亚时代以来，《拉菲亚梅塔》还没有英文译本——当时曾出版过一个小版本。"

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [reə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪkli] [ˌʌnə'teɪnəbl] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
which is now so rare as to be practically unattainable — until the appearance
哪个 是 现在 所以 稀有的 作为 到 是 几乎 高不可攀 — 直到 这 外貌
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['skɒləli] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] ['rendərɪŋ] ,
of the present Scholarly and poetic rendering ,
的 这 展示 学术性的 和 诗意的 渲染 ,

如今这种作品已极为罕见，几乎无法获得——直到这部兼具学术性和诗意的译本出现。

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-]
which places within the reach of all one of the world's greatest masterpieces
哪个 地方 之内 这 抵达 的 全部 一 的 这 世界的 最 杰作
[ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of literature .
的 文学 .

这使得所有人都能欣赏到世界上最伟大的文学杰作之一。

[diː] . [keɪ] . [ɑː(r)] .
D . K . R .
D . K . 拉 .

DKR

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[bɪgɪnɪθ] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] ['elədʒi] [ɒv; əv] [mə'dɒnə] [fiˌæm'ɛtə] , [sent] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
Beginneth the Book called Elegy of Madonna Fiammetta , sent by her to
开始 这 书 称为 挽歌 的 麦当娜 菲亚梅塔 , 发送 经过 她 到
['leɪdɪz] [ɪn] [lʌv] .
Ladies in Love .
女士们 在 爱 .

本书名为《圣母菲亚梅塔挽歌》，由她寄给恋爱中的女士们。

[wen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [pə'siːv] [ɔː(r)] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wəu] [ə'raʊz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
When the wretched perceive or feel that their woes arouse compassion ,
什么时候 这 可怜 感知 或者 感觉 那 他们的 烦恼 引起 同情 ,

当受苦之人感受到自己的苦难激起人们的同情时，

[ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'kriːst] .
their longing to give vent to their anguish is thereby increased .
他们的 渴望 到 给 发泄 到 他们的 痛苦 是 从而 增加 .

因此，他们渴望发泄内心痛苦的愿望更加强烈。

[ænd; ənd] [səʊ] , [sɪns] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['juːz(ə)ns] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
And so , since , from long usance , the cause of my anguish , instead of
和 所以 , 自从 , 从 长的 惯用 , 这 原因 的 我的 痛苦 , 反而 的
['grəʊɪŋ] [les] ,
growing less ,
生长 较少的 ,

因此，由于长期的习惯性使用，我的痛苦之源非但没有减轻，反而加剧了，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['greɪtə(r)] , [ðə; ði] [wɪʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] — [ɪn] [hu:z]
has become greater , the wish has come to me , noble ladies — in whose
有 变得 更大的 , 这 希望 有 来 到 我 , 高贵 女士们 — 在 谁
[hɑ:ts] ,
hearts ,
心 ,

这份愿望愈发强烈，我心中涌起这样的愿望，尊贵的女士们——在你们的心中，

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ə'baidz][ə; eɪ] [lʌv] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən][maɪn] — [tu:; tə][wɪn][jɔ:(r); jə(r)]['pɪti] ,
mayhap , abides a love more fortunate than mine — to win your pity ,
或许 , 遵守 一个 爱 更多的 幸运 比 矿 — 到 赢 你的 遗憾 ,
[ɪf] [ai] [meɪ] ,
if I may ,
如果 我 可能 ,

或许，还有比我更幸运的爱情——如果可以的话，我希望能博得你的怜悯。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊz] .
by telling the tale of my sorrows .
经过 讲述 这 故事 的 我的 悲伤 .

通过讲述我的悲伤故事。

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][maɪ][ɪn'tent] [ðæt] [ði:z] [maɪ] [wɜ:dz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
Nor is it at all my intent that these my words should come to the ears of
也不 是 它 在 全部 我的 意图 那 这些 我的 字 应该 来 到 这 耳朵 的
[men] .
men .
男人 .

我绝无意让世人听到这些话。

[neɪ] , ['rɑ:ðə(r)] [wʊd] [ai] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [wɪð'həʊld][maɪ] [kəm'pleɪnts]
Nay , rather would I , so far as lies in my power , withhold my complaints
不 , 相当 会 我 , 所以 远的 作为 谎言 在 我的 力量 , 扣压 我的 投诉
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
from them ;
从 他们 ;

不，我宁愿尽我所能，不向他们抱怨；

[fɔ:(r); fə(r)] , [sʌtʃ] ['bɪtənəs] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv][wʌn][mæn]
for , such bitterness has the discovery of the unkindness of one man
为了 , 这样的 苦味 有 这 发现 的 这 不友善 的 一 男人
[stɜ:d] [ɪn][ˌem 'i:] ,
stirred in me ,
搅拌 在 我 ,

因为，发现一个人的冷酷无情，在我心中激起了如此强烈的痛苦。

[ðæt] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɔ:l]['ʌðə(r)][men][tu:; tə][bi:; bi][laɪk] [hɪm] ,
that , imagining all other men to be like him ,
那 , 想象 全部 其他 男人 到 是 喜欢 他 ,

他想象所有其他男人都像他一样，

[mɪ'θɪŋks] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɒkɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]
methinks I should be a witness of their mocking laughter rather than of
我觉得 我 应该 是 一个 证人 的 他们的 嘲讽 笑声 相当 比 的
[ðeə(r)] ['pɪtiɪŋ] [tɪəz] .
their pitying tears .
他们的 怜悯 眼泪 .

我觉得我应该见证他们嘲笑的笑声，而不是他们怜悯的眼泪。

[ju:; jʊ][ə'ləʊn][du:; də][ai] [ɪn'tri:t] [tu:; tə] [pə'ru:z] [maɪ]['stɔ:ri] ,
You alone do I entreat to peruse my story ,
你 独自的 做 我 恳求 到 仔细阅读 我的 故事 ,

我只恳请你阅读我的故事。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
knowing full well that you will feel with me ,
会心 满的 出色地 那 你 将要 感觉 和 我 ,

我知道你也会有同样的感受,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paɪəs] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] - [pæŋ] .
and that you have a pious concern for others ' pangs .
和 那 你 有 一个 虔诚的 忧虑 为了 其他的 - 疼痛 .

而且你对别人的痛苦有着虔诚的关怀。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] ['griːʃn] ['febl] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['meni] [laɪz] , [nɔː(r)] ['trəʊdʒən] ['bæt(ə)lz] ,
Here you will not find Grecian fables adorned with many lies , nor Trojan battles ,
这里 你 将要 不是 寻找 希腊 寓言 装饰 和 许多 谎言 , 也不 特洛伊木马 战斗 ,

在这里,你找不到充满谎言的希腊寓言,也找不到特洛伊战争的故事。

[faʊl] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [gɔː(r)] , [bʌt; bət] ['æmərəs] ['sentɪmənts] [fed] [wɪð] ['tɔːtʃəɪŋ] [dɪ'zaɪr] .
foul with blood and gore , but amorous sentiments fed with torturing desires .
犯规 和 血 和 血块 , 但 多情 情感 美联储 和 酷刑 欲望 .

充斥着血腥和暴力,却也饱含着被折磨般的欲望所滋养的爱意。

[hɪə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] [ðə; ði] ['dɒlərəs] [tɪəz] , [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [saɪz] ,
Here will appear before your very eyes the dolorous tears , the impetuous sighs ,
这里 将要 出现 前 你的 非常 眼睛 这 悲伤的 眼泪 , 这 浮躁 叹息 ,

你将亲眼目睹悲伤的泪水和急促的叹息,

[ðə; ði] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['stɔːmi] [θɔːts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hærəu] [ˌem 'iː] [wɪð]
the heart - breaking words , the stormy thoughts , which have harrowed me with
这 心 - 打破 字 , 这 暴风雨 想法 , 哪个 有 饱受折磨 我 和
[æn; ən] ['evə(r)] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [gəʊd] ,
an ever - recurring goad ,
一个 曾经 - 再次发生的 刺激 ,

那些令人心碎的话语,那些风暴般的思绪,如同反复出现的鞭笞,一直折磨着我。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [sliːp] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
and have torn away from me sleep and appetite and the pleasant
和 有 撕裂 离开 从 我 睡觉 和 食欲 和 这 令人愉快的
[taɪmz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
times of old ,
时代 的 老的 ,

它们夺走了我的睡眠、食欲和过去美好的时光。

[ænd; ənd] [maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['bjuːti] .
and my much - loved beauty .
和 我的 很多 - 喜爱 美丽 .

还有我挚爱的美人。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'həʊld] [ðiːz] [θɪŋz] ,
When you behold these things ,
什么时候 你 看哪 这些 事物 ,

当你看到这些事物时,

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə]
and behold them with the ardent feelings which ladies are wont to
和 看哪 他们 和 这 热心 情怀 哪个 女士们 是 惯于 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

并以女士们惯有的那种炽热情感去欣赏她们,

[ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['seprətli] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [wen] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ,

sure I am that the cheeks of each separately , and of all when brought together ,

当然 我 是 那 这 脸颊 的 每个 分别地 ， 和 的 全部什么时候 带来 一起 ，

我确信，每一块脸颊单独来看都是如此，而当所有脸颊放在一起时，也是如此。

[wɪl] [biː; bi] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ,

will be bathed in tears ,

将要 是 洗澡 在 眼泪 ，

将会泪流满面，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] [il] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['mɪzəri] .

because of those ills which are alone the occasion of my never - ending misery .

因为 的 那些 疾病 哪个 是 独自的 这 场合 的 我的 绝不 - 结束 苦难 .

都是因为这些疾病，它们才是我无尽痛苦的根源。

[duː; də][nɒt] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðiːz] [tɪəz] ,

Do not , I beseech you , refuse me these tears ,

做 不是 ， 我 恳求 你 ， 拒绝 我 这些 眼泪 ，

求求你，不要拒绝我这些眼泪。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [ɪz][ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

reflecting that your estate is unstable as well as mine , and that ,

反思 那 你的 财产 是 不稳定 作为 出色地 作为 矿 ， 和 那 ，

这反映出你的财产和我一样不稳定，而且，

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][maɪn] ([ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪ] [gɒd] [fɔː'fend] !) ,

should it ever come to resemble mine (the which may God forfend !) ,

应该 它 曾经 来 到 类似 矿 （ 这 哪个 可能 上帝 禁止 ！ ）,

如果它有一天变得像我的一样（但愿上帝保佑不要发生！），

[ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

the tears that others shed for you will be pleasing to you in return .

这 眼泪 那 其他的 棚 为了 你 将要 是 令人愉悦 到 你 在 返回 .

别人为你流的眼泪，你也会感到欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [pɑːs] [mɔː(r)]['ræpɪdli] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] , ['wiːpɪŋ] ,

And that the time may pass more rapidly in speaking than in , weeping ,

和 那 这 时间 可能 经过 更多的 快速 在 请讲 比 在 ， 哭泣 ，

说话时时间可能过得更快，而不是哭泣时。

[ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪs] ['briːfli] ,

I will do my best to fulfil my promise briefly ,

我 将要 做 我的 最好的 到 实现 我的 承诺 简要地 ，

我会尽快履行我的承诺。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən] ['lɑːstɪŋ] , [səʊ] [ðæt] ,

beginning with that love which was more happy than lasting , so that ,

开始 和 那 爱 哪个 曾是 更多的 快乐的 比 持久 ， 所以 那 ，

从那段短暂却快乐的爱情开始，以至于，

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪð] [maɪ]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

by comparing that happiness with my present case ,

经过 比较 那 幸福 和 我的 展示 案件 ，

通过将那种幸福与我现在的处境进行比较，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] ['evə(r)] [hæz; həz] [biːn] .
you may learn that I am now more unhappy than any woman ever has been .
你 可能 学习 那 我 是 现在 更多的 不开心 比 任何 女士 曾经 有 到过 .

你可能会发现，我现在比任何女人都更不快乐。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ai] [wɪl] [treɪs] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [pen] , [æz; əz] [best] [ai] [kæn; kən] ,
And afterward I will trace with mournful pen , as best I can ,
和 之后 我 将要 痕迹 和 悲哀 笔 , 作为 最好的 我 能 ,

之后，我将用哀伤的笔，尽我所能地描绘。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ægəni] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstli] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
all the agonies which are justly the source of my lamentations .
全部 这 痛苦 哪个 是 公正地 这 来源 的 我的 哀歌 .

所有这些痛苦，都是我哀叹的根源。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [ɪf] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ,
But first , if the prayers of the wretched are heard ,
但 第一的 , 如果 这 祈祷 的 这 可怜 是 听到 ,

但首先，如果那些苦难者的祈祷能够被听到，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ['eni] ['deɪəti; 'diːəti] [huːz] ['həʊli] [maɪnd] [kæn; kən] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
if there is in Heaven any Deity whose holy mind can be touched with compassion for me ,
如果 那里 是 在 天堂 任何 神 谁 圣 头脑 能 是 感动 和 同情 为了 我 ,

如果天界真有哪位神明，其圣洁的心灵能够触动我的怜悯之心，

[ə'flɪktɪd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [beɪðd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [tɪəz] ,
afflicted as I am , bathed in my own tears ,
受苦的 作为 我 是 , 洗澡 在 我的 自己的 眼泪 ,

我痛苦万分，泪流满面，

[hɪm] [ai] [bɪ'siːtʃ] [tuː; tə] [eɪd] [maɪ] [dɪ'spɒndənt] ['meməri] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [maɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [tɑːsk] .
Him I beseech to aid my despondent memory and support my trembling hand in its present task .
他 我 恳求 到 援助 我的 沮丧的 记忆 和 支持 我的 发抖 手 在 它是 展示 任务 .

我恳求他帮助我恢复沮丧的记忆，并扶持我颤抖的手完成眼下的任务。

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [felt] [ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [bɪ'kʌm] ['fruːtf(ə)l] ,
So may the tortures which I have felt and still feel in my soul become fruitful ,
所以 可能 这 酷刑 哪个 我 有 毛毡 和 仍然 感觉 在 我的 灵魂 变得 卓有成效 ,

愿我曾经感受过和现在仍然感受到的灵魂折磨，都能结出硕果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] ,
and the memory will suggest the words for them , and the hand ,
和 这 记忆 将要 建议 这 字 为了 他们 , 和 这 手 ,

记忆会提示他们该说什么，还有那只手，

[mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ðæn; ðən] [æpt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['djuːti] , [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
more eager than apt for such duty , will write them down .
更多的 渴望的 比 易于 为了 这样的 责任 , 将要 写 他们 向下 .

虽不胜任但渴望承担此职，便将它们写下来。

['tʃæptə(r)] [ai]
Chapter I
章 我

第一章

[weər'ɪn] [ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'skraɪbz] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [saɪnz][hɜː(r); hə(r)]
Wherein the lady describes who she was , and by what signs her
其中 这 女士 描述 WHO 她 曾是 , 和 经过 什么 标志 她
[mɪs'fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːʃædəu] ,
misfortunes were foreshadowed ,
不幸 是 预兆 ,

文中，这位女士描述了自己的身份，以及预示她不幸遭遇的种种征兆。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm]
and at what time , and where , and in what manner , and of whom
和 在 什么 时间 , 和 在哪里 , 和 在 什么 方式 , 和 的 谁
[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] ,
she became enamored ,
她 成为 爱慕 ,

她究竟是在何时、何地、以何种方式爱上了谁?

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [dɪ'laɪt] .
with the description of the ensuing delight .
和 这 描述 的 这 随后 喜 .

并描述了随之而来的愉悦感。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['njuːli] - ['vestʃə] [ɜːθ] [ə'pɪəz] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ɔːl]
In the time when the newly - vestured earth appears more lovely than during all
在 这 时间 什么时候 这 新 - 身着 地球 出现 更多的 迷人的 比 期间 全部
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [keɪm] [ai]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
the rest of the year came I into the world ,
这 休息 的 这 年 来了 我 进入 这 世界 ,

在新生的土地比一年中其他任何时候都更加美丽的时候，我来到了这个世界。

[bɪ'gɒtn] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['peərənts][ænd; ənd] [bɔːn] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] [gɪfts][ɒv; əv] [bɪ'nɪgnənt]
begotten of noble parents and born amid the unstinted gifts of benignant
所生的 的 高贵 父母 和 出生 之中 这 毫不吝啬 礼物 的 仁慈的
['fɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

出身名门，含着金汤匙出生。

[ə'kɜːsɪd] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['heɪtfl] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
Accursed be the day , to me more hateful than any other , on which I was
被诅咒的 是 这 天 , 到 我 更多的 可恶 比 任何 其他 , 在 哪个 我 曾是
[bɔːn] !
born !
出生 !

诅咒我出生的那一天，对我来说，这一天比任何其他日子都更令人憎恶!

[əʊ] , [haʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [bɪ'fɪtɪŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ai]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] ,
Oh , how far more befitting would it have been had I never been born ,
哦 , 如何 远的 更多的 合适 会 它 有 到过 有 我 绝不 到过 出生 ,

哦，如果我从未出生，那该是多么合适啊!

[ɔː(r)][hæd; həd][ai] [biːn] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lʌkləs] [wuːm] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] ,
or had I been carried from that luckless womb to my grave ,
或者 有 我 到过 携带 从 那 倒霉的 子宫 到 我的 严重 ,

或者，我是否从那不幸的子宫就被带进了坟墓?

[ɔː(r)][hæd; həd][ai] [pə'zest] [ə; eɪ][laɪf] [nɒt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [səʊn] [baɪ]
or had I possessed a life not longer than that of the teeth sown by
或者 有 我 拥有 一个 生活 不是 更长 比 那 的 这 牙齿 播种 经过
['kædməs] ,
Cadmus ,
卡德摩斯 ,

或者，如果我的生命不如卡德摩斯播下的牙齿那样长久的话,

[ɔː(r)][hæd; həd][ˈætrəˌpɒs][kʌt][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈveri][ˈaʊə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
or had Atropos cut the thread of my existence at the very hour when it
或者 有 阿特洛波斯 切 这 线 的 我的 存在 在 这 非常 小时 什么时候 它
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] !
had begun !
有 开始 !

或者，阿特洛波斯是否在我生命开始的那一刻就剪断了我的生命之线！

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn] [ˈɜːliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈtuːmd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [wəu] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
in earliest childhood would have been entombed the limitless woes that are the
在 最早 童年 会 有 到过 埋葬 这 无限 烦恼 那 是 这
[ˈmelənkəli] [əˈkeɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] .
melancholy occasion of that which I am writing .
忧郁 场合 的 那 哪个 我 是 写作 .

在幼年时期，我本应埋葬那些无尽的苦难，而这些苦难正是我此刻所写这篇忧郁文章的缘由。

[bʌt; bət] [wɒt] [buːts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] ?
But what boots it to complain of this now ?
但 什么 靴子 它 到 抱怨 的 这 现在 ?

但现在有什么理由抱怨这件事呢?

[ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] , [bɪˈjɒnd] [daʊt] ;
I am here , beyond doubt ;
我 是 这里 , 超过 怀疑 ;

我在这里，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [pliːz] [ɡɒd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] .
and it has pleased and even now pleases God that I should be here .
和 它 有 高兴 和 甚至 现在 请 上帝 那 我 应该 是 这里 .

上帝过去和现在都为我能来到这里而感到高兴。

[bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ðen] , [əˈmɪd] [ˈbaʊndləs] [ˈæfluəns] ,
Born and reared , then , amid boundless affluence ,
出生 和 饲养 , 然后 , 之中 无边无际 富裕 ,

因此，他出生并成长于无比富裕的环境中。

[ai] [ˈlɜːnɪd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] [ˈmɪstrəs] [wɒtˈevə(r)] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənts] [ˌaɪ ˈtiː]
I learned under a venerable mistress whatever manners and refinements it
我 学习 在下面 一个 可敬 情妇 任何 礼仪 和 改进 它
[biˈsiːm] [ə; eɪ] [ˌdemwɑːˈzel] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][tuː; tə] [nəʊ] .
beseems a demoiselle of high rank to know .
似乎 一个 少女 的 高的 秩 到 知道 .

我在一位德高望重的女主人的指导下，学习了出身高贵的小姐应该掌握的各种礼仪和举止。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ɡruː] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [wɪð] [maɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [jˈiəz] ,
And as my person grew and developed with my increasing years ,
和 作为 我的 人 生长 和 发达 和 我的 增加 年 ,

随着年龄的增长，我的个人也在不断成长和发展。

[səʊ][ˈɔːlsəʊ] [ɡruː] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [maɪ] [ˈbjuːti] .
so also grew and developed my beauty .
所以 还 生长 和 发达 我的 美丽 .

我的美貌也随之增长和发展。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

['iːv(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['bjuːti] [ə'kleɪmd] [ɒv; əv] ['meni] , [ai] ['glɔːrid] [ˌðeər'ɪn] ,
even while a child , on hearing that beauty acclaimed of many , I gloried therein ,
甚至 尽管 一个 孩子 , 在 听力 那 美丽 备受赞誉 的 许多 , 我 光荣的 其中 ,

即使在孩提时代，每当听到人们称赞她的美貌，我都会为此感到自豪。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪn'dʒiːniəs] [keə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] .
and cultivated it by ingenious care and art .
和 栽培 它 经过 巧妙 关心 和 艺术 .

并运用巧妙的照料和艺术将其培育出来。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['raɪpə(r)] [eɪdʒ] ,
And when I had bidden farewell to childhood , and had attained a riper age ,
和 什么时候 我 有 拜登 告别 到 童年 , 和 有 已达到 一个 更成熟 年龄 ,

当我告别童年，步入更成熟的年纪时，

[ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] , [maɪ] ['bjuːti] — [ɪl] - ['feɪtɪd] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['vɜːtʃuəsli] !
I soon discovered that this , my beauty — ill - fated gift for one who desires to live virtuously !
我 很快 发现 那 这 , 我的 美丽 — 患病的 - 命中注定 礼物 为了 一 WHO 欲望 到 居住 有德行 !

我很快发现，我的美貌——对于一个渴望过着有德行生活的人来说，却是一份不幸的礼物！

— [hæd; həd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] ['æmərəs] [spɑːks] [ɪn] [juːðz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,
— had power to kindle amorous sparks in youths of my own age ,
— 有 力量 到 点燃 多情 火花 在 青年 的 我的 自己的 年龄 ,

——能够点燃与我同龄的年轻人心中的爱火，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [wel] , ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ˌðeərə'pɒn] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
and other noble persons as well , being instructed thereupon by nature ,
和 其他 高贵 人 作为 出色地 , 存在 指示 于是 经过 自然 ,

以及其他高尚的人，他们也受到了自然的教诲。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən] [biː; bi] ['kwikən] [ɪn] [jʌŋ] [men] [baɪ] ['bjuːtiəs] ['leɪdɪz] .
and feeling that love can be quickened in young men by beauteous ladies .
和 感觉 那 爱 能 是 加速 在 年轻的 男人 经过 美丽的 女士们 .

并认为美丽的女士可以激发年轻男子的爱情。

[ænd; ənd] [baɪ] ['daɪvəz] [lʊks] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] ,
And by divers looks and actions ,
和 经过 潜水员 看起来 和 行动 ,

通过潜水员的外貌和动作，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [bʌt; bət] ['dɪmli] [dɪ'sɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
the sense of which I did but dimly discern at the time ,
这 感觉 的 哪个 我 做过 但 依稀 辨别 在 这 时间 ,

当时我只是隐约领悟到了其中的含义。

[dɪd] [ðiːz] [juːðz] [ɪn'devə(r)] [ɪn] ['nʌmbələs] [weɪz] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [gləu] — ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] ,
did these youths endeavor in numberless ways to kindle in my heart the fire wherewith their own hearts glowed — fire that was destined ,
做过 这些 青年 努力 在 无数 方式 到 点燃 在 我的 心 这 火 以及 他们的 自己的 心 发光 — 火 那 曾是 注定 ,

这些年轻人是否曾竭尽全力，用无数种方式在我心中点燃他们心中那份注定燃烧的火焰？

[nɒt] [tuː; tə] [wɔːm] ,
not to warm ,
不是 到 温暖的 ,

不要太热，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [kən'sjuːm] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæz; həz]
but rather to consume me also in the future more than it ever has
但 相当 到 消耗 我 还 在 这 未来 更多的 比 它 曾经 有
[bɜːnd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ;
burned another woman ;
烧伤 其他 女士 ;

但它将来也会像灼烧其他女人那样灼烧我；

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɒz; wəz][ai] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð] [məʊst] ['fɜːvɪd]
and by many of these young men was I sought in marriage with most fervid
和 经过 许多 的 这些 年轻的 男人 曾是 我 寻求 在 婚姻 和 最多 狂热
[ænd; ənd] ['pæʃənət] [ɪn'triːti] .
and passionate entreaty .
和 热情的 恳求 .

许多年轻男子都以最热烈、最恳切的请求向我求婚。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]
But after I had chosen among them one who was in every respect
但 后 我 有 选定 之中 他们 一 WHO 曾是 在 每一个 尊重
[kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
congenial to me ,
相投 到 我 ,

但是，当我从他们当中选出一个各方面都与我相合的人之后，

[ðɪs] [ɪm'pɔːtʃənət] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sjuːtə] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] ,
this importunate crowd of suitors , being now almost hopeless ,
这 纠缠不休 人群 的 求婚者 , 存在 现在 几乎 绝望 ,

这群纠缠不休的求婚者，如今几乎已经绝望了，

[siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [ə'tenʃən] .
ceased to trouble me with their looks and attentions .
停止 到 麻烦 我 和 他们的 看起来 和 注意 .

他们的目光和殷勤不再让我感到困扰。

[ai] , ['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [miːt] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [lɪvd; 'laɪvd]
I , therefore , being satisfied , as was meet , with such a husband , lived
我 , 所以 , 存在 使满意 , 作为 曾是 见面 , 和 这样的 一个 丈夫 , 居住地
[məʊst] ['hæpɪli] ,
most happily ,
最多 快乐地 ,

因此，我对这样的丈夫感到很满意，也理应如此，我过着非常幸福的生活。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['fɜːvɪd] [lʌv] , ['laɪtɪd] [baɪ] [fleɪmz] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'felt] , [faʊnd] [nəʊ] ['entrəns] ['ɪntuː][maɪ]
so long as fervid love , lighted by flames hitherto unfelt , found no entrance into my
所以 长的 作为 狂热 爱 , 照明 经过 火焰 迄今为止 无感觉的 , 成立 不 入口 进入 我的
[jʌŋ] [səʊl] .
young soul .
年轻的 灵魂 .

只要炽热的爱情，那由从未感受过的火焰点燃的爱情，还无法进入我年轻的灵魂。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ;
I had no wish unsatisfied ;
我 有 不 希望 不满意 ;

我的所有愿望都得到了满足；

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n]
nothing that could please me or any other lady ever was denied me , even
没有什么 那 可以 请 我 或者 任何 其他 女士 曾经 曾是 否认 我 ， 甚至
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

任何能让我或其他女士感到愉悦的事情，哪怕一瞬间，都从未被拒绝过。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːθfl] [spaʊs] , [ænd; ənd] ,
I was the sole delight , the peculiar felicity of a youthful spouse , and ,
我 曾是 这 唯一 喜 ， 这 奇特 费利西蒂 的 一个 青春 配偶 ， 和 ，

我是他唯一的快乐源泉，是年轻妻子的独特幸福，而且，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [səʊ] [dɪd] [ai] ['iːkwəli] [lʌv] [hɪm] .
just as he loved me , so did I equally love him .
只是 作为 他 喜爱 我 ， 所以 做过 我 同样地 爱 他 .

他爱我，我也同样爱他。

[əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,
Oh , how much happier should I have been than all other women ,
哦 ， 如何 很多 更快乐 应该 我 有 到过 比 全部 其他 女性 ，

哦，我本该比其他所有女人都幸福得多！

[ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] !
if the love for him that was then in my heart had endured !
如果 这 爱 为了 他 那 曾是 然后 在 我的 心 有 忍受 ！

如果我当时对他的爱能够一直延续下去就好了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðen] , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [swiːt] ['kɒntent] , [ə'mɪd] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv]
It was , then , while I was living in sweet content , amid every kind of
它 曾是 ， 然后 ， 尽管 我 曾是 活的 在 甜的 内容 ， 之中 每一个 种类 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ，

那时，我正沉浸在甜蜜的满足之中，享受着各种各样的快乐，

[ðæt] ['fɔːtʃuːn] , [huː] ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɜːθli] ,
that Fortune , who quickly changes all things earthly ,
那 财富 ， WHO 迅速地 变化 全部 事物 尘世的 ，

那命运，它迅速改变世间万物，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['enviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [gɪfts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] , [wɪð'druː]
becoming envious of the very gifts which she herself had bestowed , withdrew
成为 羡慕 的 这 非常 礼物 哪个 她 她自己 有 授予 ， 退出
[hɜː(r); hə(r)] [prə'tektɪŋ] [hænd] .
her protecting hand .
她 保护 手 .

她嫉妒自己亲手赠予的礼物，便收回了保护的手。

[æt; ət] [fɜːst] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [maɪ] ['hæpinəs] ,
At first uncertain in what manner she could succeed in poisoning my happiness ,
在 第一的 不确定 在 什么 方式 她 可以 成功 在 中毒 我的 幸福 ，

起初我并不确定她会用什么方法成功地破坏我的幸福，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mænɪdʒd] , [wɪð] ['sʌt(ə)l] [krɑːft] ,
she at length managed , with subtle craft ,
她 在 长度 管理 ， 和 微妙的 工艺 ，

她最终凭借巧妙的手段做到了。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪn] [əʊn] ['veri] [aɪz] ['treitə] [ænd; ənd][səʊ] [gaɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led]
to make mine own very eyes traitors and so guide me into the path that led
到 制作 矿 自己的 非常 眼睛 叛徒 和 所以 指导 我 进入 这 小路 那 引领
[tuː; tə][dɪ'zɑːstə(r)] .
to disaster .
到 灾难 .

使我的双眼都成了叛徒，从而引导我走上了通往灾难的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [neɪ] ,
But the gods were still propitious to me , nay ,
但 这 神 是 仍然 吉祥 到 我 , 不 ,

但是神明仍然眷顾我，不，

[wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [feɪt] [ðæn; ðən][ai][maɪ'self] .
were even more concerned for my fate than I myself .
是 甚至 更多的 担心的 为了 我的 命运 比 我 我 .

他们甚至比我自己更关心我的命运。

['hævɪŋ] [siːn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪld] ['mælɪs] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['wepənz]
Having seen through her veiled malice , they wished to supply me with weapons
拥有 已见 通过 她 含蓄 恶意 , 他们 希望 到 供应 我 和 武器
,
,
,

他们看穿了她伪装的恶意，想要给我提供武器。

[hæd; həd][ai][bʌt; bət] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][ə'veɪl][ˌem 'iː] [ˌðeər'ɒv] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai] [mait] [fend] [maɪ]
had I but known how to avail me thereof , wherewith I might fend my
有 我 但 已知 如何 到 可用 我 其中 , 以及 我 可能 挡 我的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

如果我懂得如何利用它，我便能以此保护我的胸膛。

[ænd; ənd][nɒt][gəʊ] [ˌʌn'ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [weər'ɪn] [ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][fɔːl] .
and not go unarmed to the battle wherein I was destined to fall .
和 不是 去 徒手 到 这 战斗 其中 我 曾是 注定 到 落下 .

我不会赤手空拳地去参加那场我注定要战死的战斗。

[jeɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [priː'siːd, pri-][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]
Yea , on the very night that preceded the day which was the beginning of all
是的 , 在 这 非常 夜晚 那 之前 这 天 哪个 曾是 这 开始 的 全部
[maɪ][wəu] ,
my woes ,
我的 烦恼 ,

是的，就在我所有苦难的开端——那一天的前夜，

[ðeɪ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn][maɪ] [sliːp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]
they revealed to me the future in my sleep by means of a clear and
他们 揭晓 到 我 这 未来 在 我的 睡觉 经过 方法 的 一个 清除 和
[dɪ'stɪŋkt] ['vɪʒn] ,
distinct vision ,
清楚的 想象 ,

他们通过清晰的幻象，在我睡梦中向我揭示了未来。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
in such wise as follows :
在 这样的 明智的 作为 跟随 :

具体方式如下：

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] ['speɪʃəs] [kaʊtʃ] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [lɪmz] [rɪ'lækst] [ɪn] [dipɪst] ['slʌmbə(r)] ,
While lying on my spacious couch , with all my limbs relaxed in deepest slumber ,
尽管 说谎 在 我的 宽敞 长椅 , 和 全部 我的 四肢 轻松 在 最深处 睡眠 ,

我躺在宽敞的沙发上，四肢放松，沉浸在深度睡眠中。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['greɪtə(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)][felt] [bɪ'fɔː(r)] ,
I seemed to be filled with greater joy than I had ever felt before ,
我 似乎 到 是 已填 和 更大的 喜悦 比 我 有 曾经 毛毡 前 ,

我似乎感受到了前所未有的喜悦，

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ai] [njuː] [nɒt] .
and wherefore I knew not .
和 因此 我 知道 不是 .

我对此一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [weər'ɒn] [ðɪs] ['hæpənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv]
And the day whereon this happened was the brightest and loveliest of
和 这 天 其中 这 发生 曾是 这 最亮的 和 最可爱的 的
[deɪz] .
days .
天 .

而发生这件事的那天，是阳光最灿烂、最美好的日子。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn]['vɜːd(ə)nt] [grɑːs] , [wen] , [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ] [weər'ɒv] [ai] [spəʊk] ,
I was standing alone in verdant grass , when , with the joy whereof I spoke ,
我 曾是 常设 独自的 在 葱茏 草 , 什么时候 , 和 这 喜悦 其中 我 辐 ,

我独自站在翠绿的草地上，心中充满喜悦，说道：

[keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn]
came the thought to me that it might be well for me to repose in
来了 这 想法 到 我 那 它 可能 是 出色地 为了 我 到 休息 在
[ə; eɪ] ['medəʊ] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːvɪd] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
a meadow that appeared to be shielded from the fervid rays of the sun
一个 草地 那 出现 到 是 屏蔽 从 这 狂热 射线 的 这 太阳
[baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ] ['veəriəs] [triːz] ['njuːli] [gɑːbd] [ɪn][ðeə(r)] ['glɒsi] ['fəʊliɪdʒ] .
by the shadows cast by various trees newly garbed in their glossy foliage .
经过 这 阴影 投掷 经过 各种各样的 树木 新 盛装 在 他们的 光滑 叶子 .

我突然想到，或许我应该在一片草地上休息，那里似乎被各种新披上光亮树叶的树木投下的阴影遮蔽，免受烈日炙烤。

[bʌt; bət][fɜːst] , ['gæðərɪŋ] ['daɪvəz] ['flaʊəz] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [həʊl] [swɔːd] [wɒz; wəz] [bɪ'dʒuːəld]
But first , gathering divers flowers , wherewith the whole sward was bejeweled
但 第一的 , 采集 潜水员 花朵 , 以及 这 所有的 草 曾是 镶满珠宝的
, [ai] [pleɪst] [ðem; ðəm] ,
, I placed them ,
, 我 放置 他们 ,

但首先，我采摘了各种各样的鲜花，用它们装点整个草坪，然后将它们摆放好。

[wɪð] [maɪ] [waɪt] [hændz] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ][rəʊb] , [ænd; ənd] [ðen] ,
with my white hands , in a corner of my robe , and then ,
和 我的 白色的 双手 , 在 一个 角落 的 我的 长袍 , 和 然后 ,

我用我白皙的双手，在长袍的一角，然后，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] ['flaʊə(r)]['ɑːftə(r)]['flaʊə(r)] , [ai] [wəʊv] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ][feə(r)] ['gɑːlənd] ,
sitting down and choosing flower after flower , I wove therefrom a fair garland ,
坐着 向下 和 选择 花 后 花 , 我 编织 由此 一个 公平的 花环 ,

我坐下来，一朵一朵地挑选花朵，编织成一条美丽的花环。

[ænd; ənd] [əd'ɔːnd] [maɪ] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and adorned my head with it .
和 装饰 我的 头 和 它 .

并把它戴在我的头上。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [səʊ] [ɐd'ɔːnd] , [ai][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ,

And , being so adorned , I arose , and ,

和 , 存在 所以 装饰 , 我 出现 , 和 ,

于是，我盛装打扮，起身离开，

[laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] ['prɔsəpain] [æt; ət] [wɒt] [taɪm]['pluːtəʊ] ['rævɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

like unto Proserpine at what time Pluto ravished her from her

喜欢 到 普罗塞平 在 什么 时间 冥王星 被蹂躏 她 从 她

['mʌðə(r)] ,

mother ,

母亲 ,

就像珀耳塞福涅被冥王哈迪斯从母亲身边掳走时那样，

[ai] [went] [ə'lɒŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['sprɪŋtaɪm] .

I went along singing in this new springtime .

我 去 沿着 歌唱 在 这 新的 春天 .

我一路歌唱，迎接这崭新的春天。

[ðen] , ['biːɪŋ] [pə'tʃɑːns] ['wɪəri] ,

Then , being perchance weary ,

然后 , 存在 或许 厌倦 ,

然后，或许是感到疲倦了，

[ai][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][wɒz; wəz] [dipɪst] [ænd; ənd] [s'ɒftəst] .

I laid me down in a spot where the verdure was deepest and softest .

我 铺设 我 向下 在 一个 点 在哪里 这 绿意盎然 曾是 最深处 和 最柔软 .

我躺在绿草最茂盛、最柔软的地方。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['tendə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [jʊ'rɪdɪsi] [wɒz; wəz] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði] [kən'siːld]

But , just as the tender foot of Eurydice was pierced by the concealed

但 , 只是 作为 这 投标 脚 的 欧律狄刻 曾是 穿孔 经过 这 暗

['vaɪpə(r)] ,

viper ,

毒蛇 ,

但是，就像欧律狄刻娇嫩的脚被隐藏的毒蛇刺穿一样，

[səʊ] [mɪ'siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['sɜːpənt] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði]

so meseemed that a hidden serpent came upon me , as I lay stretched on the

所以 似乎 那 一个 隐 蛇 来了 之上 我 , 作为 我 躺 拉伸 在 这

[grɑːs] ,

grass ,

草 ,

当时我正躺在草地上，感觉好像有一条隐藏的蛇爬到了我身上。

[ænd; ənd] [pɪəst] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [left] [brest] .

and pierced me under the left breast .

和 穿孔 我 在下面 这 左边 胸部 .

他刺穿了我的左胸下方。

[ðə; ði] [baɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [fæŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ['entəd] , [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌem 'iː] .

The bite of the sharp fang , when it first entered , seemed to burn me .

这 咬 的 这 锋利的 方 , 什么时候 它 第一的 进入 , 似乎 到 烧伤 我 .

尖牙刺入的那一刻，仿佛灼烧着我。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

But afterward , feeling somewhat reassured , and yet afraid of something

但 之后 , 感觉 有些 放心 , 和 然而 害怕的 的 某物

[wɜːs] [ɪn'sjuːɪŋ] ,

worse ensuing ,

更糟 随后 ,

但事后，他虽感到些许安心，却又害怕更糟糕的事情发生。

[ai] [θɔːt] [ai][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][kəʊld] ['sɜːpənt] [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] ,
I thought I clasped the cold serpent to my bosom ,
我 想法 我 紧握 这 寒冷的 蛇 到 我的 怀 ,

我以为我把那条冰冷的蛇紧紧地抱在了胸前，

['fænsi] [ðæt] [baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʊzəm] ,
fancying that by communicating to it the warmth of that bosom ,
幻想 那 经过 沟通 到 它 这 温暖 的 那 怀 ,

幻想着通过向它传递那份胸怀的温暖，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌðeə'baɪ] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][maɪ] [rɪ'gɑːd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
I should thereby render it more kindly disposed in my regard in return for such
我 应该 从而 使成为 它 更多的 亲切地 处置 在 我的 看待 在 返回 为了 这样的
[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .
a service .
一个 服务 .

因此，我应该对它更加友善，以回报它所提供的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪpə(r)] , [meɪd] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɒbdjərət] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['feɪvə(r)] ,
But the viper , made bolder and more obdurate by that very favor ,
但 这 毒蛇 , 制成 更大胆 和 更多的 顽固的 经过 那 非常 偏爱 ,

但那条毒蛇，却因这份恩惠而变得更加大胆、更加顽固。

[leɪd][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
laid his hideous mouth on the wound he had given me , and after a
铺设 他的 可怕 嘴 在 这 伤口 他 有 给定 我 , 和 后 一个
[lɒŋ] [speɪs] ,
long space ,
长的 空间 ,

他那丑陋的嘴贴上了他给我造成的伤口，过了许久，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drʌŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] , [mɪ'θɔːt] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [maɪ]
and after it had drunk much of my blood , methought that , despite my
和 后 它 有 醉 很多 的 我的 血 , 我的想法 那 , 尽管 我的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

它吸干了我大量的血之后，我想，尽管我奋力抵抗，

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [fɔːθ] [maɪ] [səʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [maɪ] [brest] , [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
it drew forth my soul ; and then , leaving my breast , departed with it .
它 画 前进 我的 灵魂 ; 和 然后 , 离开 我的 胸部 , 已离开 和 它 .

它唤醒了我的灵魂；然后，它离开了我的胸膛，也带走了我的灵魂。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [lɒst] [ɪts]
And at the very moment of the serpent's departure the day lost its
和 在 这 非常 片刻 的 这 蛇的 离开 这 天 丢失的它是
['braɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,

就在蛇离开的那一刻，白昼失去了光辉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['ʃædəʊ] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
and a thick shadow came behind me and covered me all over ,
和 一个 厚的 阴影 来了 在后面 我 和 涵盖 我 全部 超过 ,

一道浓重的阴影从我身后袭来，将我完全笼罩住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['sɜːpənt] [krept] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['ləʊərɪŋ] [gruː] [ðə; ði] ['hevənz] ,
and the farther the serpent crept , the more lowering grew the heavens ,
和 这 更远 这 蛇 悄悄地爬 , 这 更多的 降低 生长 这 天 ,

蛇爬得越远，天就降得越低。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['reptaɪl] [drægd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [kɔːs] [ðə; ði]
and it seemed almost as if the reptile dragged after it in its course the
和 它 似乎 几乎 作为 如果 这 爬虫 拖拽 后 它 在 它是 课程 这
['mæsɪz] [ɒv; əv] [θɪk] ,
masses of thick ,
群众 的 厚的 ,

而且看起来，这条爬行动物似乎在前进的过程中拖着一大片浓密的……

[blæk] [klaʊdz] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ɪts] [weɪk] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] ,
black clouds that appeared to follow in its wake , Not long afterward ,
黑色的 云 那 出现 到 跟随 在 它是 唤醒 , 不是 长的 之后 ,

不久之后，似乎有黑云紧随其后。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] [flʌŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)]['grædʒuəli] ['vænɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz]
just as a white stone flung into deep water gradually vanishes from the eyes
只是 作为 一个 白色的 石头 扔 进入 深的 水 逐步地 消失 从 这 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] ,
of the beholder ,
的 这 旁观者 ,

就像一块白石被扔进深水里，会逐渐从观察者的眼前消失一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] .
so it , too , vanished from my sight .
所以 它 , 也 , 消失了 从 我的 视线 .

于是，它也从我的视线中消失了。

[ðen] [ðə; ði] ['hevənz] [bɪ'keɪm] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] ,
Then the heavens became darker and darker ,
然后 这 天 成为 较暗 和 较暗 ,

随后，天空变得越来越暗。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd]
and I thought that the sun had suddenly withdrawn and night had
和 我 想法 那 这 太阳 有 突然 撤回 和 夜晚 有
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'tɜːnd] ,
surely returned ,
一定 返回 ,

我当时觉得太阳突然落山了，夜幕肯定已经降临了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɜːstwaɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv]
as it had erstwhile returned to the Greeks because of the crime of
作为 它 有 昔日 返回 到 这 希腊人 因为 的 这 犯罪 的
- .
Atrcus .
- .

由于阿特库斯的罪行，它先前又回到了希腊人手中。

[nekst] , ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [sped] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Next , flashes of lightning sped swiftly along the skies ,
下一个 , 闪光灯 的 闪电 加速 迅速地 沿着 这 天空 ,

接着，闪电迅速划破夜空。

[ænd; ənd] [piːl] [ɒv; əv] ['kræʃɪŋ] ['θʌndə(r)] [ə'pɔːld] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['laɪkwaɪz] .
and peals of crashing thunder appalled the earth and me likewise .
和 果皮 的 崩溃 雷 震惊 这 地球 和 我 同样地 .

震耳欲聋的雷声惊吓了大地，也惊吓了我。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ,
And through all ,
和 通过 全部 ,

贯穿始终，

[ðə; ði] [wuːnd] [meɪd] [ɪn][maɪ] [brest] [baɪ][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] ,
the wound made in my breast by the bite of the serpent remained with me still ,
这 伤口 制成 在 我的 胸部 经过 这 咬 的 这 蛇 剩余 和 我 仍然 ,

毒蛇咬伤我胸口的伤口至今仍留在我身上。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['vaɪpərəs] ['pɔɪz(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [mə'dɪsɪnl] [help] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,
and full of viperous poison ; for no medicinal help was within my reach ,
和 满的 的 毒蛇 毒 ; 为了 不 药用 帮助 曾是 之内 我的 抵达 ,

而且剧毒无比；因为我无法获得任何药物或医疗救助。

[səʊ] [ðæt] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]['swəʊlən][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [faʊl] [ænd; ənd]
so that my entire body appeared to have swollen in a most foul and
所以 那 我的 全部的 身体 出现 到 有 肿 在 一个 最多 犯规 和
[dɪs'gʌstɪŋ] ['mænə(r)] .
disgusting manner .
令人作呕 方式 .

于是我的整个身体都肿胀起来，看起来非常难看、非常恶心。

[ˌweərə'pɒn] [ai] , [huː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [laɪf][ɔː(r)] ['məʊʃn] — [waɪ] ,
Whereupon I , who before this seemed to be without life or motion — why ,
于是 我 , WHO 前 这 似乎 到 是 没有 生活 或者 运动 — 为什么 ,

于是，我，此前似乎毫无生气、一动不动——为什么，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] — ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['venəm] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]
I do not know — feeling that the force of the venom was seeking to reach
我 做 不是 知道 — 感觉 那 这 力量 的 这 毒液 曾是 寻求 到 抵达
[maɪ] [hɑːt] [ɪn]['daɪvəz] ['sʌt(ə)l] [weɪz] ,
my heart in divers subtle ways ,
我的 心 在 潜水员 微妙的 方式 ,

我不知道——感觉那股毒液的力量正以各种微妙的方式试图触及我的心脏。

[naʊ] [tɒst] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði] [kuːl] [grɑːs] , [ɪk'spektɪŋ] [deθ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
now tossed and rolled upon the cool grass , expecting death at any moment .
现在 抛掷 和 滚动 之上 这 凉爽的 草 , 期待 死亡 在 任何 片刻 .

现在它躺在冰冷的草地上翻滚，随时都有可能死去。

[bʌt; bət] [mɪ'θɔːt] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [duːm] [ə'raɪvd] ,
But methought that when the hour of my doom arrived ,
但 我的想法 那 什么时候 这 小时 的 我的 厄运 到达的 ,

但我想，当我的末日来临之时，

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət][ɪts] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
I was struck with terror at its approach , and the anguish of my heart
我 曾是 击 和 恐怖 在 它是 方法 , 和 这 痛苦 的 我的 心
[wɒz; wəz][səʊ] [ə'pɔːlɪŋ] ,
was so appalling ,
曾是 所以 令人震惊 ,

它的逼近让我感到极度恐惧，我心中的痛苦也无比剧烈。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪts] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [ɪ'nɜːt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
while looking forward to its coming , that my inert body was convulsed with horror ,
尽管 寻找 向前 到 它是 未来 , 那 我的 惰性 身体 曾是 抽搐 和 恐怖 ,

虽然我满心期待着它的到来，但我僵硬的身体却因恐惧而抽搐。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] [diːp] ['slʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən] .
and so my deep slumber was suddenly broken .
和 所以 我的 深的 睡眠 曾是 突然 破碎的 .

于是，我的酣睡突然被打破了。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ai] ['fʊli] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [siːn] ,
No sooner was I fully awake than , being still alarmed by the things I had seen ,
不 很快 曾是 我 完全 醒 比 , 存在 仍然 惊慌 经过 这 事物 我 有 已见 ,

我刚完全清醒过来，仍然心有余悸，因为我所看到的景象仍然让我感到惊恐。

[ai] [felt] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [brest] ,
I felt with my right hand for the wound in my breast ,
我 毛毡 和 我的 正确的 手 为了 这 伤口 在 我的 胸部 ,

我用右手摸索着胸口的伤口，

['sɜːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['mɪzəri] .
searching at the present moment for that which was already being prepared for my future misery .
搜索 在 这 展示 片刻 为了 那 哪个 曾是 已经 存在 准备 为了 我的 未来 苦难 .

此刻我正在寻找早已为我未来的苦难所准备的东西。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wuːnd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meri] ,
Finding that no wound was there , I began to feel quite safe and even merry ,
寻找 那 不 伤口 曾是 那里 , 我 开始 到 感觉 相当 安全的 和 甚至 欢乐 ,

发现身上没有伤口后，我开始感到很安全，甚至很开心。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and I made a mock of the folly of drearns - and of those who believe in them ,
和 我 制成 一个 嘲笑 的 这 蠢事 的 - 和 的 那些 WHO 相信 在 他们 ,

我嘲笑了愚昧无知的人和那些相信愚昧无知的人。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['rendəd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ['juːsləs] .
and so I rendered the work of the gods useless .
和 所以 我 渲染 这 工作 的 这 神 无用 .

于是，我使诸神的杰作付诸东流。

[ɑː] , ['retʃɪd] [ˌem 'iː] !
Ah , wretched me !
啊 , 可怜 我 !

唉，我真是倒霉透了！

[ɪf] [ai] [mɒkt] [ðem; ðəm] [ðen] , [ai][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] ,
if I mocked them then , I had good reason to believe in them afterward ,
如果 我 嘲笑 他们 然后 , 我 有 好的 原因 到 相信 在 他们 之后 ,

如果我当时嘲笑他们，那么之后我就有充分的理由相信他们。

[tuː; tə][maɪ]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] ['juːsləs] [tɪəz] ;
to my bitter sorrow and with the shedding of useless tears ;
到 我的 苦的 悲哀 和 和 这 脱落 的 无用 眼泪 ;

令我无比悲痛，让我流下无用的眼泪；

[gʊd] ['riːz(ə)n][hæd; həd][ai]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
good reason had I also to complain of the gods ,
好的 原因 有 我 还 到 抱怨 的 这 神 ,

我也有充分的理由抱怨诸神，

[huː] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] ['siːkrəts] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪstɪk] [gaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

who reveal their secrets to mortals in such mystic guise that the things that are

WHO 揭示 他们的 秘密 到 凡人 在 这样的 神秘 伪装 那 这 事物 那 是

[tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'viːld] [æt; ət] [ɔːl] .

to happen in the future can hardly be said to be revealed at all .

到 发生 在 这 未来 能 几乎 是 说 到 是 揭晓 在 全部 .

他们以如此神秘的方式向凡人揭示他们的秘密，以至于未来将要发生的事情几乎不能说是被揭示出来的。

['biːɪŋ] [ðen] ['fʊli] [ə'weɪk] , [ai] [reɪzd] [maɪ] ['draʊzi] [hed] , [ænd; ənd] ,

Being then fully awake , I raised my drowsy head , and ,

存在 然后 完全 醒 , 我 提高 我的 昏昏欲睡 头 , 和 ,

我彻底清醒过来，抬起惺忪的睡眼，然后

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - ['rɪz(ə)n] [sʌn] ['entə(r)] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

as soon as I saw the light of the new - risen sun enter my chamber ,

作为 很快 作为 我 锯 这 光 的 这 新的 - 升起 太阳 进入 我的 房间 ,

当我看到初升的太阳的光芒照进我的房间时，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [də'rektli] , [ai] [æt; ət] [wʌns] [left] [maɪ] [kaʊtʃ] .

laying aside every other thought directly , I at once left my couch .

躺下 旁边 每一个 其他 想法 直接地 , 我 在 一次 左边 我的 长椅 .

我立刻抛开一切杂念，离开了沙发。

[ðæt] [deɪ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sə'lemnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] .

That day , too , was a day of the utmost solemnity for almost everyone .

那 天 , 也 , 曾是 一个 天 的 这 极致 严肃 为了 几乎 每个人 .

对几乎所有人来说，那一天也是极其庄严肃穆的一天。

['ðeəfɔː(r)] , [ə'taiə] [maɪ'self] ['keəfəli] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

Therefore , attiring myself carefully in glittering cloth of gold ,

所以 , 着装 我 小心 在 闪闪发光 布 的 金子 ,

因此，我精心穿戴上闪闪发光的金丝织锦，

[ænd; ənd] [ə'dɔːnɪŋ] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [deft] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [hænd] ,

and adorning every part of my person with deft and cunning hand ,

和 装饰 每一个 部分 的 我的 人 和 麻利 和 狡猾 手 ,

并用灵巧巧妙的手法装饰我身体的每一部分，

[ai] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

I made ready to go to the August festival ,

我 制成 准备好 到 去 到 这 八月 节日 ,

我已做好去参加八月节的准备。

[ə'pærəl] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['gɔdis] [siːn] [baɪ] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['aɪdə] .

appareled like unto the goddesses seen by Paris in the vale of Ida .

穿着 喜欢 到 这 女神们 已见 经过 巴黎 在 这 谷 的 艾达 .

她们的装扮如同帕里斯在伊达山谷所见的女神一般。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ'self] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːkɒk] [ɪz]

And , while I was lost in admiration of myself , just as the peacock is

和 , 尽管 我 曾是 丢失的 在 钦佩 的 我 , 只是 作为 这 孔雀 是

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] ,

of his plumage ,

的 他的 羽毛 ,

而当我沉浸在自我欣赏中时，就像孔雀沉醉于自己的羽毛一样，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪərəns] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi]

imagining that the delight which I took in my own appearance would surely be

想象 那 这 喜 哪个 我 采取 在 我的 自己的 外貌 会 一定 是

[ʃeəd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

shared by all who saw me ,

共享 经过 全部 WHO 锯 我 ,

我以为我对自己外貌的满意之情，一定会感染到所有见到我的人。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [riːθ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][maɪ][bed] ,
a flower from my wreath fell on the ground near the curtain of my bed ,
一个 花 从 我的 花圈 跌倒 在 这 地面 靠近 这 窗帘 的 我的 床 ,

我花环上的一朵花掉落在床帘附近的地上。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weəfɔː(r)] — [pə'hæps] [plʌkt] [frɒm; frəm][maɪ] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [hænd][baɪ]
I know not wherefore — perhaps plucked from my head by a celestial hand by
我 知道 不是 因此 — 也许 拨弦 从 我的 头 经过 一个 天体 手 经过
[ˌem 'iː] [ˌʌn'siːn] .
me unseen .
我 看不见 .

我不知道为什么——也许是被一只看不见的天手从我头上取下来的。

[bʌt; bət][ai] , ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkʌlt] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz] [fɔː'wɔːn] ['mɔːtəlz] ,
But I , careless of the occult signs by which the gods forewarn mortals ,
但 我 , 粗心 的 这 神秘学 标志 经过 哪个 这 神 警告 凡人 ,

但我却对神明用来预示凡人的神秘征兆毫不在意,

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [pɔː'tentəs]
picked it up , replaced it on my head , and , as if nothing portentous
挑选 它 向上 , 替换 它 在 我的 头 , 和 , 作为 如果 没有什么 不祥的
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

我捡起它,重新戴在头上,仿佛什么不祥之事都没发生过一样,

[ai] [pɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪ][ə'bəʊd] .
I passed out from my abode .
我 通过了 出去 从 我的 住所 .

我昏倒在了家里。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] ['klɪərə(r)]['təʊkən][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː][kʊd; kəd][ðə; ði][gɒdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
what clearer token of what was to befall me could the gods have given
什么 更清晰 令牌 的 什么 曾是 到 降临 我 可以 这 神 有 给定
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

神明还能给我什么更明确的预兆来预示我即将遭遇的命运呢?

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə][ˌpriː'fɪgə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][səʊl] , [wʌns] [friː] [ænd; ənd]
This should have served to prefigure to me that my soul , once free and
这 应该 有 服务 到 预示 到 我 那 我的 灵魂 , 一次 自由的 和
['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ɪt'self] ,
sovereign of itself ,
主权 的 本身 ,

这本应预示着,我的灵魂一旦获得自由并拥有自主权,

[wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ɪts] ['sɒvrənti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
was on that day to lay aside its sovereignty and become a slave , as it
曾是 在 那 天 到 躺 旁边 它是 主权 和 变得 一个 奴隶 , 作为 它
[bi'taid] .
betided .
被困 .

那天,它放弃了主权,成为了奴隶,正如它所预言的那样。

[əʊ] , [ɪf] [maɪ] [maɪnd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪs'tempəd] ,
Oh , if my mind had not been distempered ,
哦 , 如果 我的 头脑 有 不是 到过 失控的 ,

哦，如果我的心智没有受到干扰，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊn] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['blækɪst]
I should have surely known that to me that day would be the blackest
我 应该 有 一定 已知 那 到 我 那 天 会 是 这 最黑的
[ænd; ənd] ['daɪərɪst] [ɒv; əv] [deɪz] ,
and direst of days ,
和 最直接 的 天 ,

我当时就应该知道，那一天对我来说将是无比黑暗、无比糟糕的日子。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [maɪ]
and I should have let it pass without ever crossing the threshold of my
和 我 应该 有 让 它 经过 没有 曾经 过境 这 临界点 的 我的
[həʊm] !
home !
家 !

我真应该让它从我家门口溜走，根本不该让它踏进我家的大门！

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [gɒdz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [həʊld] [fɔːθ] [saɪnz] [weə'baɪ] [ðəʊz] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ]
But although the gods usually hold forth signs whereby those against whom they
但 虽然 这 神 通常 抓住 前进 标志 由此 那些 反对 谁 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'senst] [meɪ] [biː; bi] [wɔːnd] ,
are incensed may be warned ,
是 愤怒 可能 是 警告 ,

但是，尽管神灵通常会发出一些征兆，以便警告那些触怒他们的人，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [djuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
they often deprive them of due understanding ; and thus ,
他们 经常 剥夺 他们 的 到期的 理解 ; 和 因此 ,

他们常常剥夺他们应有的理解；因此，

[waɪl] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
while pointing out the path they ought to follow ,
尽管 指向 出去 这 小路 他们 应该 到 跟随 ,

同时指出他们应该遵循的道路，

[ðeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [seɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['æŋgə(r)] .
they at the same time sate their own anger .
他们 在 这 相同的 时间 沙特 他们的 自己的 愤怒 .

同时，他们也平息了自己的愤怒。

[maɪ] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] , [ðen] , [θrʌst] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [maɪ] [haʊs] , [veɪn] [ænd; ənd] ['keələs] [ðæt]
My ill fortune , then , thrust me forth from my house , vain and careless that
我的 患病的 财富 , 然后 , 推力 我 前进 从 我的 房子 , 徒劳 和 粗心 那
[ai] [wɒz; wəz] ;
I was ;
我 曾是 ;

于是，我的厄运将我赶出了家门，那时的我虚荣又轻率；

[ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] ['leɪdɪz] , [ai] [muːvd] [wɪð] [sləʊ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
and , accompanied by several ladies , I moved with slow step to the sacred
和 , 伴随 经过 一些 女士们 , 我 已搬 和 慢的 步 到 这 神圣
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

于是，在几位女士的陪伴下，我迈着缓慢的步伐走向神圣的寺庙。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒləm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['selɪbreɪtɪŋ] .
in which the solemn function required by the day was already celebrating .
在 哪个 这 庄严 功能 必需的 经过 这 天 曾是 已经 庆祝 .

当天所需的庄严仪式已经开始庆祝了。

['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɪ'steɪt] ,
Ancient custom , as well as my noble estate ,
古老的 风俗 , 作为 出色地 作为 我的 高贵 财产 ,

古老的习俗，以及我的贵族庄园，

[hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] .
had reserved for me a prominent place among the other ladies .
有 预订的 为了 我 一个 著名的 地方 之中 这 其他 女士们 .

她为我预留了一个显眼的位置，让我能与其他女士们并肩而立。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [maɪ] [aɪz] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [maɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [əʊld] , ['kwɪkli] ['wɔndə]
When I was seated , my eyes , as was my habit of old , quickly wandered
什么时候 我 曾是 坐着 , 我的 眼睛 , 作为 曾是 我的 习惯 的 老的 , 迅速地 漫步
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
around the temple ,
大约 这 寺庙 ,

我坐下后，目光像往常一样迅速地在寺庙里四处游移。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and I saw that it was crowded with men and women , who were
和 我 锯 那 它 曾是 挤 和 男人 和 女性 , WHO 是
[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['seprət] [gruːps] .
divided into separate groups .
分割 进入 分离 团体 .

我看到那里挤满了男人和女人，他们分成了不同的群体。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðæn; ðən] (['iːv(ə)n]
And no sooner was it observed that I was in the temple than (even
和 不 很快 曾是 它 观察到 那 我 曾是 在 这 寺庙 比 (甚至
[waɪl] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]) [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd]
while the sacred office was going on) that happened which had always happened
尽管 这 神圣 办公室 曾是 去 在) 那 发生 哪个 有 总是 发生
[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
at other times ,
在 其他 时代 ,

我刚一进入圣殿（甚至在神圣的仪式进行时），就发生了以前经常发生的事。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðə; ði] [men] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
and not only did the men turn their eyes to gaze upon me ,
和 不是 仅有的 做过 这 男人 转动 他们的 眼睛 到 目光 之上 我 ,

不仅男人们转头看向我，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['viːnəs] [ɔː(r)] [mɪ'nɜːvə] [hæd; həd] ['njuːli] [dɪ'sendɪd]
but the women did the same , as if Venus or Minerva had newly descended
但 这 女性 做过 这 相同的 , 作为 如果 金星 或者 米涅瓦 有 新 下降
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ,
from the skies ,
从 这 天空 ,

但女人们也照做了，仿佛维纳斯或密涅瓦刚刚从天而降。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [spɒt] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
and would never again be seen by them in that spot where I was seated .
和 会 绝不 再次 是 已见 经过 他们 在 那 点 在哪里 我 曾是 坐着 .

他们再也不会在我坐的那个地方看到我了。

[əʊ] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai] [lɑːft] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] [brest] , ['biːɪŋ] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [maɪ'self] ,
Oh , how often I laughed within my own breast , being enraptured with myself ,
哦 , 如何 经常 我 笑了 之内 我的 自己的 胸部 , 存在 眉飞色舞 和 我 ,

哦，我曾多少次在内心深处偷笑，沉浸在自我陶醉之中。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['glɔːri] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai]
and taking glory unto myself because of such things , just as if I
和 采取 荣耀 到 我 因为 的 这样的 事物 , 只是 作为 如果 我
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl]['gɒdes; 'gɒdəs] !
were a real goddess !
是 一个 真实的 女神 !

我因此而沾沾自喜，仿佛自己是真正的女神一样！

[ænd; ənd][səʊ] , ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [left] [ɒf] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ,
And so , nearly all the young gentlemen left off admiring the other ladies ,
和 所以 , 几乎 全部 这 年轻的 先生们 左边 离开 钦佩 这 其他 女士们 ,

于是，几乎所有年轻男士都停止了对其他女士的欣赏。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
and took their station around me ,
和 采取 他们的 车站 大约 我 ,

他们围拢在我周围，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [in'kʌmpəs] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l] ;
and straightway encompassed me almost in the form of a complete circle ;
和 立刻 包括 我 几乎 在 这 形式 的 一个 完全的 圆圈 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

于是，它几乎立刻将我包围成一个完整的圆圈；而且，

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['daɪvəz] [weɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːti] ,
while speaking in divers ways of my beauty ,
尽管 请讲 在 潜水员 方式 的 我的 美丽 ,

在用各种方式谈论我的美貌时，

[iːtʃ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ˌðeər'ɒv] [wɪð] [wel] - [naɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['sentənsɪz] .
each finished his praises thereof with well - nigh the same sentences .
每个 完成的 他的 赞扬 其中 和 出色地 - 夜 这 相同的 句子 .

他们各自用几乎相同的句子结束了对它的赞美。

[bʌt; bət][ai] [huː] , [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
But I who , by turning my eyes in another direction ,
但 我 WHO , 经过 转弯 我的 眼睛 在 其他 方向 ,

但我却将目光转向别处，

[ʃəʊd] [ðæt] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn'tent][ɒn]['ʌðə(r)] [k'eəz] ,
showed that my mind was intent on other cares ,
显示 那 我的 头脑 曾是 意图 在 其他 关心 ,

这表明我当时心不在焉，想着其他事情。

[kept] [maɪ] [ɪəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌðeə'frɒm] [mʌtʃ] [dɪ'lektəbl]
kept my ears attentive to their discourse and received therefrom much delectable
保留 我的 耳朵 细心 到 他们的 话语 和 已收到 由此 很多 美味的
['swiːtnəs] ;
sweetness ;
甜味 ;

我侧耳倾听他们的谈话，从中获得了许多令人愉悦的甜蜜；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][bɪ'həʊldən][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
and , as it seemed to me that I was beholden to them for
和 , 作为 它 似乎 到 我 那 我 曾是 受托人 到 他们 为了
[sʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
such pleasure ,
这样的 乐趣 ,

而且，我觉得我应该感谢他们带给我的这种快乐，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [let][maɪ] [aɪz] [rest][ɒn][ðem; ðəm][mɔː(r)]['kaɪndli][ænd; ənd] [bi'nignəntli] .
I sometimes let my eyes rest on them more kindly and benignantly .
我 有时 让 我的 眼睛 休息 在 他们 更多的 亲切地 和 仁慈地 .

我有时会用更友善、更和蔼的目光注视它们。

[ænd; ənd][nɒt][wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] , [dɪd][ai] [pə'siːv] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
And not once , but many times , did I perceive that some of them ,
和 不是 一次 , 但 许多 时代 , 做过 我 感知 那 一些 的 他们 ,

而且不止一次，而是很多次，我都意识到他们中的一些人，

[pʌft] [ʌp] [wɪð] [veɪn] [həʊps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , ['bəʊstɪd] ['fuːlɪʃli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)]
puffed up with vain hopes because of this , boasted foolishly of it to their
膨胀的 向上 和 徒劳 希望 因为 的 这 , 吹嘘 愚蠢地 的 它 到 他们的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

他们因此而心怀不轨，愚蠢地向同伴们炫耀。

[waɪl] [ai] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [wei] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['speərɪŋli] ,
While I , then , in this way looked at a few , and that sparingly ,
尽管 我 , 然后 , 在 这 方式 看起来 在 一个 很少 , 和 那 少量地 ,

那时，我以这种方式，而且只是略微地看了看，

[ai][wɒz; wəz][maɪ'self] [lʊkt] [æt; ət][baɪ] ['meni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] ,
I was myself looked at by many , and that exceedingly ,
我 曾是 我 看起来 在 经过 许多 , 和 那 非常 ,

我本人也受到很多人的注视，而且这种注视非常强烈。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [maɪ] ['bjuːti] [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ]['ʌðə(r)z] ,
and while I believed that my beauty was dazzling others ,
和 尽管 我 相信 那 我的 美丽 曾是 耀眼的 其他的 ,

虽然我当时认为我的美貌令他人惊艳，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['dæzld] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]
it came to pass that the beauty of another dazzled me , to my great
它 来了 到 经过 那 这 美丽 的 其他 眼花缭乱 我 , 到 我的 伟大的
[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
tribulation .
苦难 .

后来，我被另一位女子的美貌所倾倒，这给我带来了巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['dɒlərəs] ['məʊmənt] ,
And now , being already close on the dolorous moment ,
和 现在 , 存在 已经 关闭 在 这 悲伤的 片刻 ,

而现在，悲伤的时刻已经临近了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [deθ] [ɔː(r)]
which was fated to be the occasion either of a most assured death or
哪个 曾是 命中注定 到 是 这 场合 任何一个 的 一个 最多 保证 死亡 或者
[ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][hæz; həz]['evə(r)] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði][laɪk] ,
of a life of such anguish that none before me has ever endured the like ,
的 一个 生活 的 这样的 痛苦 那 没有任何 前 我 有 曾经 忍受 这 喜欢 ,

这件事注定要么会让我必死无疑，要么会让我经历前所未有的痛苦人生。

['prɒmptɪd] [baɪ][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['spɪrɪt] , [ai] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] ['diːsnt] ['grævəti] ,
prompted by I know not what spirit , I raised my eyes with decent gravity ,
提示 经过 我 知道 不是 什么 精神 , 我 提高 我的 眼睛 和 体面的 重力 ,

不知是出于何种精神的驱使，我庄重地抬起了双眼。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [wɪð] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and surveyed with penetrating look the crowds of young men who were
和 调查 和 渗透 看 这 人群 的 年轻的 男人 WHO 是
['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .
standing near me .
常设 靠近 我 .

我目光锐利地扫视着站在我附近的一群年轻人。

[ænd; ənd][ai] [di'səːnd] , [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][ai] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
And I discerned , more plainly than I saw any of the others ,
和 我 辨别 , 更多的 显然 比 我 锯 任何 的 这 其他的 ,

而且，我比看到其他人都看得更清楚，

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] [stʊd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]
a youth who stood directly in front of me , all alone , leaning against a marble
一个 青年 WHO 站立 直接地 在 正面 的 我 , 全部 独自的 , 倾斜 反对 一个 大理石
['kɒləm] ;
column ;
柱子 ;

一个年轻人独自一人站在我面前，倚靠着一根大理石柱；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [muːvd] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [feɪt] ,
and , being moved thereto by irresistible fate ,
和 , 存在 已搬 到 经过 无法抗拒 命运 ,

并且，被不可抗拒的命运驱使着，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['mænəz] ,
I began to take thought within my mind of his bearing and manners ,
我 开始 到 拿 想法 之内 我的 头脑 的 他的 轴承 和 礼仪 ,

我开始在心中默默观察他的举止和风度，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][dɒŋk][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] .
the which I had never before donc in the case of anyone else .
这 哪个 我 有 绝不 前 唐克 在 这 案件 的 任何人 别的 .

这是我以前从未有过的，除非是其他人。

[ai] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
I say , then , that , according to my judgment , which was not at that time
我 说 , 然后 , 那 , 根据 到 我的 判断 , 哪个 曾是 不是 在 那 时间
['baɪəst] [baɪ] [lʌv] ,
biased by love ,
有偏见的 经过 爱 ,

所以，我认为，根据我当时的判断——当时的判断并未受到爱情的影响——

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [fɔːm] , [məʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
he was most beautiful in form , most pleasing in deportment , and apparently
他 曾是 最多 美丽的 在 形式 , 最多 令人愉悦 在 仪态 , 和 显然
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
of an honorable disposition .
的 一个 光荣的 处置 .

他外形俊美，举止优雅，而且显然品行高尚。

[ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlki] [lɒks] [ðæt] [fel] [ɪn]['greɪsf(ə)l][kɜːrlz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]
The soft and silky locks that fell in graceful curls beside his cheeks afforded
这 柔软的 和 丝滑 锁 那 跌倒 在 优美 卷发 旁 他的 脸颊 提供
['mænɪfest] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθflnəs] .
manifest proof of his youthfulness .
显现 证明 的 他的 青春 .

他脸颊旁柔软丝滑的卷发自然垂落，充分证明了他的青春活力。

[ðə; ði] [lʊk] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] ,
The look wherewith he eyed me seemed to beg for pity ,
这 看 以及 他 眼睛 我 似乎 到 求 为了 遗憾 ,

他看我的眼神似乎在乞求怜悯。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['weərinəs] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] ['juːʒuəl] [bɪ'twiːn]
and yet it was marked by the wariness and circumspection usual between
和 然而 它 曾是 标记 经过 这 警惕 和 谨慎 通常 之间
[mæn][ænd; ənd][mæn] .
man and man .
男人 和 男人 .

然而，它仍然带有男人之间通常的谨慎和小心。

[ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][hæd; həd] [stɪl] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm]
Sure I am that I had still strength enough to turn away my eyes from
当然 我 是 那 我 有 仍然 力量 足够的 到 转动 离开 我的 眼睛 从
[hɪz; ɪz] [geɪz] ,
his gaze ,
他的 目光 ,

我确信自己还有足够的力气将目光从他身上移开。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;
at least for a time ;
在 至少 为了 一个 时间 ;

至少暂时如此；

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'kʌrəns] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but no other occurrence had power to divert my attention from the
但 不 其他 发生 有 力量 到 转移 我的 注意力 从 这
[θɪŋz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
things already mentioned ,
事物 已经 提及 ,

但其他任何事情都无法转移我对前面提到的事情的注意力。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['diːpli] ['pɔndə] .
and upon which I had deeply pondered .
和 之上 哪个 我 有 深 沉思 .

我曾对此深思熟虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]
And the image of his form , which was already in my mind , remained there
和 这 图像 的 他的 形式 , 哪个 曾是 已经 在 我的 头脑 , 剩余 那里
,
,
,

他的身影早已在我脑海中浮现，并一直留在我的脑海中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ai] [dwelt] [ə'pɒn] [wɪð] ['saɪlənt] [dɪ'laɪt] ,
and this image I dwelt upon with silent delight ,
和 这 图像 我 居住 之上 和 沉默的 喜 ,

我默默地欣赏着这幅画面，心中充满喜悦。

[ə'fɜːmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ;
affirming within myself that those things were true which seemed to me to be true ;
肯定 之内 我 那 那些 事物 是 真的 哪个 似乎 到 我 到 是 真的 ;

我向自己肯定，那些在我看来是真的事情也是真的；

[ænd; ənd] , [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
and , pleased that he should look at me ,
和 , 高兴 那 他 应该 看 在 我 ,

他很高兴他能看向我，

[ai] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
I raised my eyes betimes to see whether he was still looking at me .
我 提高 我的 眼睛 早点 到 看 无论 他 曾是 仍然 寻找 在 我 .

我时不时抬起头，看看他是否还在看着我。

[bʌt; bət] [ə'nɒn] [ai] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [mɔː(r)] ['stedəli] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æmərəs] [snɛə] .
But anon I gazed at him more steadily , making no attempt to avoid amorous snares .
但 匿名 我 凝视 在 他 更多的 稳步 , 制作 不 试图 到 避免 多情 陷阱 .

但很快，我的目光就更加专注地落在了他身上，丝毫没有试图避开爱情的陷阱。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [maɪ] [wəʊnt] ,
And when I had fixed my eyes on his more intently than was my wont ,
和 什么时候 我 有 固定的 我的 眼睛 在 他的 更多的 专注地 比 曾是 我的 惯于 ,

当我比平时更加专注地注视着他时，

[mɪ'θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['ʌtə] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
methought I could read in his eyes words which might be uttered in this wise :
我的想法 我 可以 读 在 他的 眼睛 字 哪个 可能 是 说出 在 这 明智的 :

我似乎能从他的眼神中读懂一些话，那些话或许是这样说出来的：

" [əʊ] ['leɪdi] , [ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑːt] [maɪn] ['əʊnli] [blɪs] !
" O lady , thou alone art mine only bliss !
" 哦 女士 , 你 独自的 艺术 矿 仅有的 极乐 !

“哦，女士，你是我唯一的幸福！”

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Certainly , if I should say that this idea was not pleasing to me ,
" 当然 , 如果 我 应该 说 那 这 主意 曾是 不是 令人愉悦 到 我 ,

“当然，如果我说我不喜欢这个想法，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [laɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [saɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bʊzəm] ,
I should surely lie , for it drew forth a gentle sigh from my bosom ,
我 应该 一定 说谎 , 为了 它 画 前进 一个 温和的 叹 从 我的 怀 ,

我肯定应该撒谎，因为这让我不禁轻轻叹了口气。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] !
accompanied by these words : " And thou art mine !
伴随 经过 这些 字 : " 和 你 艺术 矿 !

并附上这些话：“你是我的！”

" [ən'les] , [pə'tʃɑːns] , [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
" unless , perchance , the words were but the echo of his ,
" 除非 , 或许 , 这 字 是 但 这 回声 的 他的 ,

除非，或许，这些话只是他的回声，

[kɔːt] [baɪ][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
caught by my mind and remaining within it .
捕捉 经过 我的 头脑 和 其余的 之内 它 .

被我的思绪所困，无法自拔。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'veil] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɔː(r)][nɒt] ?
But what availed it whether such words were spoken or not ?
但 什么 已利用 它 无论 这样的 字 是 说 或者 不是 ?

但说了或没说这些话又有什么用呢?

[ðə; ði] [hɑːt] [hæd; həd] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'sprest]
The heart had good understanding within itself of that which was not expressed
这 心 有 好的 理解 之内 本身 的 那 哪个 曾是 不是 表达
[baɪ][ðə; ði][lɪps] ,
by the lips ,
经过 这 嘴唇 ,

人心深处能够领悟那些未曾言说的情感。

[ænd; ənd] [kept] , [tuː] , [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌaʊt'saɪd] , [mait] ,
and kept , too , within itself that which , if it had escaped outside , might ,
和 保留 , 也 , 之内 本身 那 哪个 , 如果 它 有 逃脱 外部 , 可能 ,

并且，它也保留了那些如果逃逸到外面可能会发生的事情。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [stɪl] [friː] .
mayhap , have left me still free .
或许 , 有 左边 我 仍然 自由的 .

或许，这让我依然自由。

[ænd; ənd][səʊ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] ,
And so , from that time forward ,
和 所以 , 从 那 时间 向前 ,

于是，从那时起，

[ai] [geɪv] [mɔː(r)] ['æbsəluːt] ['lɪbəti] [tuː; tə][maɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪz] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest]
I gave more absolute liberty to my foolish eyes than ever they had possessed
我 给予 更多的 绝对 自由 到 我的 愚蠢 眼睛 比 曾经 他们 有 拥有
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

我给予我愚蠢的眼睛前所未有的绝对自由，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kɒntent] [wɪ'ðɔːl] .
and they were well content withal .
和 他们 是 出色地 内容 此外 .

他们对此非常满意。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ðə; ði][gɒdz] , [huː] [gaɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɪʃuː] ,
And surely , if the gods , who guide all things to a definite issue ,
和 一定 , 如果 这 神 , WHO 指导 全部 事物 到 一个 定 问题 ,

当然，如果引导万物走向最终结果的神明们，

[hæd; həd][nɒt] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
had not deprived me of understanding , I could still have been mistress of
有 不是 被剥夺的 我 的 理解 , 我 可以 仍然 有 到过 情妇 的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

如果他没有剥夺我的理解力，我仍然可以掌控自己。

[bʌt; bət] , ['pəust'pəuniŋ] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ðæt] [sweɪd] [ˌem 'iː] ,
But , postponing every consideration to the last one that swayed me ,
但 , 推迟 每一个 考虑 到 这 最后的 一 那 摇摆 我 ,

但是，我把所有其他因素都推迟到最后，因为正是最后一个因素说服了我。

[ai] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [ʌn'ruːli] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ'self] [miːt] ,
I took delight in following my unruly passion , and having made myself meet ,
我 采取 喜 在 下列的 我的 不羁 热情 ， 和 拥有 制成 我 见面 ，
我乐于追随我那不受约束的激情，并且让自己满足了这种激情，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] , [ai] [bɪ'keɪm] [ɪts] [θrɔːl] .
all at once , for such slavery , I became its thrall .
全部 在 一次 ， 为了 这样的 奴隶制 ， 我 成为 它是 奴隶 .
突然之间，我成了这种奴役的奴隶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [liːpt] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [maɪn] ,
For the fire that leaped forth from his eyes encountered the light in mine ,
为了 这 火 那 跳跃 前进 从 他的 眼睛 遭遇 这 光 在 矿 ，
他眼中迸发的火焰与我眼中的光芒相遇了，

['flæʃɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] [ə; eɪ] [məʊst] ['sʌt(ə)l] [reɪ] .
flashing thereunto a most subtle ray .
闪烁 至于 一个 最多 微妙的 射线 .
闪现出一道极其微弱的光线。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['kɒntent] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [bʌt; bət] , [baɪ] [wɒt] ['hɪd(ə)n] [weɪz] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
It did not remain content therewith , but , by what hidden ways I know not ,
它 做过 不是 保持 内容 由此 ， 但 ， 经过 什么 隐 方式 我 知道 不是 ，
它并未就此满足，而是通过我不知道的隐秘方式，

['penətreɪtɪd] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
penetrated directly into the deepest recesses of my heart ; the which ,
渗透 直接地 进入 这 最深处 凹陷处 的 我的 心 ； 这 哪个 ，
直击我内心最深处；这，

[ə'frait] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðɪs] [fleɪm] ,
affrighted by the sudden advent of this flame ,
惊恐 经过 这 突然 来临 的 这 火焰 ，
被这突如其来的火焰吓了一跳，

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [ɪts] ['sentə(r)] [ɪts] [ɪk'stɪəriə(r)] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
recalled to its center its exterior forces and left me as pale as death ,
召回 到 它是 中心 它是 外部的 力量 和 左边 我 作为 苍白 作为 死亡 ，
它召回了外部力量，让我脸色苍白如死人。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
and also with the chill of death upon me .
和 还 和 这 寒意 的 死亡 之上 我 .
而且，死亡的寒意也笼罩着我。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [dɪd] [ðɪs] [kən'tɪnjuː] , ['rɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [kən'treəriwaɪz] ;
But not for long did this continue , rather it happened contrariwise ;
但 不是 为了 长的 做过 这 继续 ， 相当 它 发生 相反地 ；
但这种情况并没有持续太久，而是发生了相反的情况；

[ænd; ənd] [ai] [felt] [maɪ] [hɑːt] [nɒt] ['əʊnli] [gləʊ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [biːt] ,
and I felt my heart not only glow with sudden beat ,
和 我 毛毡 我的 心 不是 仅有的 辉光 和 突然 打 ，
我感到我的心脏不仅因突然的跳动而闪耀，

[bʌt; bət] [ɪts] ['fɔːsɪz] ['spiːdɪd] [bæk] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
but its forces speeded back swiftly to their places ,
但 它是 力量 加速 后退 迅速地 到 他们的 地方 ，
但它的部队迅速撤回了各自的阵地。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [wɔːmθ] [ðæt] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [maɪ]['pælə(r)][ænd; ənd] [flʌʃt]
bringing with them a throbbing warmth that chased away my pallor and flushed
带来 和 他们 一个 悸动 温暖 那 追逐 离开 我的 苍白 和 酡
[maɪ] [tʃiːks] ['diːpli] ;
my cheeks deeply ;
我的 脸颊 深 ;

随之而来的是一股暖流，驱散了我的苍白，让我的双颊绯红；

[ænd; ənd] , ['mɑːvəl] ['weəfɔː(r)] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'taɪd] , [ai] [saɪd] ['hevɪli] ;
and , marveling wherefore this should betide , I sighed heavily ;
和 , 惊叹 因此 这 应该 贝特迪 , 我 叹了口气 重度 ;

我疑惑着为何会发生这样的事，不禁重重地叹了口气；

[nɔː(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [θɔːt] [ɪn][maɪ][səʊl][ðæn; ðən] [haʊ] [ai] [mait] [pliːz] [hɪm] .
nor thereafter was there other thought in my soul than how I might please him .
也不 此后 曾是 那里 其他 想法 在 我的 灵魂 比 如何 我 可能 请 他 .

此后，我的心中再也没有其他念头，只有如何取悦他。

[ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][maɪ]
In like fashion , he , without changing his place , continued to scrutinize my
在 喜欢 时尚 , 他 , 没有 变化 他的 地方 , 持续 到 仔细审查 我的
['fiːtʃəz] ,
features ,
特征 ,

他依旧保持着原来的位置，继续仔细端详我的五官。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn]
but with the greatest caution ; and , perhaps , having had much practice in
但 和 这 最 警告 ; 和 , 也许 , 拥有 有 很多 实践 在
['æmərəs] ['wɔːfeə(r)] ,
amorous warfare ,
多情 战争 ,

但务必极其谨慎；而且，或许是因为在情爱之战中久经沙场，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [baɪ] [wɒt] [dɪ'vaɪsɪz][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] [mait] [biː; bi] ['kæptʃəd] ,
and knowing by what devices the longed - for prey might be captured ,
和 会心 经过 什么 设备 这 渴望 - 为了 猎物 可能 是 捕获 ,

并且知道可以用哪些手段捕获梦寐以求的猎物，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['evri] ['məʊmənt][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l] , [mɔː(r)] ['despərət] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [frɔːt]
he showed himself every moment more humble , more desperate , and more fraught
他 显示 他自己 每一个 片刻 更多的 谦逊的 , 更多的 绝望的 , 和 更多的 充满危机
[wɪð] ['tendə(r)] ['jɜːnɪŋ] .
with tender yearning .
和 投标 渴望 .

他每时每刻都表现得更加谦卑、更加绝望、更加充满温柔的渴望。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [mʌtʃ] [gaɪl] [dɪd] [ðæt] ['siːmɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] [haɪd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [naʊ]
how much guile did that seeming desperation hide , which , as the result has now
如何 很多 诡计 做过 那 似乎 绝望 隐藏 , 哪个 , 作为 这 结果 有 现在
[ʃəʊn] ,
shown ,
所示 ,

那看似绝望的外表下究竟隐藏着多少诡计，而结果现在已经证明了这一点。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] , ['nevə(r)] ['ɑːftəwəd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
though it may have come from the heart , never afterward returned to the
尽管 它 可能 有 来 从 这 心 ， 绝不 之后 返回 到 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ，

虽然它可能发自内心，但之后再也没有回到从前的样子。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mænɪfest] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ɪts] [rɪ'viːlmənt] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [lʊə(r)]
and made manifest later that its revealment on the face was only a lure
和 制成 显现 之后 那 它是 揭示 在 这 脸 曾是 仅有的 一个 饵
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] !
and a delusion !
和 一个 错觉 !

后来证明，脸上的显现只是诱饵和错觉！

[ænd; ənd] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [diːdz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [məʊst]
And , not to mention all his deeds , each of which was full of most
和 ， 不是 到 提到 全部 他的 契约 ， 每个 的 哪个 曾是 满的 的 最多
['ɑːtfl] [dɪ'sepʃn] ,
artful deception ,
巧 欺骗 ，

而且，更不用说他所有的所作所为了，每一项都充满了极其狡猾的欺骗手段。

[hiː; hi] [səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [krɑːft] ,
he so wrought upon me by his own craft ,
他 所以 锻 之上 我 经过 他的 自己的 工艺 ，

他用自己的手段对我造成了如此大的影响，

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [feɪts] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['hæpən] ,
or else the fates willed it should so happen ,
或者 别的 这 命运 意志 它 应该 所以 发生 ，

或许是命运的安排，才导致了这样的结果。

[ðæt] [ai] ['streɪtˌweɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'meʃtd] [ɪn] [ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'θɔːt]
that I straightway found myself enmeshed in the snares of sudden and unthought
那 我 立刻 成立 我 纠缠不清 在 这 陷阱 的 突然 和 未曾考虑过的
- [ɒv; əv] [lʌv] ,
- of love ,
- 的 爱 ，

我立刻发现自己陷入了突如其来的、意想不到的爱情陷阱中。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [rɪ'meɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs]
in a manner beyond all my powers of telling , and so I remain unto this
在 一个 方式 超过 全部 我的 权力 的 讲述 ， 和 所以 我 保持 到 这
['veri] ['aʊə(r)] .
very hour .
非常 小时 .

这种情况已超出我所能描述的范围，直到此刻我仍然如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [ə'ləʊn] , ['ðeəfɔː(r)] , [məʊst] ['pɪtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] , [ðæt] [maɪ] [hɑːt] , [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mæd]
It was this one alone , therefore , most pitiful ladies , that my heart , in it mad
它 曾是 这 一 独自的 ， 所以 ， 最多 可怜 女士们 ， 那 我的 心 ， 在 它 疯狂的
[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
infatuation ,
痴情 ，

因此，可怜的女士们，只有她让我的心为之疯狂迷恋。

[tʃəʊz] , [nɒt] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [haɪ] - [bɔːn] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['væliənt] [juːðz] [ðen] ['prez(ə)nt] ,
chose , not only among so many high - born , handsome and valiant youths then present ,
选择 , 不是 仅有的 之中 所以 许多 高的 - 出生 , 英俊的 和 英勇 青年 然后 展示 ,

他不仅从当时在场的众多出身高贵、英俊潇洒、英勇无畏的青年中挑选了这位，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [pɑː'θenəpi] ,
but even among all of the same degree having their abode in my own Parthenope ,
但 甚至 之中 全部 的 这 相同的 程度 拥有 他们的 住所 在 我的 自己的 帕特诺佩 ,

但即便是在所有这些拥有相同地位，且居住在我自己的帕特诺佩山上的人当中，

[æz; əz] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ænd; ənd] [səʊl] [lɔːd] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
as first and last and sole lord of my life .
作为 第一的 和 最后的 和 唯一 主 的 我的 生活 .

作为我生命中最初、最终和唯一的主宰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [ə'ləʊn] [ðæt] [ai] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
It was this one alone that I loved , and loved more than any other .
它 曾是 这 一 独自的 那 我 喜爱 , 和 喜爱 更多的 比 任何 其他 .

唯独这一部，我爱得深沉，胜过其他任何一部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [ə'ləʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [baɪ] ['eni] ['pleʒə(r)] ,
It was this one alone that was destined to be the beginning and source of my by any pleasure ,
它 曾是 这 一 独自的 那 曾是 注定 到 是 这 开始 和 来源 的 我的 经过 任何 乐趣 ,

正是这一个，注定成为我一切快乐的开端和源泉。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ['temptɪd] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ['væŋkwɪʃt] ,
although often tempted , being at last vanquished ,
虽然 经常 受诱惑 , 存在 在 最后的 战败者 ,

虽然屡遭诱惑，但最终还是战胜了诱惑。

[hæv; həv] [bɜːnd] [ænd; ənd] [naʊ] [bɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðen] [fɜːst] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
have burned and now burn in the fire which then first caught me .
有 烧伤 和 现在 烧伤 在 这 火 哪个 然后 第一的 捕捉 我 .

我曾被烈火焚烧，如今仍在烈火中燃烧，而那场烈火最初就是吞噬我的。

[ə'mɪtɪŋ] ['meni] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
Omitting many thoughts that came into my mind , and many things that were told me ,
省略 许多 想法 那 来了 进入 我的 头脑 , 和 许多 事物 那 是 讲述 我 ,

我省略了许多脑海中浮现的想法，以及许多别人告诉我的事情。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['pæʃ(ə)n] ,
I will only say that , intoxicated by a new passion ,
我 将要 仅有的 说 那 , 酣 经过 一个 新的 热情 ,

我只想说，我被一种新的激情冲昏了头脑，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn'sleɪvd] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] [wens] [ai][hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [ɪn]
I returned with a soul enslaved to that spot whence I had gone forth in
我 返回 和 一个 灵魂 奴隶 到 那 点 何处 我 有 已消失 前进 在
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

我带着被奴役的灵魂回到了那里，而我当初却是从那里自由地出发。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð] ['veəriəs] [waɪld]
When I was in my chamber , alone and unoccupied , inflamed with various wild
什么时候 我 曾是 在 我的 房间 , 独自的 和 空置 , 发炎的 和 各种各样的 荒野
['wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

当我独自一人待在空荡荡的房间里，心中充满各种狂野的念头时，

[fɪld] [wɪð] [njuː] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [wɪð] ['meni] [æŋ'zaiətiz] ,
filled with new sensations and throbbing with many anxieties ,
已填 和 新的 感觉 和 悸动 和 许多 焦虑 ,

充满了新的感觉，也夹杂着许多焦虑，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,
all of which were concentrated on the image of the youth who pleased me ,
全部 的 哪个 是 集中 在 这 图像 的 这 青年 WHO 高兴 我 ,

所有这些都集中在令我满意的青年形象上。

[ai]['ɑːgjuːd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['bænɪʃ] [lʌv] [frɒm; frəm][maɪ] ['lʌkləs] ['bʊzəm] ,
I argued within myself that if I could not banish love from my luckless bosom ,
我 争论 之内 我 那 如果 我 可以 不是 放逐 爱 从 我的 倒霉的 怀 ,

我内心挣扎着，如果我无法将爱情从我不幸的胸膛中驱逐出去，

[ai] [mait] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['siːkrət][kən'trəʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I might at least be able to keep cautious and secret control of it
我 可能 在 至少 是 有能力的 到 保持 谨慎 和 秘密 控制 的 它
[ˌðeər'ɪn] ;
therein ;
其中 ;

我至少可以谨慎地秘密控制它；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and how hard it is to do such a thing ,
和 如何 难的 它 是 到 做 这样的 一个 事物 ,

以及做这件事有多么困难。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
no one can discover who does not make trial of the same .
不 一 能 发现 WHO 做 不是 制作 审判 的 这 相同的 .

谁也无法发现谁没有进行过同样的尝试。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʌv] [hɪm'self][kæn; kən] [kɔːz] [səʊ] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz]
Surely do I believe that not even Love himself can cause so great anguish as
一定 做 我 相信 那 不是 甚至 爱 他自己 能 原因 所以 伟大的 痛苦 作为
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][prə'djuːs] .
such an attempt is certain to produce .
这样的 一个 试图 是 肯定 到 生产 .

我深信，即使是爱本身也无法造成如此巨大的痛苦，而这种尝试必然会造成如此巨大的痛苦。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ai][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][maɪ] ['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm]
I was arrested in my purpose by the fact that I had no acquaintance with him
我 曾是 被捕 在 我的 目的 经过 这 事实 那 我 有 不 熟人 和 他
[ɒv; əv] [huːm] [ai] [prə'fest] [maɪ'self] [ɪ'næməd] .
of whom I professed myself enamored .
的 谁 我 声称 我 爱慕 .

我之所以无法实现我的目标，是因为我根本不认识我声称爱慕的那个人。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [in'dʒendə] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [lʌv] ,
To relate all the thoughts that were engendered in me by this love ,
到 涉及 全部 这 想法 那 是 产生的 在 我 经过 这 爱 ,

为了倾诉这份爱在我心中激起的所有思绪，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wʊd] [teɪk] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .
and of what nature they were , would take altogether too much time .
和 的 什么 自然 他们 是 , 会 拿 共 也 很多 时间 .

至于它们的性质，则需要花费太多时间。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] [ai][mʌst; məst] [pə'fɔːs] [dɪ'kleə(r)] ,
But some few I must perforce declare ,
但 一些 很少 我 必须 强制 宣布 ,

但我不得不指出少数几例：

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]
as well as certain things that were beginning to delight me more than
作为 出色地 作为 肯定 事物 那 是 开始 到 喜 我 更多的 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

还有一些事情开始让我比平时更加感到愉悦。

[ai] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] , ['evriθɪŋ] [els] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] ,
I say , then , that , everything else being neglected ,
我 说 , 然后 , 那 , 一切 别的 存在 被忽视的 ,

那么，我说，在其他一切都被忽略的情况下，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
the only thing that was dear to me was the thought of my beloved ,
这 仅有的 事物 那 曾是 亲爱的 到 我 曾是 这 想法 的 我的 心爱 ,

我唯一珍视的，就是对爱人的思念。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] , [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːs] ,
and , when it occurred to my mind that , by persevering in this course ,
和 , 什么时候 它 发生 到 我的 头脑 那 , 经过 坚持不懈 在 这 课程 ,

当我想到，通过坚持走这条路，

[ai] [mait] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [gɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ai]
I might , mayhap , give occasion to some one to discover that which I
我 可能 , 或许 , 给 场合 到 一些 一 到 发现 那 哪个 我
[wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
wished to conceal ,
希望 到 隐藏 ,

我或许会给别人机会，让他们发现我想要隐藏的事情。

[ai]['ɒf(ə)n] [ʌp'breid] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɒli] .
I often upbraided myself for my folly .
我 经常 责备 我 为了 我的 蠢事 .

我常常责备自己的愚蠢行为。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'veil] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
But what availed it all ?
但 什么 已利用 它 全部 ?

但这一切又有什么用呢？

[maɪ] [ʌp'bredɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'ɔːdɪnət] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
My upbraidings had to give way to my inordinate yearning for him ,
我的 责骂 有 到 给 方式 到 我的 过度 渴望 为了 他 ,

我的责备最终还是让位于我对他的强烈渴望。

[ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] ['juːsləsli] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .
and dissolved uselessly into thin air .
和 溶解 无用 进入 薄的 空气 .

然后毫无用处地消散在空气中。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ai] [lɒŋd] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə] [lɜːn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [juːθ] [ai] [lʌvd] ,
For several days I longed exceedingly to learn who was the youth I loved ,
为了 一些 天 我 渴望 非常 到 学习 WHO 曾是 这 青年 我 喜爱 ,

好几天以来，我都非常渴望知道我爱上的那个年轻人是谁。

[tə'wɔːd] [huːm] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['klɪəli] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ai]['krɑːftɪli] ['lɜːnɪd] ,
toward whom my thoughts were ever clearly leading me ; and this I craftily learned ,
朝向 谁 我的 想法 是 曾经 清楚地 领导 我 ; 和 这 我 巧妙地 学习 ,

我的思绪始终清晰地指向他；而这是我巧妙地得知的。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] ['kɒntent] .
the which filled me with great content .
这 哪个 已填 我 和 伟大的 内容 .

这让我感到非常满足。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪn][nəʊ] [wei] [kɛəd] ,
In like manner , the ornaments for which I had before this in no way cared ,
在 喜欢 方式 , 这 装饰品 为了 哪个 我 有 前 这 在 不 方式 关心 ,

同样地，我以前毫不在意的那些饰品，现在也都不再在意了。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [niːd] [ˌðeər'ɒv] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as having but little need thereof , began to be dear to me ,
作为 拥有 但 小的 需要 其中 , 开始 到 是 亲爱的 到 我 ,

由于我几乎不需要它，它开始变得对我来说弥足珍贵。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði]['betə(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [pliːz] .
thinking that the more I was adorned the better should I please .
思维 那 这 更多的 我 曾是 装饰 这 更好的 应该 我 请 .

我当时的想法是，我打扮得越华丽越好。

['weəfɔː(r)] [ai] [praɪzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌhɪðə'tuː] [maɪ] ['gɑːmənts] , [gəʊld] , [pɜːlz] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [θɪŋz] .
Wherefore I prized more than hitherto my garments , gold , pearls , and my other precious things .
因此 我 珍贵的 更多的 比 迄今为止 我的 服装 , 金子 , 珍珠 , 和 我的 其他 宝贵的 事物 .

因此，我比以往更加珍惜我的衣服、黄金、珍珠和其他珍贵物品。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['friːkwənt] [tʃɜːtʃɪz] , ['gaːdnz] ,
Until the present moment it had been my custom to frequent churches , gardens ,
直到 这 展示 片刻 它 有 到过 我的 风俗 到 频繁 教堂 , 花园 ,

直到此刻，我都有经常出入教堂、花园的习惯，

['festɪvlz] , [ænd; ənd] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrts] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv]
festivals , and seaside resorts , without other wish than the companionship of
节日 , 和 海滨 度假村 , 没有 其他 希望 比 这 友谊 的
[jʌŋ] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [seks] ;
young friends of my own sex ;
年轻的 朋友们 的 我的 自己的 性别 ;

节日庆典和海滨度假胜地，我唯一的愿望就是与同性年轻朋友相伴；

[naʊ] , [ai] [sɔːt] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'zaɪə(r)] ,
now , I sought the aforesaid places with a new desire ,
现在 , 我 寻求 这 上述 地方 和 一个 新的 欲望 ,

现在，我怀着新的愿望去探访上述地方。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [bəuθ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌdiːlek'teɪʃn] .
believing that both to see and be seen would bring me great delectation .
相信 那 两个都 到 看 和 是 已见 会 带来 我 伟大的 愉悦 .

我相信，既能看见别人，也能被别人看见，都会给我带来极大的乐趣。

[bʌt; bət] , [ɪn] [suːθ] , [ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['bjuːti] [hæd; həd]
But , in sooth , the trust which I was wont to place in my beauty had
但 , 在 舒缓 , 这 相信 哪个 我 曾是 惯于 到 地方 在 我的 美丽 有
[dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] ,
deserted me ,
荒凉的 我 ,

但事实上，我曾经寄托于美貌的那份信任已经离我而去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai]['nevə(r)] [left] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]
and now I never left my chamber , without first seeking the faithful counsel of
和 现在 我 绝不 左边 我的 房间 , 没有 第一的 寻求 这 忠实 法律顾问 的
[maɪ]['mɪrə(r)] :
my mirror :
我的 镜子 :

如今，我每次离开房间，都会先向我忠实的镜子寻求建议：

[ænd; ənd][maɪ][hændz] , ['njuːli] [ɪn'strʌktɪd] [ðeər'ʌntʊ] [baɪ][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['kʌnɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,
and my hands , newly instructed thereunto by I know not what cunning master ,
和 我的 双手 , 新 指示 至于 经过 我 知道 不是 什么 狡猾 掌握 ,

而我的双手，被一位不知是谁的狡猾主人新近传授了这项技能，

[dɪ'skʌvərɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['elɪgənt] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'dɔːnmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
discovering each day some more elegant mode of adornment than the day before
发现 每个 天 一些 更多的 优雅的 模式 的 装饰 比 这 天 前
,
,
,

每天都能发现比前一天更优雅的装饰方式，

[ænd; ənd] ['deftli] ['ædɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [tʃɑːms] [tuː; tə][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] ,
and deftly adding artificial charms to my natural loveliness ,
和 巧妙地 添加 人造的 魅力 到 我的 自然的 可爱 ,

并巧妙地为我天生的美貌增添人造的魅力，

[ˌðeə'baɪ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn][maɪ] [sə'pɑːsɪŋ] ['splendə(r)] .
thereby caused me to outshine all the other ladies in my surpassing splendor .
从而 导致 我 到 光芒四射 全部 这 其他 女士们 在 我的 超越 辉煌 .

这使我光芒四射，盖过了其他所有女士。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['leɪdɪz] ,
Furthermore , I began to wish for the honors usually paid to me by ladies ,
此外 ，我 开始 到 希望 为了 这 荣誉 通常 有薪酬的 到 我 经过 女士们 ，

此外，我开始渴望得到女士们通常给予我的荣誉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪʃəs] ['kɜːtəsi] , [ðəʊ] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv][maɪ]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,
because of their gracious courtesy , though , perhaps , they were rather the guerdon of my noble birth ,
因为 的 他们的 亲切 礼貌 ， 尽管 ， 也许 ， 他们 是 相当 这 格尔登 的 我的 高贵 出生 ，

不过，或许正是因为他们彬彬有礼的礼遇，才更凸显了我高贵的出身。

['biːɪŋ] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ðerfɔː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai] [ə'pɪəd] [səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪdz] [aɪz] ,
being due to me therefor , thinking that if I appeared so magnificent to my beloved's eyes ,
存在 到期的 到 我 因此 ， 思维 那 如果 我 出现 所以 壮丽 到 我的 心爱之人 眼睛 ，

鉴于此，我想，如果我在心爱的人眼中如此光彩照人，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] .
he would take the more delight in beholding me .
他 会 拿 这 更多的 喜 在 凝视 我 .

他会更乐于欣赏我。

['ævərɪs] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪn'bɔːn] [ɪn] ['wɪmɪn] , [fled] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [friː] [ænd; ənd]['əʊpənhændɪd] ,
Avarice , too , which is inborn in women , fled from me , so that I became free and openhanded ,
贪婪 ， 也 ， 哪个 是 先天 在 女性 ， 逃亡 从 我 ，所以 那 我 成为 自由的 和 慷慨大方 ，

连女人天生的贪婪也从我身上消失了，所以我变得自由慷慨。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [maɪ] [əʊn] [pə'zeʃənz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪ] [əʊn] .
and regarded my own possessions almost as if they were not my own .
和 认为 我的 自己的 财产 几乎 作为 如果 他们 是 不是 我的 自己的 .

并且几乎视自己的财物如同非己所有。

[ðə; ði] [si'deitnis] [ðæt] [bi'siːm] [ə; eɪ]['wʊmən] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] ,
The sedateness that beseems a woman fell away from me somewhat ,
这 镇静 那 似乎 一个 女士 跌倒 离开 从 我 有些 ，

我身上那种女性应有的沉稳气质渐渐消失了。

[ænd; ənd][ai] [gruː] ['bəʊldə(r)][ɪn][maɪ] [weɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
and I grew bolder in my ways ; and , in addition to all this ,
和 我 生长 更大胆 在 我的 方式 ； 和 ，在 添加 到 全部 这 ，

我的行事作风也变得越来越大胆；而且，除此之外，

[maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,
my eyes , which until that day looked out on the world simply and naturally ,
我的 眼睛 ， 哪个 直到 那 天 看起来 出去 在 这 世界 简单地 和 自然 ，

我的眼睛，在那之前一直单纯自然地注视着这个世界，

[ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ,
entirely changed their manner of looking ,
完全 已更改 他们的 方式 的 寻找 ，

他们的观察方式彻底改变了，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɑːtfl] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] .
and became so artful in their office that it was a marvel .
和 成为 所以 巧 在 他们的 办公室 那 它 曾是 一个 奇迹 .

他们在办公室里布置得如此精美绝伦，令人叹为观止。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] ,
And many other alterations appeared in me over and above these ,
和 许多 其他 变化 出现 在 我 超过 和 多于 这些 ,

除此之外，我身上还出现了许多其他变化。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
all of which I do not care to relate ,
全部 的 哪个 我 做 不是 关心 到 涉及 ,

这些我都不想细说。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ˌðeər'ɒv] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['tiːdiəs] , [ai] [wiːn] [fʊl] [wel] [ðæt]
for besides that the report thereof would be too tedious , I ween full well that
为了 除了 那 这 报告 其中 会 是 也 乏味 , 我 温 满的 出色地 那
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

此外，报告此事会非常冗长乏味，而且我完全明白你，

[laɪk] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [lʌv] ,
like me , also have been , or are , in love ,
喜欢 我 , 还 有 到过 , 或者 是 , 在 爱 ,

像我一样，也曾经恋爱过，或者正在恋爱中。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [sæd] [keɪs] .
and know what changes take place in those who are in such sad case .
和 知道 什么 变化 拿 地方 在 那些 WHO 是 在 这样的 伤心 案件 .

并了解那些身处如此悲惨境地的人身上会发生哪些变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['weəri][ænd; ənd] ['sɜːkəmspekt] [juːθ] , [ˌhweərʌn'tuː][maɪ] [ɪk'spɪəriəns]
He was a most wary and circumspect youth , whereunto my experience
他 曾是 一个 最多 警惕 和 谨慎 青年 , 其中 我的 经验
[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] ['friːkwəntli] .
was able to bear witness frequently .
曾是 有能力的 到 熊 证人 频繁地 .

他是一个非常谨慎小心的年轻人，我的经验经常可以证明这一点。

['gəʊɪŋ] ['veri] ['reəli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dekərəs] ['mænə(r)] ,
Going very rarely , and always in the most decorous manner ,
去 非常 很少 , 和 总是 在 这 最多 得体 方式 ,

很少去，而且每次都举止得体。

[tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌem 'iː] ,
to the places where I happened to be , he used to observe me ,
到 这 地方 在哪里 我 发生 到 是 , 他 用过的 到 观察 我 ,

无论我身在何处，他都会观察我。

[bʌt; bət]['evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [aɪ] ,
but ever with a cautious eye ,
但 曾经 和 一个 谨慎 眼睛 ,

但始终保持谨慎，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]
so that it seemed as if he had planned as well as I to hide the
所以 那 它 似乎 作为 如果 他 有 计划 作为 出色地 作为 我 到 隐藏 这
['tendə(r)] [fleɪmz] [ðæt] [ɡləu] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][bəuθ] .
tender flames that glowed in the breasts of both .
投标 火焰 那 发光 在 这 乳房 的 两个都 .

所以，看起来他和我一样，都计划着要隐藏我们两人胸中燃烧的温柔火焰。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ai] [dɪ'naɪd] [ðæt] [lʌv] ,
Certainly , if I denied that love ,
当然 , 如果 我 否认 那 爱 ,

当然，如果我否认那份爱，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [klʌtʃt] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['vaɪələnt]
although it had clutched every corner of my heart and taken violent
虽然 它 有 紧握 每一个 角落 的 我的 心 和 已采取 暴力
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
possession of every recess of my soul ,
拥有 的 每一个 凹陷处 的 我的 灵魂 ,

虽然它已经紧紧抓住我心脏的每一个角落，强势地占据了我灵魂的每一个隐秘之处，

[gruː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɪn'kaʊntəd] [hɪz; ɪz] , [ai]
grew even more intense whenever it happened that my eyes encountered his , I
生长 甚至 更多的 激烈的 每当 它 发生 那 我的 眼睛 遭遇 他的 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [truːθ] ;
should deny the truth ;
应该 否定 这 真相 ;

每当我的目光与他的目光相遇，这种感觉就更加强烈，我应该否认真相；

[hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːðə(r)] ['fjuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərz] [ðæt] [kən'sjuːmd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌriː'kɪndld] [sʌtʃ]
he added further fuel to the fires that consumed me , and rekindled such
他 额外 更远 燃料 到 这 火灾 那 消耗 我 , 和 重燃 这样的
[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spaɪərɪŋ] ,
as might be expiring ,
作为 可能 是 到期 ,

他火上浇油，让原本可能即将熄灭的怒火再次燃起。

[ɪf] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [sʌtʃ] .
if , mayhap , there were any such .
如果 , 或许 , 那里 是 任何 这样的 .

如果真有这样的人的话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['endɪŋ]
But the beginning of all this was by no means so cheerful as the ending
但 这 开始 的 全部 这 曾是 经过 不 方法 所以 快乐 作为 这 结束
[wɒz; wəz] ['dʒɔɪləs] ,
was joyless ,
曾是 悁 ,

但这一切的开始远没有结局那么令人愉快，结局也同样令人沮丧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
as soon as I was deprived of the sight of this , my beloved ,
作为 很快 作为 我 曾是 被剥夺的 的 这 视线 的 这 , 我的 心爱 ,

我一失去见到我挚爱之人的视线，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɔb] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ,
inasmuch as the eyes , being thus robbed of their delight ,
因此 作为 这 眼睛 , 存在 因此 被抢劫 的 他们的 喜 ,

由于眼睛失去了愉悦感，

[geɪv] ['wəʊfʊl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ,
gave woful occasion of lamentation to the heart ,
给予 糟糕的 场合 的 哀叹 到 这 心 ,

给心灵带来了无比悲痛的契机，

[ðə; ði] [saɪz] [weər'ɒv] [gruː] ['greɪtə(r)] [ɪn] ['kwɒləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['kwɒntəti] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] ,
the sighs whereof grew greater in quality as well as in quantity , and desire ,
这 叹息 其中 生长 更大的 在 质量 作为 出色地 作为 在 数量 , 和 欲望 ,

叹息声的强度和数量都越来越大，而且越来越强烈。

[æz; əz] [ɪf] ['siːzɪŋ] [maɪ] ['evri] ['fiːlɪŋ] , [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ,
as if seizing my every feeling , took me away from myself , and ,
作为 如果 抓住 我的 每一个 感觉 , 采取 我 离开 从 我 , 和 ,

仿佛攫取了我的所有情感，让我失去了自我，而且，

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ,
as if I were not where I was ,
作为 如果 我 是 不是 在哪里 我 曾是 ,

仿佛我不在原地一样，

[ai] ['friːkwəntli] [geɪv] [hɪm] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'meɪzmənt] [baɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['nʌmbələs] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['hæpəniŋz] ,
I frequently gave him who saw me cause for amazement by affording numberless pretexts for such happenings ,
我 频繁地 给予 他 WHO 锯 我 原因 为了 惊愕 经过 负担得起 无数 借口 为了 这样的 事件 ,

我经常编造无数借口来解释这类事情，让看到我的人感到惊讶。

['biːɪŋ] [tɔːt] [baɪ] [lʌv] [ɪt'self] .
being taught by love itself .
存在 教授 经过 爱 本身 .

被爱本身所教导。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fænsi] [fed] [kən'tɪnjuəsli] ,
the quiet of the night and the thoughts on which my fancy fed continuously ,
这 安静的 的 这 夜晚 和 这 想法 在 哪个 我的 想要 美联储 持续 ,

夜的静谧和萦绕在我脑海中不断涌现的思绪，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,
by taking me out of myself ,
经过 采取 我 出去 的 我 ,

让我脱离了自我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉菲亚梅塔(La Fiammetta)

第2/3页

['sʌmtaɪmz] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ækʃ(ə)nz][mɔː(r)]['fræntɪk][ðæn; ðən] ['pæʃənət] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
sometimes moved me to actions more frantic than passionate and to the
有时 已搬 我 到 行动 更多的 疯狂的 比 热情的 和 到 这
[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [wɜːdz] .
employment of unusual words .
就业 的 异常 字 .

有时，它会驱使我做出比热情更疯狂的举动，并使用不寻常的词语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] [maɪ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] , ['hɑːtfelt] [saɪz] , [lɒst] [rest] ,
But it happened that while my excess of ornaments , heartfelt sighs , lost rest ,
但 它 发生 那 尽管 我的 过量的 的 装饰品 , 衷心 叹息 , 丢失的 休息 ,

但事情的起因是，当我的饰品过多、发自内心的叹息、失眠时，

[streɪndʒ]['ækʃ(ə)nz] , ['fræntɪk] ['muːvmənts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][maɪ]['riːs(ə)nt] [lʌv] ,
strange actions , frantic movements , and other effects of my recent love ,
奇怪的 行动 , 疯狂的 移动 , 和 其他 效果 的 我的 最近的 爱 ,

最近恋爱带来的奇怪举动、疯狂动作以及其他影响，

[ə'træktɪd] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'mestɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['haʊshəʊld] ,
attracted the notice of the other domestics of the household ,
吸引 这 注意 的 这 其他 家政 的 这 家庭 ,

引起了家中其他家属的注意。

[ðeɪ] [ɪ'speʃəli] [strʌk] [wɪð] ['wʌndə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] [ɒv; əv][maɪn] , [əʊld][ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd]
they especially struck with wonder a nurse of mine , old in years and
他们 尤其 击 和 想知道 一个 护士 的 矿 , 老的 在 年 和
[ɪk'spɪəriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

他们尤其让我的一位年纪大、经验丰富的护士感到惊讶。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [huː] , [ðəʊ] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] ['tɔːtʃəd]
and of sound judgment , who , though well aware of the flames that tortured
和 的 声音 判断 , WHO , 尽管 出色地 意识到的 的 这 火焰 那 受折磨
[maɪ] [brest] ,
my breast ,
我的 胸部 ,

而且他明辨是非，虽然他很清楚我胸口那灼烧般的痛苦，

[jet] ['meɪkɪŋ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌðeər'ɒv] , ['friːkwəntli] [tʃ'aɪdɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɔːltəd]
yet making show of not knowing thereof , frequently chided me for my altered
然而 制作 展示 的 不是 会心 其中 , 频繁地 责备 我 为了 我的 已修改
['mænəz] .
manners .
礼仪 .

然而，他却装作不知情，经常责备我举止的改变。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , ['faɪndɪŋ][ˌem 'iː]['laɪɪŋ] [dɪs'kɒnsələt] [ɒn][maɪ] [kaʊtʃ] ,
One day in particular , finding me lying disconsolate on my couch ,
一 天 在 特别的 , 寻找 我 说谎 沮丧的 在 我的 长椅 ,

有一天，他发现我沮丧地躺在沙发上，

['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [braʊ] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['dəʊlf(ə)l] [θɔːts] ,
seeing that my brow was charged with doleful thoughts ,
看到 那 我的 眉头 曾是 带电 和 悲伤的 想法 ,

见我眉头紧锁，满脸愁容，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['kʌmpəni]
and believing that we were not likely to be interrupted by other company
和 相信 那 我们 是 不是 可能 到 是 中断 经过 其他 公司
,
,
,

并且认为我们不太可能受到其他公司的干扰，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
she began to speak as follows :
她 开始 到 说话 作为 跟随 :

她开始说道：

" [maɪ] ['dɪərɪst] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [ai] [lʌv] [æz; əz][maɪ] ['veri] [self] , [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
" My dearest daughter , whom I love as my very self , tell me , I pray you ,
" 我的 亲爱的 女儿 , 谁 我 爱 作为 我的 非常 自己 , 告诉 我 , 我 祈祷 你 ,

我最亲爱的女儿，我爱你如同爱自己，请你告诉我，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] [biːn] ['hærəsɪŋ] [juː; jʊ] ?
what are the sorrows that have for some time past been harassing you ?
什么 是 这 悲伤 那 有 为了 一些 时间 过去的 到过 骚扰 你 ?

过去一段时间以来，有哪些悲伤的事情一直困扰着你?

[juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [geɪ] ['fɔːməli] ,
You who were wont to be so gay formerly ,
你 WHO 是 惯于 到 是 所以 同性恋 以前 ,

你以前那么快乐，

[juː; jʊ] [huːm] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
you whom I have never seen before with a mournful countenance ,
你 谁 我 有 绝不 已见 前 和 一个 悲哀 面容 ,

我从未见过你如此悲伤的神情，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][tuː; tə][let][nəʊ]['məʊmənt][pɑːs]
seem to me now to be the prey of grief and to let no moment pass
似乎 到 我 现在 到 是 这 猎物 的 悲伤 和 到 让 不 片刻 经过
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] .
without a sigh .
没有 一个 叹 .

在我看来，他们现在似乎都沉浸在悲伤之中，每时每刻都在叹息。

" [ðen] , ['hævɪŋ] [æt; ət][fɜːst] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd]
" Then , having at first feigned to be asleep and not to have heard
" 然后 , 拥有 在 第一的 假装 到 是 睡着了 和 不是 到 有 听到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“然后，起初他假装睡着了，没有听到她的话，

[ai] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] , [maɪ] [feɪs] , [æt; ət][wʌn][taɪm] ['flʌʃɪŋ] , [æt; ət][ə'nʌðə(r)]
I heaved a deep sigh , and , my face , at one time flushing , at another
我 喘息 一个 深的 叹 , 和 , 我的 脸 , 在 一 时间 冲洗 , 在 其他
['tɜːnɪŋ] [peɪl] ,
turning pale ,
转弯 苍白 ,

我深深地叹了口气，我的脸一会儿涨红，一会儿又变得苍白。

[ai] [tɒst] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [siːkɪŋ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] , [ðəʊ] ,
I tossed about on the couch , seeking what answer I should make , though ,
我 抛掷 关于 在 这 长椅 , 寻求 什么 回答 我 应该 制作 , 尽管 ,

我在沙发上辗转反侧，思考着该如何回答。

[ɪn'diːd] , [ɪn][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [maɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sentəns] .
indeed , in my agitation , my tongue could hardly shape a perfect sentence .
的确 , 在 我的 搅动 , 我的 舌头 可以 几乎 形状 一个 完美的 句子 .

的确，当时我情绪激动，几乎说不出一句完整的话。

[bʌt; bət] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] :
But , at length , I answered :
但 , 在 长度 , 我 回答 :

但最终，我还是回答了：

" [ɪn'diːd] , [dɪə(r)] [nɜːs] , [nəʊ] [freʃ] ['sɒrəʊz] ['hærəs] [ˌem 'iː] ;
" Indeed , dear nurse , no fresh sorrows harass me ;
" 的确 , 亲爱的 护士 , 不 新鲜的 悲伤 骚扰 我 ;

"亲爱的护士，的确，我没有任何新的悲伤困扰着我；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['eni] [wei] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][wəʊnt][tuː; tə] [biː; bi] .
nor do I feel that I am in any way different from what I am wont to be .
也不 做 我 感觉 那 我 是 在 任何 方式 不同的 从 什么 我 是 惯于 到 是 .

我也不觉得自己和以往有什么不同。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)lz] [ai] [meɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] . "
Perhaps some troubles I may have , but they are such as are incidental to all women . "
也许 一些 麻烦 我 可能 有 , 但 他们 是 这样的 作为 是 偶然的 到 全部 女性 . "

我或许会遇到一些麻烦，但这些都是所有女性都会遇到的。

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [nɜːs] ,
" Most certainly , you are trying to deceive me , my child , " returned the aged nurse ,
" 最多 当然 , 你 是 尝试 到 欺骗 我 , 我的 孩子 , " 返回 这 老年人 护士 ,

"孩子，你肯定是在骗我，"年迈的护士回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kautʃ] [ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ,
" and you seem not to reflect how serious a matter it is to attempt to lead persons of experience to believe one thing because it is couched in words and to disbelieve the opposite ,
" 和 你 似乎 不是 到 反映 如何 严肃的 一个 事情 它 是 到 试图 到 带领 人 的 经验 到 相信 一 事物 因为 它 是 卧倒 在 字 和 到 怀疑 这 对面的 ,

"你似乎没有意识到，试图让有经验的人仅仅因为某种说法是用言语表达的就相信某件事，而让他们不相信相反的说法，是一件多么严重的事情。"

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [baɪ] [diːdz] .
although it is made plainly evident by deeds .
虽然 它 是 制成 显然 明显 经过 契约 .

虽然事实已经清楚地表明了这一点。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fækt] [weər'ɒv] [ai] [hæv; həv]
There is no reason why you should hide from me a fact whereof I have
那里 是 不 原因 为什么 你 应该 隐藏 从 我 一个 事实 其中 我 有
[hæd; həd] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [sɪns] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] .
had perfect knowledge since several days ago .
有 完美的 知识 自从 一些 天 前 .

你没有任何理由向我隐瞒我几天前就已经完全了解的事实。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[wen] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ðʌs] , [prə'voʊkt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ai] [sed] :
when I heard her speak thus , provoked and stung by her words , I said :
什么时候 我 听到 她 说话 因此 , 挑衅 和 被蜇了 经过 她 字 , 我 说 :

听到她这样说话，我被她的话语激怒和刺痛，于是说道：

" [ɪf] , [ðen] , [ðaʊ] - [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , ['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ?
" If , then , thou wittest of all this , wherefore dost thou question me ?
" 如果 , 然后 , 你 - 的 全部 这 , 因此 朋友 你 问题 我 ?

“既然你明知这一切，为何还要质问我呢？”

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'skʌvəd] . "
All that thou hast to do now is to keep secret that which thou hast discovered . "
全部 那 你 哈斯特 到 做 现在 是 到 保持 秘密 那 哪个 你 哈斯特 发现 . "

你现在要做的就是保守你所发现的秘密。

" [ɪn] [gʊd] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" In good truth , " she replied ,
" 在 好的 真相 , " 她 回复 ,

“说实话，”她回答道。

" [ai] [wɪl] [kən'siːl] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [miːt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,
" I will conceal all that which it is not meet that another should know ,
" 我 将要 隐藏 全部 那 哪个 它 是 不是 见面 那 其他 应该 知道 ,

我会隐瞒所有不宜让别人知道的事情。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ɪn'gʌlf] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] ['baʊəlz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['evə(r)] [rɪ'viːl]
and may the earth open and engulf me in its bowels before I ever reveal
和 可能 这 地球 打开 和 吞噬 我 在 它是 肠道 前 我 曾经 揭示
[ɔːt] [ðæt] [mait] [tɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['əʊpən] [ʃeɪm] !
aught that might turn to thy open shame !
零 那 可能 转动 到 你的 打开 耻辱 !

愿大地裂开，将我吞噬于其腹中，免得我泄露任何可能令你蒙羞之事！

['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Therefore , do thou live assured of this ,
所以 , 做 你 居住 保证 的 这 ,

因此，你要确信这一点。

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðaɪ'self] ['keəfəli] [frɒm; frəm] ['letɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] ,
and guard thyself carefully from letting another know that which I ,
和 警卫 你自己 小心 从 出租 其他 知道 那 哪个 我 ,

务必小心谨慎，不要让别人知道我所知道的事情。

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [ðaɪ'self] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ]
without either thyself or anyone else telling me , have learned from observing
没有 任何一个 你自己 或者 任何人 别的 讲述 我 ， 有 学习 从 观察

[ðaɪ] [lʊks] .
thy looks .
你的 看起来 .

既没有你自己告诉我，也没有其他人告诉我，我从观察你的表情中学到了很多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [eə(r)] [naʊ] ,
As for myself , it is not now , but long ere now ,
作为 为了 我 ， 它 是 不是 现在 ， 但 长的 埃雷 现在 ，

至于我，现在还不是时候，而是很久以前。

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][dis'kləuz] .
that I have learned to keep hidden that which should not be disclosed .
那 我 有 学习 到 保持 隐 那 哪个 应该 不是 是 披露 .

我已经学会了把不应该泄露的事情藏起来。

['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] [ðaʊ] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [fiːl] [sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
Therefore , do thou continue to feel secure as to this matter ,
所以 ， 做 你 继续 到 感觉 安全的 作为 到 这 事情 ，

因此，你对此事是否仍然感到安心？

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [məʊst] ['keəfəli] [ðæt] [ðaʊ] [let] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] ,
and watch most carefully that thou lettest not another know that which I ,
和 手表 最多 小心 那 你 测试 不是 其他 知道 那 哪个 我 ，

务必小心谨慎，不要让别人知道我所知道的事。

[nɒt] ['wɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðiː] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,
not witting it from thee or from another ,
不是 知情 它 从 你 或者 从 其他 ，

并非从你或其他人那里得知，

[məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn] [feɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['tʃeɪndʒfʊl]
most surely have discovered from thine own face and from its changeful
最多 一定 有 发现 从 你的 自己的 脸 和 从 它是 变化

['siːmɪŋ] .
seeming .
似乎 .

你肯定已经从你自己的脸上以及它变化无常的表情中发现了这一点。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [stɪl] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðæt] ['fɒli] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ɪn'sleɪvd] ,
if thou art still the victim of that folly by which I know thou hast been enslaved ,
如果 你 艺术 仍然 这 受害者 的 那 蠢事 经过 哪个 我 知道 你 哈斯特 到过 奴隶 ，

如果你仍然是那愚昧的受害者，而我知道你正是被那愚昧所奴役，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt][æz; əz][prəʊn] [naʊ] [æz; əz] [eə'waɪl] [tuː; tə][ɪn'dʌldʒ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ]
if thou art as prone now as erewhile to indulge that feeling to which thou
如果 你 艺术 作为 易于 现在 作为 以前 到 放纵 那 感觉 到 哪个 你

[hæst] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [wei] ,
hast already given way ,
哈斯特 已经 给定 方式 ，

如果你现在和以前一样容易沉溺于你已经屈服的那种感觉，

[ðen] [nəʊ] [ai] [raɪt] [wel] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
then know I right well that I must leave thee to thy own devices ,
然后 知道 我 正确的 出色地 那 我 必须 离开 你 到 你的 自己的 设备 ，

那么，我当然明白我必须让你自行安排。

[fɔː(r); fə(r)] ['buːtlɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] ['wɔːnɪŋz] .
for bootless will be my teachings and my warnings .
为了 无靴 将要 是 我的 教义 和 我的 警告 .

我的教诲和警告都将是徒劳无功的。

[stɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['kruːəl]['taɪrənt] ,
Still , although this cruel tyrant ,
仍然 , 虽然 这 残忍的 暴君 ,

然而，尽管这位残暴的暴君，

[tuː; tə] [huːm] [ɪn][ðaɪ] ['juːθfl] [sɪm'plɪsəti] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ðaʊ] [hæst] ['jiːldɪd] [ðaɪ] ['friːdəm] ,
to whom in thy youthful simplicity being taken by surprise thou hast yielded thy freedom ,
到 谁 在 你的 青春 简单 存在 已采取 经过 惊喜 你 哈斯特 产生 你的 自由 ,

你年少轻狂，猝不及防地将自由拱手让给了他。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ðiː] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
appears to have deprived thee of understanding as well as of liberty ,
出现 到 有 被剥夺的 你 的 理解 作为 出色地 作为 的 自由 ,

似乎剥夺了你的理解力以及自由。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
I will put thee in mind of many things ,
我 将要 放 你 在 头脑 的 许多 事物 ,

我会提醒你许多事，

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðiː] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] ['wɪkɪd] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðaɪ] [tʃeɪst] ['bʊzəm] ,
and entreat thee to fling off and banish wicked thoughts from thy chaste bosom ,
和 恳求 你 到 一扔 离开 和 放逐 邪恶 想法 从 你的 贞洁 怀 ,

并恳求你将邪恶的念头从你纯洁的胸怀中抛弃和驱逐出去。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðæt] [ʌn'həʊli]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːði] [həʊps] .
to quench that unholy fire , and not to make thyself the thrall of unworthy hopes .
到 淬火 那 不圣洁的 火 , 和 不是 到 制作 你自己 这 奴隶 的 不配 希望 .

熄灭那邪恶的火焰，不要让自己成为不值得的希望的奴隶。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ɪn] [rɪ'zɪstəns] ;
Now is the time to be strong in resistance ;
现在 是 这 时间 到 是 强的 在 反抗 ;

现在正是坚决抵抗的时候；

[fɔː(r); fə(r)]['huːsəʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [staʊt] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ruːts] [aʊt][æn; ən] [ʌn'hæləʊd] [ə'fekʃn] ,
for whoso makes a stout fight in the beginning roots out an unhallowed affection ,
为了 谁 制作 一个 肥硕 斗争 在 这 开始 根 出去 一个 不神圣的 感情 ,

凡在起初奋力抵抗者，必能根除不洁之情。

[ænd; ənd] [beəz] [sɪ'kjʊəli] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ; [bʌt; bət] ['huːsəʊ] , [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃfəl]
and bears securely the palm of victory ; but whoso , with long and wishful
和 熊 安全地 这 棕榈 的 胜利 ; 但 谁 , 和 长的 和 愿望
['fænsiz] ,
fancies ,
幻想 ,

并稳稳地握着胜利的棕榈枝；但那些怀着长久而美好的幻想的人，

['fɔstəz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [traɪ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [jəʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
fosters it , will try too late to resist a yoke that has been submitted to
寄养 它 , 将要 尝试 也 晚的 到 抵抗 一个 轭 那 有 到过 提交 到
['ɔːlməʊst] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] . "
almost unresistingly . "
几乎 毫不抵抗地 . "

助长这种风气，人们最终会为时已晚地试图反抗几乎毫无抵抗地屈服的枷锁。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" I replied ,
" 我 回复 ,

我回答说：

" [haʊ] [fɑː(r)] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eni] [gʊd]
" how far easier it is to say such things than to lead them to any good
" 如何 远的 更轻松 它 是 到 说 这样的 事物 比 到 带领 他们 到 任何 好的
[rɪ'zʌlt] . "
result . "
结果 . "

“说这些话比引导他们取得任何好结果要容易得多。”

" [ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] ['iːzi] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['pɒsəb(ə)l] ,
" Albeit they be not easy of fulfilment , " she said , " yet are they possible ,
" 尽管 他们 是 不是 简单的 的 履行 , " 她 说 , " 然而 是 他们 可能的 ,

“虽然这些愿望不容易实现，”她说，“但它们是可能的吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'siːm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
and they are things that it beseems you to do .
和 他们 是 事物 那 它 似乎 你 到 做 .

而且这些都是你应该做的事情。

[teɪk] [ðaʊ] [θɔːt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs]
Take thou thought whether it would be fitting that for such a thing as this
拿 你 想法 无论 它 会 是 配件 那 为了 这样的 一个 事物 作为 这
[ðaʊ] [ʃʊdst] [luːz] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪg'zɔːltɪd] ['peərəntɪdʒ] ,
thou shouldst lose the luster of thy exalted parentage ,
你 应该 失去 这 光泽 的 你的 崇高 亲子关系 ,

你当思量，为此事而失去你显赫家世的光辉，是否合适？

[ðə; ði] [greɪt] [feɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['vɜːtʃuː] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] ,
the great fame of thy virtue , the flower of thy beauty ,
这 伟大的 名声 的 你的 美德 , 这 花 的 你的 美丽 ,

你美德的盛名，你美貌的芬芳，

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [held] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
the honor in which thou art now held , and , above all ,
这 荣誉 在 哪个 你 艺术 现在 握住 , 和 , 多于 全部 ,

你现在所享有的荣誉，以及，最重要的是，

[ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spaʊs] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] [lʌvd] :

the favor of the spouse whom thou hast loved and by whom thou art loved :

这 偏爱 的 这 配偶 谁 你 哈斯特 喜爱 和 经过 谁 你 艺术 喜爱 :

你所爱且你也被其所爱的配偶的恩惠:

['sɜːt(ə)nli] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [nɔː(r)][duː; də][ai] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [wʊdst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

certainly , thou shouldst not wish for this ; nor do I believe thou wouldst wish it ,

当然 , 你 应该 不是 希望 为了 这 ; 也不 做 我 相信 你 会 希望 它 ,

当然，你不应该希望如此；而且我相信你也不会希望如此。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [bʌt; bət] [weɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] ['sɪəriəsli] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [maɪnd] .

if thou didst but weigh the matter seriously in thine own mind .

如果 你 迪斯特 但 称重 这 事情 严重地 在 你的 自己的 头脑 .

如果你认真地在心里考虑过这件事就好了。

['weəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː'beə(r)] ,

Wherefore , in the name of God , forbear ,

因此 , 在 这 姓名 的 上帝 , 忍耐 ,

因此，奉上帝之名，请克制。

[ænd; ənd] [draɪv] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [fɔːls] [dɪ'laɪts] ['prɒmɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['gɪlti] [həʊp] ,

and drive from thy heart the false delights promised by a guilty hope ,

和 驾驶 从 你的 心 这 错误的 美味 承诺 经过 一个 有罪的 希望 ,

将心中那些由罪恶的希望所许诺的虚假快乐驱逐出去，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [hæz; həz] [siːzd] [ðiː] .

and , with them , the madness that has seized thee .

和 , 和 他们 , 这 疯狂 那 有 查获 你 .

以及随之而来的，还有你身上所感受到的疯狂。

[baɪ] [ðɪs] [eɪdʒd] [brest] , [lɒŋ] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['meni] [k'eəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [ðaɪ] [fɜːst]['njuːtrɪmənt] ,

By this aged breast , long harassed by many cares , from which thou didst take thy first nutriment ,

经过 这 老年人 胸部 , 长的 骚扰 经过 许多 关心 , 从 哪个 你 迪斯特 拿 你的 第一的 营养 ,

你从这饱经沧桑、饱受各种忧虑折磨的乳房中汲取了最初的营养。

[ai] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][eɪd] [ðaɪ'self] ,

I humbly beseech thee to have the courage to aid thyself ,

我 谦卑地 恳求 你 到 有 这 勇气 到 援助 你自己 ,

我恳请你鼓起勇气自助。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][dɪs'deɪn] [maɪ] ['wɔːnɪŋz] .

to have a concern for thine own honor , and not to disdain my warnings .

到 有 一个 忧虑 为了 你的 自己的 荣誉 , 和 不是 到 蔑视 我的 警告 .

要顾及自己的名誉，不要轻视我的警告。

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [ɪz][ɪt'self]['ɒf(ə)n] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [helθ] .

Bethink thee that the very desire to be healed is itself often productive of health .

思考 你 那 这 非常 欲望 到 是 已治愈 是 本身 经常 生产力 的 健康 .

你要明白，渴望康复本身往往就能带来健康。

" [weə'tuː] [ai] [ðʌs] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :
" Whereto I thus made answer :
" 到哪里 我 因此 制成 回答 :

我如此答复：

" ['əʊnli] [tuː] [wel] [duː; də][ai] [nəʊ] , [dɪə(r)] [nɜːs] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['seɪɪst] .
" Only too well do I know , dear nurse , the truth of that which thou sayest .
" 仅有的 也 出色地 做 我 知道 , 亲爱的 护士 , 这 真相 的 那 哪个 你 萨耶斯特 .

“亲爱的护士，我太清楚你所说的是真的了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['mædnəs] [kən'streɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɜːs] [kɔːs] ; ['veɪnli] [dʌz]
But a furious madness constrains me to follow the worse course ; vainly does
但 一个 狂怒 疯狂 约束 我 到 跟随 这 更糟 课程 ; 徒劳地 做
[maɪ] [hɑːt] ,
my heart ,
我的 心 ,

但一种疯狂的冲动驱使我走上最糟糕的道路；我的心徒劳无功，

[ɪn'seɪʃəb(ə)l][ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪr] , [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'dɒpt] [ðaɪ] [əd'vaɪs] ;
insatiable in its desires , long for strength to enable it to adopt thy advice ;
贪得无厌 在 它是 欲望 , 长的 为了 力量 到 使能够 它 到 采纳 你的 建议 ;

它欲望永无止境，渴望获得力量，以便能够采纳你的建议；

[wɒt] ['riːz(ə)n][in'dʒɔin][ɪz] ['rendəd] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][baɪ] [ðɪs] [səʊl] - [səb'djuː] ['pæʃ(ə)n] .
what reason enjoins is rendered of no avail by this soul - subduing passion .
什么 原因 责令 是 渲染 的 不 可用 经过 这 灵魂 - 制服 热情 .

这种能征服灵魂的激情，使理性所要求的一切都变得毫无作用。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['həʊlli] [pə'zest] [baɪ] [lʌv] , [huː] [ruːlz] ['evri] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ,
My mind is wholly possessed by Love , who rules every part thereof ,
我的 头脑 是 完全 拥有 经过 爱 , WHO 规则 每一个 部分 其中 ,

我的心智完全被爱占据，爱主宰着我的每一个部分。

[ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] ; [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'weə(r)] [ðæt]
in virtue of his all - embracing deity ; and surely thou art aware that
在 美德 的 他的 全部 - 拥抱 神 ; 和 一定 你 艺术 意识到的 那
[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪz] ['æbsəluːt] ,
his power is absolute ,
他的 力量 是 绝对 ,

凭借他无所不在的神性；而且你肯定也知道他的力量是绝对的，

[ænd; ənd] - [twɜː(r)] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and ' twere useless to attempt to resist it .
和 - 是 无用 到 试图 到 抵抗 它 .

试图抵抗也是徒劳的。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [ai] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
" Having said these words , I became almost unconscious , and fell into her
" 拥有 说 这些 字 , 我 成为 几乎 无意识 , 和 跌倒 进入 她
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

“说完这些话，我几乎失去了意识，倒在了她的怀里。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [naʊ] [mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [təʊnz] , [sed]
But she , now more agitated than before , in austere and rebuking tones , said
但 她 , 现在 更多的 激动 比 前 , 在 简朴 和 责备 音调 , 说
:
:
:

但她此刻比之前更加激动，语气严厉而责备地说：

" [jes] , [fə'suːθ] , [wel] [ˌeɪ 'em][ai][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɒnd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
" Yes , forsooth , well am I aware that you and a number of fond young women ,
" 是的 , 真的 , 出色地 是 我 意识到的 那 你 和 一个 数字 的 喜爱 年轻的 女性 ,

"是的，的确如此，我当然知道你和一些对你有好感的年轻女性，

[ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] ['instigeit] [ðeər'ʌntʊ] [baɪ] [veɪn] [θɔːts] , [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ][gɒd] ,
inflamed and instigated thereunto by vain thoughts , have discovered Love to be a god ,
发炎的 和 煽动 至于 经过 徒劳 想法 , 有 发现 爱 到 是 一个 上帝 ,

受虚妄念头的煽动和挑衅，竟将爱奉为神明。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ][dʒ'ʌstɐ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['diːmən] ;
whereas a juster name for him would be that of demon ;
然而 一个 贾斯特 姓名 为了 他 会 是 那 的 恶魔 ;

而更适合称他为恶魔；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,
and you and they call him the son of Venus ,
和 你 和 他们 称呼 他 这 儿子 的 金星 ,

你们都称他为维纳斯之子，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] ['hev(ə)n] ,
and say that his strength has come to him from the third heaven ,
和 说 那 他的 力量 有 来 到 他 从 这 第三 天堂 ,

并说他的力量来自第三层天，

['wɪʃɪŋ] , ['siːmɪŋli] , [tuː; tə]['ɒfə(r)] [nə'sesəti] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃnəs] .
wishing , seemingly , to offer necessity as an excuse for your foolishness .
祝 , 似乎 , 到 提供 必要性 作为 一个 原谅 为了 你的 愚蠢 .

似乎想用无奈之举作为自己愚蠢行为的借口。

[əʊ] , [wɒz; wəz]['evə(r)] ['wʊmən] [səʊ][ˌmɪs'led][æz; əz] [ðaʊ] ?
Oh , was ever woman so misled as thou ?
哦 , 曾是 曾经 女士 所以 被误导 作为 你 ?

哦，世上可曾有像你这样被误导的女人？

['truːli] , [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'reft] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] !
Truly , thou must be bereft entirely of understanding !
真的 , 你 必须 是 失去 完全 的 理解 !

你真是完全缺乏理解力！

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðaʊ] ['seɪɪst] !
What a thing thou sayest !
什么 一个 事物 你 萨耶斯特 !

你说的这话真让人难以置信！

[lʌv] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] !
Love a deity !
爱 一个 神 !

爱上神明！

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['mædnəs] , [θrʌst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hel] [baɪ][sʌm; səm]['fjʊəri] .
Love is a madness , thrust forth from hell by some fury .
爱 是 一个 疯狂 , 推力 前进 从 地狱 经过 一些 愤怒 .

爱情是一种疯狂，是地狱中某种狂怒驱使出来的。

[hiː; hi] [spiːdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['heɪsti] [flaɪt] ,
He speeds across the earth in hasty flight ,
他 速度 穿过 这 地球 在 仓促 航班 ,

他疾驰在地球上，飞速飞行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huːm] [hiː; hi] ['vɪzɪts] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [nəʊ] ['deɪəti; 'diːəti] [wɪð] [hɪm] ,
and they whom he visits soon discover that he brings no deity with him ,
和 他们 谁 他 访问 很快 发现 那 他 带来 不 神 和 他 ,

他拜访的人很快发现，他并没有带来任何神灵。

[bʌt; bət] ['frenzi] ['rɑːðə(r)] ; [jet] [nʌn] [wɪl] [hiː; hi] ['vɪzɪt] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ə'baʊndɪŋ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːθli] [fə'lɪsəti] ;
but frenzy rather ; yet none will he visit except those abounding overmuch in earthly felicity ;
但 狂热 相当 ; 然而 没有任何 将要 他 访问 除了 那些 丰富 过多 在 尘世的 费利西蒂 ;

而是狂热；然而，他只会拜访那些过度沉溺于世俗幸福的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [hiː; hi] [nəʊz] , [ɪn] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [kən'siːt] , [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] ['lɒdʒmənt] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .
for they , he knows , in their overweening conceit , are ready to afford him lodgment and shelter .
为了 他们 , 他 知道 , 在 他们的 傲慢 自负 , 是 准备好 到 买得起 他 提交 和 庇护所 .

他知道，他们自负得过分，竟然愿意为他提供食宿。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['meni] [fækts] .
This has been proven to us by many facts .
这 有 到过 已证实 到 我们 经过 许多 事实 .

许多事实已经证明了这一点。

[duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [siː] [ðæt] ['viːnəs] , [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['viːnəs] , ['ɒf(ə)n] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmbl] [kɒt] ,
Do we not see that Venus , the true , the heavenly Venus , often dwells in the humblest cot ,
做 我们 不是 看 那 金星 , 这 真的 , 这 天上 金星 , 经常 居住地 在 这 最谦逊的 婴儿床 ,

难道我们没有看到，真正的、天上的金星，常常居住在最简陋的小屋里吗?

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [kən'sɜːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] ?
her sole concern being the perpetuation of our race ?
她 唯一 忧虑 存在 这 延续 的 我们的 种族 ?

她唯一关心的就是我们种族的延续吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɒd] , [huːm] [sʌm; səm] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɒli] [neɪm] [lʌv] , ['ɔːlweɪz] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [ʌn'həʊli] ,
But this god , whom some in their folly name Love , always hankering after things unholy ,
但 这 上帝 , 谁 一些 在 他们的 蠢事 姓名 爱 , 总是 渴望 后 事物 不圣洁的 ,

但是这位被一些人愚称为“爱”的神，却总是渴望不洁之物。

['mɪnɪstər] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒspərəs] .
ministers only to those whose fortunes are prosperous .
部长们 仅有的 到 那些 谁 财富 是 繁荣 .

只为那些家境富裕的人服务。

[ðɪs] [wʌn] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:z] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [sə'faɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
This one , recoiling from those whose food and raiment suffice to meet the
这 一 , 反冲 从 那些 谁 食物 和 服饰 足够了 到 见面 这
[dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
demands of nature ,
需求 的 自然 ,

这个人，对那些衣食仅够满足自然需求的人感到厌恶，

['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [hɪz; ɪz] [best] ['efəts] [tu:; tə] [wɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæmpəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendɪdli]
uses his best efforts to win over the pampered and the splendidly
用途 他的 最好的 努力 到 赢 超过 这 娇惯 和 这 精彩地
[ə'taɪəd] ,
attired ,
穿着 ,

他竭尽全力去讨好那些娇生惯养、衣着华丽的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [həbɪ'lɪmənts] [hi:; hi] ['mɪksɪz] [hɪz; ɪz] ['pɔɪznz] ,
and with their food and their habiliments he mixes his poisons ,
和 和 他们的 食物 和 他们的 服装 他 混合 他的 毒药 ,

他将毒药混入他们的食物和衣物中。

[ænd; ənd] [səʊ] ['geɪnz] [ðə; ði] ['lɔ:dʃɪp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [səʊlz] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,
and so gains the lordship of their wicked souls ; and , for this reason ,
和 所以 收益 这 领主 的 他们的 邪恶 灵魂 ; 和 , 为了 这 原因 ,

从而获得了对他们邪恶灵魂的支配权；并且，正因如此，

[hi:; hi] ['glædli] [si:k] [ə; eɪ] ['hɑ:bərɪdʒ] [ɪn] ['lɒfti] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['seldəm] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['nevə(r)] ,
he gladly seeks a harborage in lofty palaces , and seldom , or rather never ,
他 乐意 寻找 一个 避难所 在 高远 宫殿 , 和 很少 , 或者 相当 绝不 ,

他乐于在宏伟的宫殿中寻求庇护，而且很少，或者说几乎从不，

['entəz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊli] ,
enters the houses of the lowly ,
进入 这 房屋 的 这 卑微的 ,

进入卑微者的家中，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪg] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɔ:rts] [baɪ] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [si:nz] [ɒv; əv] ['elɪgəns]
because this horrible plague always resorts by choice to scenes of elegance
因为 这 可怕 瘟疫 总是 度假村 经过 选择 到 场景 的 优雅
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,
and refinement ,
和 精炼 ,

因为这种可怕的瘟疫总是偏偏选择在优雅精致的场景中传播。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [best] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fel]
well knowing that such places are best fitted for the achievement of his fell
出色地 会心 那 这样的 地方 是 最好的 适配 为了 这 成就 的 他的 跌倒
[p'ɜ:pəsɪz] .
purposes .
目的 .

他深知这样的地方最适合他实现邪恶目的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɑ:(r); ə(r)]
It is easy for us to see that among the humble the affections are
它 是 简单的 为了 我们 到 看 那 之中 这 谦逊的 这 情感 是
[seɪn] [ænd; ənd] [wel] ['ɔ:dəd] ;
sane and well ordered ;
理智 和 出色地 订购 ;

我们很容易看出，在卑微的人们当中，情感是理智而有序的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['evriweə(r)] [plu:m] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] ,

but the rich , on the other hand , everywhere pluming themselves on their riches ,

但 这 富有的 , 在 这 其他 手 , 到处 管道 他们自己 在 他们的 财富 ,

但另一方面，富人们却到处炫耀自己的财富。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [pə'sju:t] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [welθ] ,

and being insatiable in their pursuit of other things as well as of wealth ,

和 存在 贪得无厌 在 他们的 追逐 的 其他 事物 作为 出色地 作为 的 财富 ,

而且他们对其他事物以及财富的追求也永不满足。

['ɔ:lweɪz] [ʃəʊ] [mɔ:(r)] ['i:gənəs] [ˌðeər'ɪn] [ðæn; ðən][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ;

always show more eagerness therein than is becoming ;

总是 展示 更多的 渴望 其中 比 是 成为 ;

总是表现得过于热情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [kæn; kən][du:; də] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)]

and they who can do much desire furthermore to have the power

和 他们 WHO 能 做 很多 欲望 此外 到 有 这 力量

[ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][du:; də] :

of doing that which they must not do :

的 正在做 那 哪个 他们 必须 不是 做 :

那些能力强的人，还渴望拥有做他们不该做的事情的能力：

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ai] [fi:l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [pleɪst] [ðaɪ'self] , [əʊ][məʊst] ['hæpləs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

among whom I feel that thou hast placed thyself , O most hapless of women ,

之中 谁 我 感觉 那 你 哈斯特 放置 你自己 , 哦 最多 不幸的 的 女性 ,

我觉得你已经身处其中，哦，最不幸的女人们。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɔ:l'redi] ['entəd] [ænd; ənd]['træv(ə)ld][fɑ:(r)][ɒn][ə; eɪ] [pɑ:θ] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

seeing that thou hast already entered and traveled far on a path that will surely

看到 那 你 哈斯特 已经 进入 和 旅行 远的 在 一个 小路 那 将要 一定

[li:d] [tu:; tə] [gɪlt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

lead to guilt and misery .

带领 到 有罪 和 苦难 .

因为你已经踏上了一条注定通往罪恶和痛苦的道路，并且走得很远。

" ['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] , [ai] [sed] :

" After hearing which , I said :

" 后 听力 哪个 , 我 说 :

听完之后，我说：

" [bi:; bi]['saɪlənt] , [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [prə'vəʊk] [nɒt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][baɪ][ðaɪ]

" Be silent , old woman , and provoke not the wrath of the gods by thy

" 是 沉默的 , 老的 女士 , 和 惹 不是 这 愤怒 的 这 神 经过 你的

[spi:tʃ] .

speech .

演讲 .

“老妇人，闭嘴！不要因你的言语触怒神明！”

[naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][frɒm; frəm] [lʌv] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz] ,

Now that thou art incapacitated from love by age and rejected by all the gods ,

现在 那 你 艺术 丧失能力 从 爱 经过 年龄 和 拒绝 经过 全部 这 神 ,

如今你因年老而丧失了爱的能力，又被众神所弃绝，

[ðaʊ] [ə'genst] [ðɪs] [wʌn] , [blæs'fi:m] [hɪm][ɪn] [hu:m] [ðaʊ] [dɪdst] ['ɜ:stwaɪl] [teɪk] [dɪ'laɪt] .

thou railest against this one , blaspheming him in whom thou didst erstwhile take delight .

你 铁路 反对 这 一 , 亵渎神明 他 在 谁 你 迪斯特 昔日 拿 喜 .

你辱骂他，亵渎你从前所喜爱的人。

[ɪf] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)]['pju:ɪs(ə)nt] , ['feɪməs] , [ænd; ənd] [waɪz] [ðæn; ðən] [ai] ,

If other ladies , far more puissant , famous , and wise than I ,

如果 其他 女士们 , 远的 更多的 强大的 , 著名的 , 和 明智的 比 我 ,

如果其他比我更有权势、更有名望、更有智慧的女士们，

[hæv; həv] ['fɔːməli] [kɔːld] [hɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
have formerly called him by that name ,
有 以前 称为 他 经过 那 姓名 ，

以前就叫过他这个名字，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ə'njuː] .
it is not in my power to give him a name anew .
它 是 不是 在 我的 力量 到 给 他 一个 姓名 重新 .

我无权给他重新取一个名字。

[baɪ][hɪm][ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] ['truːli] [ɪn'sleɪvd] ; [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
By him am I now truly enslaved ; whatever be the cause of this ,
经过 他 是 我 现在 真的 奴隶 ; 任何 是 这 原因 的 这 ,

我现在真的被他奴役了；无论原因是什么，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] , [ai][ˌeɪ 'em] ['helpləs] .
and whether it be the occasion of my happiness or misery , I am helpless .
和 无论 它 是 这 场合 的 我的 幸福 或者 苦难 , 我 是 无助 .

无论是让我快乐还是让我痛苦，我都无能为力。

[ðə; ði] [streŋθ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai][wʌns] [ə'pəʊzd] [hɪm][hæz; həz] [biːn] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] .
The strength wherewith I once opposed him has been vanquished and has abandoned me .
这 力量 以及 我 一次 反对 他 有 到过 战败者 和 有 弃 我 .

我曾经用来对抗他的力量已经丧失殆尽，离我而去。

['ðeəfɔː(r)] ['aɪðə(r)] [deθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] ['læŋgwɪʃ] [kæn; kən][ə'ləʊn][end][maɪ] ['tɔːtʃə] .
Therefore either death or the youth for whom I languish can alone end my tortures .
所以 任何一个 死亡 或者 这 青年 为了 谁 我 憔悴 能 独自的 结尾 我的 酷刑 .

因此，只有死亡或我所期盼的那个年轻人才能结束我的痛苦。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðen] , [æz; əz][waɪz][æz; əz][ai][həʊld] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ,
If thou art , then , as wise as I hold thee to be ,
如果 你 艺术 , 然后 , 作为 明智的 作为 我 抓住 你 到 是 ,

那么，如果你真像我所认为的那样睿智，

[bɪ'stəʊ] [sʌtʃ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][help][ɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [meɪ] ['laɪtn] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] , [ɔː(r)] ,
bestow such counsel and help on me as may lighten my anguish , or ,
赐给 这样的 法律顾问 和 帮助 在 我 作为 可能 减轻 我的 痛苦 , 或者 ,

请赐予我一些建议和帮助，以减轻我的痛苦，或者，

[æt; ət] [liːst] , [əb'steɪn][frɒm; frəm][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['senʃərɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][səʊl] ,
at least , abstain from exasperating it by censuring that to which my soul ,
在 至少 , 弃权 从 可气 它 经过 谴责 那 到 哪个 我的 灵魂 ,

至少，不要因为谴责我灵魂所渴望的事物而激怒它，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] ['dɪfrəntli] , [ɪz][ɪn'klaɪnd] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['enədʒi] .
unable to act differently , is inclined with all its energy .
无法 到 行为 不同 , 是 倾斜 和 全部它是 活力 .

由于无法采取其他行动，它倾尽全力地倾向于这样做。

" [ˌðeərə'pɒn] , [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]
" Thereupon , she , being angry , and not without reason , making no answer , but
" 于是 , 她 , 存在 生气的 , 和 不是 没有 原因 , 制作 不 回答 , 但
['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
muttering to herself ,
喃喃自语 到 她自己 ,

于是，她生气了，而且并非无缘无故，她没有回答，只是自言自语道：

[pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
passed out of the chamber and left me alone .
通过了 出去 的 这 房间 和 左边 我 独自的 .

他昏出了房间，留下我一个人。

[wen] [maɪ] [dɪə(r)] [nɜːs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [ai]
When my dear nurse had departed without making further discourse , and I
什么时候 我的 亲爱的 护士 有 已离开 没有 制作 更远 话语 , 和 我
[wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'ləʊn] ,
was again alone ,
曾是 再次 独自的 ,

当我亲爱的护士没有再多说什么就离开时，我又独自一人待着了。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪl] [ɪn] [di'spaiz] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] .
I felt that I had acted ill in despising her advice .
我 毛毡 那 我 有 行动 患病的 在 鄙视 她 建议 .

我觉得自己不尊重她的建议，这样做很不好。

[ai] [rɪ'vɒlvd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['restləs] [brest] ; [ænd; ənd] , [ˌɔːl'biːɪt] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ]
I revolved her sayings within my restless breast ; and , albeit my understanding
我 旋转 她 谚语 之内 我的 不安 胸部 ; 和 , 尽管 我的 理解
[wɒz; wəz] ['blaɪndɪd] ,
was blinded ,
曾是 失明 ,

我反复咀嚼她的话语，心中躁动不安；尽管我的理解力被蒙蔽了，

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ,
I perceived that what she had said was replete with wisdom , and ,
我 感知 那 什么 她 有 说 曾是 充足的 和 智慧 , 和 ,

我意识到她所说的话充满了智慧，而且

['ɔːlməʊst] [ri'pent] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæd; həd] ['ʌtə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ai]
almost repenting of what I had uttered and of the course which I
几乎 忏悔 的 什么 我 有 说出 和 的 这 课程 哪个 我
[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ai] [p'ɜːpəsd] ['teɪkɪŋ] ,
had declared I purposed taking ,
有 声明 我 目的 采取 ,

我几乎后悔自己说过的话和我宣布要采取的行动，

[ai] [wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
I was wavering in my mind .
我 曾是 摇摆不定 在 我的 头脑 .

我当时心神不宁。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɔːl'redi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðæt] [kɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
already beginning to have thoughts of abandoning that course which was sure
已经 开始 到 有 想法 的 放弃 那 课程 哪个 曾是 当然
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [wei] [məʊst]['hɑːmf(ə)l] ,
to be in every way most harmful ,
到 是 在 每一个 方式 最多 有害 ，

我已经开始考虑放弃那条注定会在各方面都造成最大危害的道路了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
I was about to call her back to give me encouragement ,
我 曾是 关于 到 称呼 她 后退 到 给 我 鼓励 ，

我正准备给她回电话鼓励我，

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɪ'vent] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
when a new and unforeseen event suddenly changed my intention .
什么时候 一个 新的 和 意外 事件 突然 已更改 我的 意图 .

当一件意想不到的新事件突然改变了我的意图。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] ['tʃeɪmbə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [wens] ,
For a most beautiful lady , come to my private chamber I know not whence ,
为了 一个 最多 美丽的 女士 ， 来 到 我的 私人的 房间 我 知道 不是 何处 ，

一位绝世佳人，请到我不知从何而来的私人房间来。

[prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
presented herself before my eyes ,
呈现 她自己 前 我的 眼睛 ，

她出现在我眼前，

[ɪn'veləpt] [ɪn] [sʌtʃ] ['dæz(ə)lɪŋ] [lait] [ðæt] ['skeəsli] [kʊd; kəd][maɪ] [saɪt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['braɪtnəs]
enveloped in such dazzling light that scarcely could my sight endure the brightness
被包裹 在 这样的 耀眼的 光 那 几乎 可以 我的 视线 忍受 这 亮度
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

周围一片耀眼的光芒，我的眼睛几乎无法承受这刺眼的亮度。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
But while she stood still and silent before me ,
但 尽管 她 站立 仍然 和 沉默的 前 我 ，

但她静静地站在我面前，

[ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] ['reɪdiəns] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd][maɪ] ['vɪʒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [left] [ˌaɪ 'tiː]
the effulgent radiance that had almost blinded my vision , after a time left it
这 光辉灿烂的 辐射 那 有 几乎 失明 我的 想象 ， 后 一个 时间 左边 它
[ˌʌnəb'skjʊəd] ,
unobscured ,
未遮挡的 ，

那耀眼的光芒几乎让我失明，过了一会儿，却又使我的视线清晰可见。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][səʊ][tuː; tə] [pɔː'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['æspekt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
and I was able so to portray her every aspect to my mind ,
和 我 曾是 有能力的 所以 到 写真 她 每一个 方面 到 我的 头脑 ，

我得以在脑海中描绘出她的方方面面。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bjuːtiəs] ['fɪɡə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ɒn][maɪ] ['meməri] .
as her whole beauteous figure was impressed on my memory .
作为 她 所有的 美丽的 数字 曾是 印象深刻 在 我的 记忆 .

她曼妙的身姿深深地印在了我的脑海里。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][njuːd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['dreɪpəri][ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] ,
I saw that she was nude , except for a thin and delicate drapery of purple ,
我 锯 那 她 曾是 裸体 , 除了 为了 一个 薄的 和 精美的 布料 的 紫色的 ,

我看到她一丝不挂，只披着一件薄薄的紫色帷幔。

[wɪtʃ] , [ˌɔːl'biːɪt][ɪn][sʌm; səm][pɑːts][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] ['bɒdi] ,
which , albeit in some parts it covered the milk - white body ,
哪个 , 尽管 在 一些 部分 它 涵盖 这 牛奶 - 白色的 身体 ,

虽然在某些部分它覆盖了乳白色的身体，

[jet] [nəʊ][mɔː(r)] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['rævɪʃ] [aɪz] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði][træns'pærənt] [glɑːs] [kən'siːl] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
yet no more concealed it from my ravished eyes than does the transparent glass conceal the portrait beneath it .
然而 不 更多的 暗 它 从 我的 被蹂躏 眼睛 比 做 这 透明的 玻璃 隐藏 这 肖像 下面 它 .

然而，它丝毫没有遮蔽我着迷的双眼，就像透明的玻璃遮蔽了下面的画像一样。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Her head ,
她 头 ,

她的头，

[ðə; ði][heə(r)] [weər'ɒv] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'pɑːst] [gəʊld][ɪn][ɪts]['lʌstə(r)][æz; əz][gəʊld][sə'pɑːs, -'pæs][ðə; ði] ['jeləʊ] ['tresɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] ,
the hair whereof as much surpassed gold in its luster as gold surpasses the yellowest tresses to be found among mortals ,
这 头发 其中 作为 很多 超越 金子 在 它是 光泽 作为 金子 超越 这 最黄的 头发 到 是 成立 之中 凡人 ,

它的头发光泽胜过黄金，正如黄金胜过世间最黄的头发一样。

[wɒz; wəz] ['gɑːlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [griːn] ['mɜːtl] ,
was garlanded with a wreath of green myrtle ,
曾是 挂满花环 和 一个 花圈 的 绿色的 桃金娘 ,

身上戴着一圈绿色的桃金娘花环，

[bɪ'niːθ] [huːz] ['ʃædəʊ] [ai] [bɪ'held] [tuː] [aɪz] [ɒv; əv] ['pɪələs] ['splendə(r)] ,
beneath whose shadow I beheld two eyes of peerless splendor ,
下面 谁 阴影 我 观看 二 眼睛 的 无与伦比 辉煌 ,

在它的荫蔽下，我看到了两只无与伦比的美丽眼睛，

[səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [ɒn][ðem; ðəm][fər'evə(r)] ;
so enchanting that I could have gazed on them forever ;
所以 妖娆 那 我 可以 有 凝视 在 他们 永远 ;

它们如此迷人，我愿意永远凝视它们；

[ðeɪ] [flæʃt] [fɔːθ] [sʌtʃ] ['luːmɪnəs] [biːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ;
they flashed forth such luminous beams that it was a marvel ;
他们 闪光灯 前进 这样的 发光的 光束 那 它 曾是 一个 奇迹 ;

它们迸发出如此耀眼的光束，真是令人惊叹；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [sʌtʃ] [træn'sendənt] ['lʌvlinəs] [ðæt] [ðə; ði][laɪk]['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
and all the rest of her countenance had such transcendent loveliness that the like never was seen here below .
和 全部 这 休息 的 她 面容 有 这样的 超凡脱俗 可爱 那 这 喜欢 绝不 曾是 已见 这里 以下 .

她容貌的其他部分也美得令人惊叹，世间绝无仅有。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [speɪk] [nəʊ] [wɜːd] , [pə'tʃɑːns] ['kɒntent] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
At first she spake no word , perchance content that I should look upon her ,
在 第一的 她 说 不 单词 , 或许 内容 那 我 应该 看 之上 她 ,

起初她一言不发，或许是希望我能注视她。

[ɔː(r)] [pə'tʃɑːns] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ]['kɒntent][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
or perchance seeing me so content to look upon her .
或者 或许 看到 我 所以 内容 到 看 之上 她 .

或许是看到我如此满足地凝视着她。

[ðen] ['grædʒuəli] [θruː] [ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] ['reɪdiəns] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [mɔː(r)] ['klɪəli] ['evri] ['hɪd(ə)n]
Then gradually through the translucent radiance , she revealed more clearly every hidden
然后 逐步地 通过 这 半透明 辐射 , 她 揭晓 更多的 清楚地 每一个 隐
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

然后，透过那半透明的光芒，她逐渐清晰地展现出每一处隐藏的优雅。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['bjuːti] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sept] [ai]
for she was aware that I could not believe such beauty possible except I
为了 她 曾是 意识到的 那 我 可以 不是 相信 这样的 美丽 可能的 除了 我
[bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ,
beheld it with my eyes ,
观看 它 和 我的 眼睛 ,

因为她知道，除非亲眼所见，否则我无法相信世间竟有如此美景。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɜːdz] [wʊd] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɔːtəlz] [wɪð] [maɪ]
and that even then words would fail me to picture it to mortals with my
和 那 甚至 然后 字 会 失败 我 到 图片 它 到 凡人 和 我的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

即使到了那时，我也无法用言语将之描绘给凡人。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['seɪtɪd][maɪ] [aɪz] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
At last , when she observed that I had sated my eyes with gazing on her ,
在 最后的 , 什么时候 她 观察到 那 我 有 满足 我的 眼睛 和 凝视 在 她 ,

最后，当她注意到我已经看够了她的美貌时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['wʌndrəs] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and when she saw that her coming hither was as wondrous to me
和 什么时候 她 锯 那 她 未来 这里 曾是 作为 奇妙的 到 我
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] ,
as her loveliness ,
作为 她 可爱 ,

当她看到她来到这里，对我来说就像她的美貌一样令人惊叹时，

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ][maɪndz]
with smiling face , and in a voice sweeter than can be conceived by minds
和 微笑 脸 , 和 在 一个 嗓音 更甜 比 能 是 构思 经过 思想
[laɪk]['aʊəz] ,
like ours ,
喜欢 我们的 ,

她面带微笑，声音甜美得超乎我们所能想象，

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'drest] [ˌem 'iː] :
she thus addressed me :
她 因此 已解决 我 :

她就这样对我说：

" ['prɪðiː] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] , [ðə; ði] [məʊst] ['fɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seks] ,
" Prithee , young woman , what art thou , the most fickle of thy sex ,
" 普里西 , 年轻的 女士 , 什么 艺术 你 , 这 最多 反复无常 的 你的 性别 ,

“求求你，年轻的女子，你究竟是什么人，难道你是你们女人中最善变的吗？”

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [eɪdʒd] [nɜːs] ?
preparing to do in obedience to the late counsels of thy aged nurse ?
准备 到 做 在 服从 到 这 晚的 律师 的 你的 老年人 护士 ?

准备遵从你年迈保姆的最后嘱咐吗?

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [sʌtʃ] ['kaunsəl] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['veri]
Knowest thou not that such counsels are far harder to follow than that very
最了解 你 不是 那 这样的 律师 是 远的 更难 到 跟随 比 那 非常
[lʌv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə] [fliː] ?
love which thou desirest to flee ?
爱 哪个 你 最渴望 到 逃跑 ?

难道你不知道，这样的劝告比你想要逃避的那段爱情更难遵从吗?

[hæst] [ðaʊ] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [wɪtʃ] [kəm'plaɪəns]
Hast thou reflected on the dire and unendurable torments which compliance
哈斯特 你 反映 在 这 可怕的 和 难以忍受 折磨 哪个 遵守
[wɪð] [ðem; ðəm] [wɪl] [ɪn'teɪl] [ɒn] [ðiː] ?
with them will entail on thee ?
和 他们 将要 包含 在 你 ?

你是否想过，遵从这些命令将给你带来多么可怕的、难以忍受的折磨?

[əʊ] [məʊst] [ɪn'senseɪt] [wʌn] !
O most insensate one !
哦 最多 无知觉 一 !

哦，最麻木不仁的人啊!

[dʌst] [ðaʊ] [ðen] , [huː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [wɜːt] [maɪ] ['wɪlɪŋ] ['væsl] ,
dost thou then , who only a few hours ago wert my willing vassal ,
朋友 你 然后 , WHO 仅有的 一个 很少 小时 前 沃特 我的 愿意的 附庸 ,

那么，就在几个小时前还是我心甘情愿的臣属的你，现在又是怎样一番景象了?

[naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['dʒent(ə)l] [ruːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] ,
now wish to break away from my gentle rule , because , forsooth ,
现在 希望 到 休息 离开 从 我的 温和的 规则 , 因为 , 真的 ,

现在却想挣脱我的温和统治，因为，的确，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['væsl] [ɒv; əv] [maɪn] ,
of the words of an old woman , who is no longer vassal of mine ,
的 这 字 的 一个 老的 女士 , WHO 是 不 更长 附庸 的 矿 ,

一位老妇人的话，她已不再是我的臣属。

[æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [ʌn'wɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'laɪts] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sɔːs]
as if , like her , thou art now unwitting of what delights I am the source
作为 如果 , 喜欢 她 , 你 艺术 现在 不知情 的 什么 美味 我 是 这 来源
?
?
?

仿佛你和她一样，现在也不知道我才是快乐的源泉?

[əʊ] [məʊst] ['wɪtləs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] !
O most witless of women !
哦 最多 愚蠢 的 女性 !

最愚蠢的女人啊!

[fɔː'beə(r)] ,
forbear ,
忍耐 ,

忍耐，

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] ['weðə(r)] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [faɪnd] [bɪ'fɪtɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks]
and reflect whether thou shouldst not find befitting happiness in that which makes
和 反映 无论 你 应该 不是 寻找 合适 幸福 在 那 哪个 制作
[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
the happiness of Heaven and earth .
这 幸福 的 天堂 和 地球 .

并思考你是否应该在天地幸福的事物中找到与你相称的幸福。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['fiːbəs] [bi'həuld]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [braɪt] [deɪ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [i'məːdʒ]
All things that Phoebus beholds during the bright day , from what time he emerges
全部 事物 那 福玻斯 凝视 期间 这 明亮的 天 , 从 什么 时间 他 出现
[frɒm; frəm]['gændʒiːz] ,
from Ganges ,
从 恒河 ,

太阳神福玻斯在白昼所见的一切，从他从恒河中出现之时起，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [plʌndʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [stiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [he'spɪəriən] [weɪvz] ,
until he plunges with his tired steeds into the Hesperian waves ,
直到 他 暴跌 和 他的 疲劳的 马匹 进入 这 赫斯珀里亚 波浪 ,

直到他带着疲惫的战马冲入赫斯珀里亚的波涛之中，

[tuː; tə] [siːk] [djuː] [rɪ'pəʊz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪərisəm] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
to seek due repose after his wearisome pilgrimage ;
到 寻找 到期的 休息 后 他的 令人厌倦的 朝圣 ;

结束疲惫的朝圣之旅，寻求应有的休息；

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [bɪ'twiːn] [kəʊld][ɑːk'tjuərəs][ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [hɒt] [pəʊl] ,
all things that are confined between cold Arcturus and the red - hot pole ,
全部 事物 那 是 受限 之间 寒冷的 大角星 和 这 红色的 - 热的 极 ,

所有位于寒冷的北极星和炽热的极地之间的事物，

[ɔːl] [əʊn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] - [sʌn] ;
all own the absolute and authentic lordship of my wingéd son ;
全部 自己的 这 绝对 和 真正的 领主 的 我的 - 儿子 ;

所有人都拥有我那有翼之子的绝对和正统的统治权；

[ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] [nɒt]['əʊnli][ɪz][hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ][gɒd] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['diəti] ,
and in Heaven not only is he esteemed a god , like the other deities ,
和 在 天堂 不是 仅有的 是 他 尊敬的 一个 上帝 , 喜欢 这 其他 神灵 ,

在天界，他不仅像其他神祇一样被尊为神，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['pjuːɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [nɒt][wʌn] [rɪ'meɪnz] [huː]
but he is so much more puissant than them all that not one remains who
但 他 是 所以 很多 更多的 强大的 比 他们 全部 那 不是 一 遗迹 WHO
[hæz; həz][nɒt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][dɑːts] .
has not heretofore been vanquished by his darts .
有 不是 此前 到过 战败者 经过 他的 飞镖 .

但他比他们所有人都强大得多，以至于没有一个人能逃过他的飞镖。

[hiː; hi] , ['flaɪɪŋ] [ɒn]['gəʊldən]['pluːmɪdʒ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [relmz] ,
He , flying on golden plumage throughout his realms ,
他 , 飞行 在 金的 羽毛 自始至终 他的 领域 ,

他乘着金色的羽毛飞越他的领地，

[wɪð] [sʌtʃ] ['swɪftnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [di'səːnd] , ['vɪzɪts][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]
with such swiftness that his passage can hardly be discerned , visits them all in
和 这样的 速度 那 他的 通道 能 几乎 是 辨别 , 访问 他们 全部 在
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ,

他行动如此迅速，以至于几乎无法察觉他的行踪，依次拜访了他们所有人。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [baʊ; bəʊ] ,
and , bending his strong bow ,
和 , 弯曲 他的 强的 弓 ,

他弯下结实的弓，

[tuː; tə][ðə; ði] [drɔːn] [strɪŋ] [hiː; hi][fɪts][ðə; ði] ['ærəus] [fɔːdʒd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tempəd] [ɪn][ðə; ði]
to the drawn string he fits the arrows forged by me and tempered in the
到 这 绘制 细绳 他 适合 这 箭头 锻造 经过 我 和 淬火 在 这
['faʊntɪnz] ['seɪkrɪd][tuː; tə][maɪ] [dɪ'vɪnəti] .
fountains sacred to my divinity .
喷泉 神圣 到 我的 神 .

他将我锻造、并在我的神性圣泉中淬炼的箭矢装到拉紧的弓弦上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [i'lekt] ['eniwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ðæn; ðən]
And when he elects anyone to his service , as being more worthy than
和 什么时候 他 选举 任何人 到 他的 服务 , 作为 存在 更多的 值得 比
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

当他选拔任何人为他效力时，如果他认为此人比其他人更有资格，

[ðæt] [wʌn][hiː; hi] [ruːlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [hɪm] .
that one he rules as it likes him .
那 一 他 规则 作为 它 点赞 他 .

他统治着那个地方，因为那里的人喜欢他。

[hiː; hi]['kɪnd(ə)lz]['reɪdʒɪŋ]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
He kindles raging fires in the hearts of the young ,
他 Kindle 愤怒 火灾 在 这 心 的 这 年轻的 ,

他点燃了年轻人心中熊熊燃烧的火焰，

[fænz][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ded] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ,
fans the flames that are almost dead in the old ,
粉丝 这 火焰 那 是 几乎 死的 在 这 老的 ,

重新点燃旧事物中几乎熄灭的火焰

[ə'weikən][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst] ['buzəm][ɒv; əv]['vəːdʒinz][ænd; ənd] [ɪn'stɪl] [ə; eɪ]
awakens the fever of passion in the chaste bosoms of virgins and instils a
觉醒 这 发烧 的 热情 在 这 贞洁 胸部 的 处女 和 灌输 一个
['dʒiːniəl] [wɔːmθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['widəuz] ['iːkwəli] .
genial warmth into the breasts of wives and widows equally .
和蔼可亲 温暖 进入 这 乳房 的 妻子们 和 寡妇 同样地 .

它能唤醒纯洁少女心中的激情，也能同样地给妻子和寡妇的胸怀注入温暖。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ə'fɔːˌtaɪm] [fɔːst] [ðə; ði][gɒdz] , [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [baɪ][hɪz; ɪz]
He has even aforetime forced the gods , wrought up to a frenzy by his
他 有 甚至 之前 强制 这 神 , 锻 向上 到 一个 狂热 经过 他的
['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃ] ,
blazing torch ,
炽烈 火炬 ,

他甚至曾用他熊熊燃烧的火炬激怒众神，使他们陷入疯狂。

[tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [dwel] [ɒn] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [ɛp'iəɹənsɪz] .
to forsake the heavens and dwell on earth under false appearances .
到 背叛 这 天 和 住 在 地球 在下面 错误的 外貌 .

舍弃天庭，寄居于地上，伪装自己。

[weər'ɒv] [ðə; ði] [pruːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
Whereof the proofs are many .
其中 这 证明 是 许多 .

证据众多。

[wɒz; wəz][nɒt] ['fiːbəs] ,
Was not Phoebus ,
曾是 不是 福玻斯 ,

不是福玻斯，

[ðəʊ] ['vɪktə(r)]['əʊvə(r)][hjuːdʒ] ['paɪθən] [ænd; ənd][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [streɪnz] [ðæt] [saʊnd]
though victor over huge Python and creator of the celestial strains that sound
尽管 胜利者 超过 巨大的 Python 和 创作者 的 这 天体 菌株 那 声音
[frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪə(r)][ɒv; əv] [pɑː'næsəs] ,
from the lyres of Parnassus ,
从 这 竖琴 的 帕纳索斯山 ,

虽然战胜了巨蟒，并且创造了从帕尔纳索斯山竖琴中传出的天籁之音，

[baɪ][hɪm] [meɪd] [ðə; ði] [θrɔːl] , [naʊ] [ɒv; əv] ['dæfni] , [naʊ] [ɒv; əv] ['klaɪmɪni] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv]
by him made the thrall , now of Daphne , now of Clymene , and again of
经过 他 制成 这 奴隶 , 现在 的 芫 , 现在 的 克莱门 , 和 再次 的
[luˈkɑːθiə] ,
Leucothea ,
白花 ,

他使她成为奴隶，一会儿是达芙妮的奴隶，一会儿是克吕墨涅的奴隶，一会儿又是琉科忒亚的奴隶。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðɔːl] ?
and of many others withal ?
和 的 许多 其他的 此外 ?

还有许多其他人也这样吗?

['sɜːt(ə)nli] , [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .
Certainly , this was so .
当然 , 这 曾是 所以 .

确实如此。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
And , finally , hiding his brightness under the form of a shepherd ,
和 , 最后 , 隐藏 他的 亮度 在下面 这 形式 的 一个 牧羊人 ,

最后，他将自己的才华隐藏在牧羊人的外表之下。

[dɪd] [nɒt] [ə'pɒləʊ] [tend] [ðə; ði] [flɒks] [ɒv; əv] [æd'miːtəs] ?
did not Apollo tend the flocks of Admetus ?
做过 不是 阿波罗 趋向 这 羊群 的 阿德墨图斯 ?

阿波罗不是曾照看阿德墨托斯的羊群吗?

['iːv(ə)n][dʒəʊv] [hɪm'self] , [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [skaɪz] , [baɪ] [ðɪs] [gɒd] [kəʊ'ɜːst] ,
Even Jove himself , who rules the skies , by this god coerced ,
甚至 朱庇特 他自己 , WHO 规则 这 天空 , 经过 这 上帝 胁迫 ,

就连主宰天空的朱庇特本人，也被这位神胁迫了。

['məʊldɪd][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ['ɪntuː] [fɔːmz] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
molded his greatness into forms inferior to his own .
模制 他的 伟大 进入 表格 下 到 他的 自己的 .

他将自己的伟大塑造成了不如他自身的东西。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [faʊl] ,
Sometimes , in shape of a snow - white fowl ,
有时 , 在 形状 的 一个 雪 - 白色的 鸡 ,

有时，它以雪白家禽的形状出现，

[hiː; hi] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [saʊndz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [swɒn] , [ænd; ənd][ə'nɒn]
he gave voice to sounds sweeter than those of the dying swan , and anon
他 给予 嗓音 到 声音 更甜 比 那些 的 这 垂死 天鹅 , 和 匿名
,
,
,

他发出的声音比垂死天鹅的哀鸣还要甜美，不久之后，

['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [hɔːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [hiː; hi] ['beləu] [ə'lɒŋ]
changing to a young bull and fitting horns to his brow , he bellowed along
变化 到 一个 年轻的 公牛 和 配件 角 到 他的 眉头 , 他 咆哮 沿着
[ðə; ði] [pleɪnz] ,
the plains ,
这 平原 ,

他变成了一头小公牛，额头上长出了牛角，对着平原咆哮起来。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz] [praʊd] [flæŋks][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnz] [niːz] , [ænd; ənd] ,
and humbled his proud flanks to the touch of a virgin's knees , and ,
和 谦卑 他的 自豪的 侧翼 到 这 触碰 的 一个 处女的 膝盖 , 和 ,

他骄傲的腰肢屈膝跪拜，任由处女的膝盖轻触，并且，

[kəm'pelɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [huːf] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɔːz] ,
compelling his tired hoofs to do the office of oars ,
引人注目的 他的 疲劳的 蹄子 到 做 这 办公室 的 桨 ,

他强迫自己疲惫的蹄子去划桨，

[hiː; hi] ['brestɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kɪŋdəm] , [jet] [sæŋk][nɒt][ɪn][ɪts] [depθs] ,
he breasted the waves of his brother's kingdom , yet sank not in its depths ,
他 胸部 这 波浪 的 他的 兄弟 王国 , 然而 沉没 不是 在 它是 深度 ,

他渡过兄长王国的波涛，却没有沉入深渊。

[bʌt; bət] ['dʒɔɪəsli] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
but joyously bore away his prize .
但 欣喜地 钻孔 离开 他的 奖 .

但他却兴高采烈地带着他的战利品离开了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['dɪskɔːs] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['semə,li] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]
I shall not discourse unto you of his pursuit of Semele under his proper
我 将 不是 话语 到 你 的 他的 追逐 的 塞墨勒 在下面 他的 恰当的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

我不会向你们讲述他以正常形态追求塞墨勒的事迹，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ælk'miːnə] , [ɪn] [gaɪz] [ɒv; əv] [æm'fitriən] , [ɔː(r)][ɒv; əv][kə'lɪstəʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sembləns]
or of Alcmena , in guise of Amphitryon , or of Callisto , under the semblance
或者 的 阿尔克梅娜 , 在 伪装 的 安菲特龙 , 或者 的 卡利斯托 , 在下面 这 外表
[ɒv; əv][daɪ'ænə] ,
of Diana ,
的 戴安娜 ,

或阿尔克墨涅化身为安菲特律翁，或卡利斯托化身为狄安娜，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['deɪniː] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ,
or of Danaë for whose sake he became a shower of gold ,
或者 的 达娜厄 为了 谁 清酒 他 成为 一个 淋浴 的 金子 ,

或者为了达那厄，他化作金雨降临。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [,ðeər'ɒv] [ai][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .
seeing that in the telling thereof I should waste too much time .
看到 那 在 这 讲述 其中 我 应该 浪费 也 很多 时间 .

我觉得如果把这件事说出来，我会浪费太多时间。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] , [huːz] [streŋθ] [ə'pɔːl] [ðə; ði]['dʒaɪənts] , [rɪ'prest]
Nay , even the savage god of war , whose strength appals the giants , repressed
不 , 甚至 这 野蛮的 上帝 的 战争 , 谁 力量 警报 这 巨人 , 压抑
[hɪz; ɪz] ['rɒθfl] ['blʌstə(r)] ,
his wrathful bluster ,
他的 愤怒的 虚张声势 ,

不，就连那力量令巨人胆寒的残暴战神，也压抑住了他愤怒的咆哮。

['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [səb'mɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]
being forced to such submission by this my son , and became gentle and
存在 强制 到 这样的 提交 经过 这 我的 儿子 , 和 成为 温和的 和
['lʌvɪŋ] .
loving .
爱 .

被我的儿子逼迫变得如此顺从，变得温柔慈爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɑː'tɪfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] - [prɒŋd]
And the forger of Jupiter , and artificer of his three - pronged
和 这 锻工 的 木星 , 和 工匠 的 他的 三 - 叉状的
['θʌndəbəʊlt] , [ðəʊ] [treɪnd] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['faɪə(r)] ,
thunderbolts , though trained to handle fire ,
雷电 , 尽管 受过训练 到 处理 火 ,

而朱庇特的锻造者，以及他三叉雷霆的制造者，虽然接受过操控火焰的训练，

[wɒz; wəz] ['smɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːft] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['evə(r)] [rɔːt] .
was smitten by a shaft more potent than he himself had ever wrought .
曾是 迷恋 经过 一个 轴 更多的 强效 比 他 他自己 有 曾经 锻 .

他被一根比他自己所创造的还要强大的箭矢击中了。

[neɪ]
Nay
不

不

[ai] , [ðəʊ] [ai][biː; bi][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fend] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ærəus] :
I , though I be his mother , have not been able to fend off his arrows :
我 , 尽管 我 是 他的 母亲 , 有 不是 到过 有能力的 到 挡 离开 他的 箭头 :

虽然我是他的母亲，但我却无法抵挡他的箭矢：

['wɪtnəs] [ðə; ði] [tɪəz] [ai][hæv; həv] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə'dəʊnɪs] !
Witness the tears I have shed for the death of Adonis !
证人 这 眼泪 我 有 棚 为了 这 死亡 的 阿多尼斯 !

请见证我为阿多尼斯之死流下的眼泪！

[bʌt; bət] [waɪ] ['wɪəri] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ?
But why weary myself and thee with the utterance of so many words ?
但 为什么 厌倦 我 和 你 和 这 发声 的 所以 许多 字 ?

但何必说这么多话，让你我都感到疲惫呢？

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪəti; 'diːəti][ɪn]['hev(ə)n] [huː] [hæz; həz] [pɑːst] [ʌn'skeɪðd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlts] ;
There is no deity in heaven who has passed unscathed from his assaults ;
那里 是 不 神 在 天堂 WHO 有 通过了 毫发无损 从 他的 袭击 ;

天上没有哪个神灵能幸免于他的攻击；

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [daɪ'ænə]['əʊnli] , [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][baɪ] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
except , perhaps , Diana only , who may have escaped him by fleeing to the
除了 , 也许 , 戴安娜 仅有的 , WHO 可能 有 逃脱 他 经过 逃离 到 这
[wʊdz] ;
woods ;
树林 ;

或许只有戴安娜例外，她可能逃进了树林，躲过了他；

[ðəʊ] [sʌm; səm][ðeə(r)][biː; bi] [huː] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fliː] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [kən'siːld] [ðə; ði]
though some there be who tell that she did not flee , but rather concealed the
尽管 一些 那里 是 WHO 告诉 那 她 做过 不是 逃跑 , 但 相当 暗 这
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

虽然有人说她没有逃跑，而是掩盖了伤口。

[ɪf] ['hæpli] , [haʊ'evə(r)] , [ðaʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðaɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ðə; ði] ['testɪməni]
If haply , however , thou , in the hardness of thy unbelief , rejectest the testimony
如果 或许 , 然而 , 你 , 在 这 硬度 的 你的 不信 , 拒绝者 这 见证
[ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

然而，如果你因顽固的不信而拒绝接受上天的见证，

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['neðə(r)] [wɜːld] [huː] [hæv; həv]
and searchest rather for examples of those in this nether world who have
和 搜索 相当 为了 示例 的 那些 在 这 下 世界 WHO 有
[felt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
felt his power ,
毛毡 他的 力量 ,

他反而四处寻找在这个阴间感受到他力量的人的例子。

[ai] [ə'fɜːm] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ðæt] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
I affirm them to be so multitudinous that where to begin I know not .
我 确认 他们 到 是 所以 众多 那 在哪里 到 开始 我 知道 不是 .

我敢肯定，它们数量如此之多，以至于我不知道从何开始。

[jet] [ðɪs] [mʌtʃ] [meɪ] [ai] [tel] [ðiː] ['truːli] :
Yet this much may I tell thee truly :
然而 这 很多 可能 我 告诉 你 真的 :

但我可以实话实说：

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [sweɪ] [hæv; həv] [biːn] [men] [ɒv; əv] [mait] [ænd; ənd]['vælə(r)] .
all who have confessed his sway have been men of might and valor .
全部 WHO 有 坦白 他的 摇摆 有 到过 男人 的 可能 和 勇气 .

凡承认受他统治的人，都是身强力壮、英勇无畏的勇士。

[kən'sɪdə(r)] [ə'tentɪvli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðæt] [ˌʌn'dɔːntɪd] [sʌn][ɒv; əv][ælk'miːnə] , [huː] ,
Consider attentively , in the first place , that undaunted son of Alcmena , who ,
考虑 认真地 , 在 这 第一的 地方 , 那 无所畏惧 儿子 的 阿尔克梅娜 , WHO ,

首先，请仔细想想阿尔克墨涅那位无畏的儿子，他

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ærəus] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪən] ,
laying aside his arrows and the formidable skin of the huge lion ,
躺下 旁边 他的 箭头 和 这 强大 皮肤 的 这 巨大的 狮子 ,

他放下箭矢和那张巨大的狮子皮，

[wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [griːn] ['eməraldz] ,
was fain to adorn his fingers with green emeralds ,
曾是 欣然 到 装饰 他的 手指 和 绿色的 祖母绿 ,

他喜欢用绿色的祖母绿装饰手指，

[ænd; ənd][tuː; tə] [smuːð] [ænd; ənd][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ri'beljən] [heə(r)] .
and to smooth and adjust his bristling and rebellions hair .
和 到 光滑的 和 调整 他的 竖起的 和 叛乱 头发 .

并抚平他那桀骜不驯的头发。

[neɪ] , [ðæt] [hænd] [wɪtʃ] [ə'fɔːˌtaɪm] [hæd; həd] [wiːld] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [klʌb] , [ænd; ənd] [sleɪn]
Nay , that hand which aforetime had wielded the terrific club , and slain
不 , 那 手 哪个 之前 有 挥舞 这 了不起 俱乐部 , 和 被杀
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] - ,
therewith Antæus ,
由此 - ,

不，正是那只先前挥舞着可怕的棍棒，并用它杀死安泰俄斯的手，

[ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv] [hel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] ,
and dragged the hound of hell from the lower world ,
和 拖拽 这 猎犬 的 地狱 从 这 降低 世界 ,

然后把地狱恶犬从下界拖了出来。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['kɒntent][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['wʊlən] [θredz] [spʌn] [frɒm; frəm] - ['dɪstɑːf] ;
was now content to draw the woolen threads spun from Omphale's distaff ;
曾是 现在 内容 到 画 这 羊毛 线程 旋转 从 - 女 ;

现在他满足于抽取翁法勒纺锤纺出的毛线;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [weər'ɒn] [hæd; həd] ['restɪd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,
and the shoulders whereon had rested the pillars of the heavens ,
和 这 肩膀 其中 有 休息 这 柱子 的 这 天 ,

以及曾支撑天柱的肩膀,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [friːd] ['ætləs] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [klɑːsp, klæsp]
from which he had for a time freed Atlas , were now clasped
从 哪个 他 有 为了 一个 时间 自由 阿特拉斯 , 是 现在 紧握

[ɪn] - [ɑːmz] ,
in Omphale's arms ,
在 - 武器 ,

他曾一度将阿特拉斯从其中解救出来,如今他们却被奥姆法勒紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪ'æfənəs] ['reɪmənt]
and afterward , to do her pleasure , covered with a diaphanous raiment
和 之后 , 到 做 她 乐趣 , 涵盖 和 一个 透明的 服饰

[ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] .
of purple .
的 紫色的 .

之后,她披着一件薄如蝉翼的紫色长袍,尽情享受着她的快乐。

[niːd] [ai] [rɪ'leɪt] [wɒt] ['pærɪs][dɪd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['deɪəti; 'diːəti] ? [ɔː(r)] ['helən] ?
Need I relate what Paris did in obedience to the great deity ? or Helen ?
需要 我 涉及 什么 巴黎 做过 在 服从 到 这 伟大的 神 ? 或者 海伦 ?

我还需要讲述帕里斯为了服从伟大的神灵而做了什么吗?或者海伦呢?

[ɔː(r)] [ˌklaitəm'nestrə] ? [ɔː(r)] - ?
or Clytemnestra ? or Ægisthus ?
或者 克吕泰涅斯特拉 ? 或者 - ?

还是克吕泰涅斯特拉?还是埃吉斯托斯?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
These are things that are well known to all the world .
这些 是 事物 那 是 出色地 已知 到 全部 这 世界 .

这些都是全世界众所周知的事情。

[nɔː(r)][duː; də][ai][keə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪlə] , [ɒv; əv][ˌærɪ'ædni][ɔː(r)] [li'ændər]
Nor do I care to speak of Achilles , or of Scylla , of Ariadne or Leander
也不 做 我 关心 到 说话 的 阿喀琉斯 , 或者 的 斯库拉 , 的 阿丽亚德涅 或者 利安德

,
,
,

我也不想谈论阿喀琉斯、斯库拉、阿里阿德涅或利安德。

[ɒv; əv]['daɪdəʊ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld] ,
of Dido , or of many others , of whom the same tale could be told ,
的 蒂朵 , 或者 的 许多 其他的 , 的 谁 这 相同的 故事 可以 是 讲述 ,

关于狄多,或者其他许多人,都可以讲述同样的故事。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
were there need to tell it .
是 那里 需要 到 告诉 它 .

有必要说明的话。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðɪs] ['faɪə(r)][ɪz]['həʊli] , [ænd; ənd][məʊst]['pəʊt(ə)nt][æz; əz] [wel] .
Believe me when I affirm that this fire is holy , and most potent as well .
相信 我 什么时候 我 确认 那 这 火 是 圣 , 和 最多 强效 作为 出色地 .

请相信我,这火焰是神圣的,而且威力无比。

[ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
Thou hast heard that heaven and earth are subject to my son because of
你 哈斯特 听到 那 天堂 和 地球 是 主题 到 我的 儿子 因为 的
[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['əʊvə(r)] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] .
his lordship over gods and men .
他的 领主 超过 神 和 男人 .

你已听见，天地都服从我的儿子，因为他统治神和人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['eksəsaɪzɪz] ['əʊvə(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ænɪmlz] ,
But what shall I say of the power that he exercises over irrational animals ,
但 什么 将 我 说 的 这 力量 那 他 练习 超过 非理性 动物 ,

但是，对于他所拥有的、支配非理性动物的力量，我又该如何评价呢?

['weðə(r)] [sə'lestiəl] [ɔː(r)] [te'riːn] ?
whether celestial or terrene ?
无论 天体 或者 陆生 ?

是天上的还是地上的?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [ɪz] [feɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [meit] ;
It is through him that the turtle is fain to follow her mate ;
它 是 通过 他 那 这 龟 是 欣然 到 跟随 她 伴侣 ;

正是通过他，乌龟才愿意跟随它的伴侣;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [hɪm] [ðæt] [maɪ] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz] ['rɪŋˌdʌv] [wɪð]
it is through him that my pigeons have learned to caress his ringdoves with
它 是 通过 他 那 我的 鸽子 有 学习 到 抚摸 他的 斑鸠 和
[f'ɒndəst] [in'diəmənt] .
fondest endearments .
最爱 爱称 .

正是通过他，我的鸽子才学会了用最亲昵的语气爱抚他的斑鸠。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kriːpɪŋ] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
And there is no creeping or living creature that has ever at any time
和 那里 是 不 爬行 或者 活的 生物 那 有 曾经 在 任何 时间
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pwiːsɒ̃s] :
attempted to escape from his puissance :
尝试过 到 逃脱 从 他的 力量 :

没有任何爬行动物或生物曾试图逃脱他的威慑:

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [stæg] , [meɪd] [fɪəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
in the woods the timid stag , made fierce by his touch ,
在 这 树林 这 胆小 麋 , 制成 凶猛的 经过 他的 触碰 ,

在树林里，那只胆小的雄鹿，因他的触碰而变得凶猛。

[bɪ'kʌmz] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [haɪnd] [ænd; ənd] [baɪ] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd]
becomes brave for sake of the coveted hind and by bellowing and
变成 勇敢的 为了 清酒 的 这 令人垂涎的 后 和 经过 咆哮 和
['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

为了得到心仪的雌鹿，它变得勇敢起来，通过吼叫和战斗，

[ðeɪ] [pruːv] [haʊ] [strɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['witʃəri] [ɒv; əv] [lʌv] .
they prove how strong are the witcheries of Love .
他们 证明 如何 强的 是 这 巫术 的 爱 .

它们证明了爱情的魔力有多么强大。

[ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [bɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [lʌv] [tuː; tə] [frɒθ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɑːpən]
The ferocious boars are made by Love to froth at the mouth and sharpen
这 凶猛 野猪 是 制成 经过 爱 到 泡沫 在 这 嘴 和 锐化
[ðeə(r)]['aɪvəri] [tʌsks] ;
their ivory tusks ;
他们的 象牙 象牙 ;

爱情使凶猛的野猪口吐白沫，磨利象牙；

[ðə; ði]['æfrɪkən]['laɪənz] , [wen] [lʌv] ['kwikən] [ðem; ðəm] , [ʃeɪk] [ðeə(r)]['meɪniːz][ɪn]['fjʊəri] .
the African lions , when Love quickens them , shake their manes in fury .
这 非洲 狮子 , 什么时候 爱 加速 他们 , 摇 他们的 鬃毛 在 愤怒 .

非洲狮在爱情的驱使下，会愤怒地抖动鬃毛。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
But leaving the groves and forests ,
但 离开 这 小树林 和 森林 ,

但离开树林和森林后，

[ai] [ə'sɜːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['wɔːtəz] [ðə; ði] ['nʌmbələs] [di'vinəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
I assert that even in the chilly waters the numberless divinities of the sea and
我 断言 那 甚至 在 这 寒冷 水 这 无数 神祇 的 这 海 和
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][maɪ][sʌn] .
of the flowing rivers are not safe from the bolts of my son .
的 这 流动 河流 是 不是 安全的 从 这 螺栓 的 我的 儿子 .

我断言，即使在冰冷的海水中，无数的海洋神灵和奔流的河流神灵也无法逃脱我儿子的箭矢。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][ai][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Neither can I for a moment believe that thou art ignorant of the
两者都不 能 我 为了 一个 片刻 相信 那 你 艺术 无知 的 这
['testɪməni] [ˌðeər'ɒv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rendəd] [baɪ] ['neptjuːn] ,
testimony thereof which has been rendered by Neptune ,
见证 其中 哪个 有 到过 渲染 经过 海王星 ,

我丝毫不相信你对海王星所作的见证一无所知。

['glɔːkəs] , [æl'fiːəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] :
Glaucus , Alpheus , and others too numerous to mention :
青光眼 , 阿尔菲厄斯 , 和 其他的 也 很多的 到 提到 :

格劳克斯、阿尔菲厄斯，以及其他数不胜数的人：

[nɒt]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð] [ðeə(r)][dæŋk] ['wɔːtəz] ,
not only were they unable to quench the flame with their dank waters ,
不是 仅有的 是 他们 无法 到 淬火 这 火焰 和 他们的 dank 水 ,

他们不仅无法用潮湿的水扑灭火焰，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] ['mɒdərət] [ɪts]['fjʊəri] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ɪts]
but they could not even moderate its fury , which , when it had made its
但 他们 可以 不是 甚至 缓和 它是 愤怒 , 哪个 , 什么时候 它 有 制成 它是
[mait] [felt] ,
might felt ,
可能 毛毡 ,

但他们甚至无法平息它的怒火，当它展现出威力时，

[bəuθ][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['ɒnwəd] [kɔːs] ,
both on the earth and in the waters , continued its onward course ,
两个都 在 这 地球 和 在 这 水 , 持续 它是 向前 课程 ,

无论是在陆地上还是在水中，它都继续向前推进。

[ænd; ənd] ['restɪd] [nɒt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [relmz] [ɒv; əv][dɪs] .
and rested not until it had penetrated into the gloomy realms of Dis .
和 休息 不是 直到 它 有 渗透 进入 这 阴沉 领域 的 迪斯 .

它一路狂奔，直到深入到冥界的幽暗领域才肯罢休。

['ðeəfɔː(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [hel] [ɪt'self][hæv; həv][hæd; həd]
Therefore Heaven and Earth and Ocean and Hell itself have had
所以 天堂 和 地球 和 海洋 和 地狱 本身 有 有
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepənz] .
experience of the potency of his weapons .
经验 的 这 效力 的 他的 武器 .

因此，天地海洋乃至地狱都亲身领教过他兵器的威力。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And , in order that thou mayest understand in a few words the power of the
和 , 在 命令 那 你 五月 理解 在 一个 很少 字 这 力量 的 这
['deɪəti; 'diːəti] ,
deity ,
神 ,

为了让你能用寥寥数语了解神的力量，

[ai] [tel] [ðiː] [ðæt] , [waɪl] ['evriθɪŋ] [sə'kʌm] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
I tell thee that , while everything succumbs to nature ,
我 告诉 你 那 , 尽管 一切 屈服 到 自然 ,

我告诉你，虽然万物最终都会屈服于自然规律，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjən] , ['neɪtʃə(r)]
and nothing can ever be emancipated from her dominion , Nature
和 没有什么 能 曾经 是 解放 从 她 统治权 , 自然
[hɜː'self] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [lʌv] .
herself is but the servant of Love .
她自己 是 但 这 仆人 的 爱 .

没有任何事物能够摆脱她的统治，大自然本身也只是爱的仆人。

[wen] [hiː; hi] [kə'mændz] , ['eɪnʃənt] ['heɪtrɪd] ['perɪʃ] , [ænd; ənd]['æŋgri] [muːdz] , [biː; bi] [ðeɪ] [əʊld][ɔː(r)]
When he commands , ancient hatreds perish , and angry moods , be they old or
什么时候 他 命令 , 古老的 仇恨 沦 , 和 生气的 情绪 , 是 他们 老的 或者
[njuː] ,
new ,
新的 ,

他一声令下，古老的仇恨便会消散，愤怒的情绪，无论是新近的还是旧的，都会消失。

[gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪərz] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] ,
give place to his fires ; and lastly ,
给 地方 到 他的 火灾 ; 和 最后 ,

为他的火焰让路；最后，

[hɪz; ɪz] [sweɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['stepˌmʌðə] [bɪ'kʌm] ['greɪʃəs]
his sway has such far - reaching influence that even stepmothers become gracious
他的 摇摆 有 这样的 远的 - 到达 影响 那 甚至 继母 变得 亲切
[tuː; tə][ðeə(r)] ['steptʃaild] ,
to their stepchildren ,
到 他们的 继子女 ,

他的影响力如此之大，以至于连继母都对继子女和颜悦色。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] .
a thing which it is a marvel to behold .
一个 事物 哪个 它 是 一个 奇迹 到 看哪 .

一件令人叹为观止的事物。

['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [siːkəst] [ðaʊ] ?
Therefore what seekest thou ?
所以 什么 寻找 你 ?

那么你究竟在寻求什么？

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['hezɪteɪt] ?
Why dost thou hesitate ?
为什么 朋友 你 犹豫 ?

你为何犹豫不决?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['ræʃli] [ə'vɔɪd] [hɪm] ?
Why dost thou rashly avoid him ?
为什么 朋友 你 贸然 避免 他 ?

你为何如此草率地避开他?

[wen] [səʊ] ['meni] [gɒdz] , [wen] [səʊ] ['meni] [men] , [wen] [səʊ] ['meni] ['ænɪmlz] , [hæv; həv] [biːn]
When so many gods , when so many men , when so many animals , have been
什么时候 所以 许多 神 , 什么时候 所以 许多 男人 , 什么时候 所以 许多 动物 , 有 到过
['væŋkwɪʃt] [baɪ] [hɪm] ,
vanquished by him ,
战败者 经过 他 ,

当那么多神明、那么多人、那么多动物都被他征服之后,

[ɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ?
art ashamed to be vanquished by him also ?
艺术 羞愧 到 是 战败者 经过 他 还 ?

艺术也羞于被他击败吗?

[ɪn] [gʊd] [suːθ] , [ðaʊ] - [nɒt] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ['duːɪŋ] .
In good sooth , thou weenest not what thou art doing .
在 好的 舒缓 , 你 - 不是 什么 你 艺术 正在做 .

事实上，你并不知道你在做什么。

[ɪf] [ðaʊ] [fɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪm] ,
If thou fearest to be blamed for thy obedience to him ,
如果 你 恐惧 到 是 被指责 为了 你的 服从 到 他 ,

如果你害怕因服从他而受到责备,

[ə; eɪ] [bleɪm] [səʊ] [ʌn'merɪtɪd] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] .
a blame so unmerited never can be thy portion .
一个 责备 所以 不应得的 绝不 能 是 你的 部分 .

如此不应受的责备，绝不会降临到你身上。

['greɪtə(r)] [sɪnz] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [kə'mɪt] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [θ'aʊzændz] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)]
Greater sins than thou canst commit have been committed by thousands far greater
更大的 罪孽 比 你 罐 犯罪 有 到过 坚定的 经过 数千 远的 更大的
[ðæn; ðən] [ðaʊ] ,
than thou ,
比 你 ,

比你强大得多的人，也犯下过比你更严重的罪行。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɪnz] [wʊd] [pliːd] [æz; əz] [ðaɪ] [ɪk'skjuːs] ,
and these sins would plead as thy excuse ,
和 这些 罪孽 会 恳求 作为 你的 原谅 ,

而这些罪孽将成为你的辩解,

[ʃʊdst] [ðaʊ] [pə'sjuː] [ðæt] [kɔːs] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [pə'sjuːd] — ['ʌðə(r)z] [huː] [fɑː(r)] [ɪk'sel]
shouldst thou pursue that course which others have pursued — others who far excel
应该 你 追求 那 课程 哪个 其他的 有 追击 — 其他的 WHO 远的 Excel
[ðiː] .
thee .
你 .

你应当效仿他人，走他们走过的路吗?那些人比你优秀得多。

[ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [sin] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Thou wilt have sinned but a little ,
你 枯萎 有 罪过 但 一个 小的 ,

你所犯的罪不过是微不足道的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hædst][fɑː(r)] [les] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] .
seeing that thou hadst far less power of resistance than those aforementioned .
看到 那 你 哈斯特 远的 较少的 力量 的 反抗 比 那些 上述 .

因为你的抵抗能力远不如前面提到的那些人。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [wɜːdz] [muːv] [ðiː] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [gɒd] ,
But if my words move thee not , and thou wouldst still wish to withstand the god ,
但 如果 我的 字 移动 你 不是 , 和 你 会 仍然 希望 到 经受 这 上帝 ,

但如果我的话不能打动你，你仍然想要对抗神明，

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [fɔːls] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒəʊv] ,
bethink thee that thy power falls far short of that of Jove ,
思考 你 那 你的 力量 瀑布 远的 短的 的 那 的 朱庇特 ,

你要明白，你的力量远远不及宙斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ['iːkwəl] ['fiːbəs] , [nɔː(r)] [ɪn] [welθ] ['dʒuːnəʊ] ,
and that in judgment thou canst not equal Phoebus , nor in wealth Juno ,
和 那 在 判断 你 罐 不是 平等的 福玻斯 , 也不 在 财富 朱诺 ,

而且，在判断力上你比不上福玻斯，在财富上你比不上朱诺。

[nɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [jet] , [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] ['kɔŋkə] .
nor me in beauty ; and yet , we all have been conquered .
也不 我 在 美丽 ; 和 然而 , 我们 全部 有 到过 征服 .

我也不具备美貌；然而，我们都被征服了。

[ðaʊ] [ɑːt] ['greɪtli] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
Thou art greatly deceived , and I fear me that thou must perish in the end ,
你 艺术 非常 受骗 , 和 我 害怕 我 那 你 必须 沦 在 这 结尾 ,

你被深深欺骗了，我担心你最终会走向毁灭。

[ɪf] [ðaʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [ðaɪ] [tʃeɪndʒd] ['pɜːpəs] .
if thou persist in thy changed purpose .
如果 你 坚持 在 你的 已更改 目的 .

如果你坚持你改变后的目的。

[let] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɜːstwaɪl] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Let that which has erstwhile sufficed for the whole world , suffice for thee ,
让 那 哪个 有 昔日 足够了 为了 这 所有的 世界 , 足够了 为了 你 ,

先前足以满足全世界需求的，也足以满足你的需求。

[nɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðaɪ'self] [kəʊld] - [hɑːtɪd] , [baɪ] ['seɪɪŋ] : - [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
nor try to render thyself cold - hearted , by saying : ' I have a husband ,
也不 尝试 到 使成为 你自己 寒冷的 - 心地 , 经过 说 : - 我 有 一个 丈夫 ,

也不要试图让自己显得冷酷无情，比如说道：“我已经有丈夫了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vau] [feɪθ] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] - ;
and the holy laws and the vowed faith forbid me this ' ;
和 这 圣 法律 和 这 发誓 信仰 禁止 我 这 - ;

神圣的法律和誓言都禁止我这样做；

[fɔː(r); fə(r)] ['buːtlɪs] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pwiːsɒ̃s] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] .
for bootless are such reasonings against the puissance of this god .
为了 无靴 是 这样的 理由 反对 这 力量 的 这 上帝 .

任何反对这位神明威力的理由都是站不住脚的。

[hiː; hi] [dɪ'skɑːdz] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['skɔːnfəli] , [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'kaʊnt]

He discards the laws of others scornfully , as thinking them of no account

他 丢弃 这 法律 的 其他的 轻蔑地 , 作为 思维 他们 的 不 帐户

, [ænd; ənd] [ɔː'dein] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

, and ordains his own .

, 和 授职 他的 自己的 .

他蔑视他人的法律，认为它们毫无意义，并制定了自己的法律。

- ?

Pasiphæ ?

- ?

帕西法?

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ai] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] .

had a husband , and Phædra , and I , too , even though I have loved .

有 一个 丈夫 , 和 - , 和 我 , 也 , 甚至 尽管 我 有 喜爱 .

我曾有过丈夫，还有菲德拉，还有我，尽管我爱过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] [seɪm] ['hʌzbəndz] [huː] [məʊst] ['friːkwəntli] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

And it is these same husbands who most frequently fall in love with others ,

和 它 是 这些 相同的 丈夫们 WHO 最多 频繁地 落下 在 爱 和 其他的 ,

而正是这些丈夫最容易爱上别人。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [waɪvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] : ['wɪtnəs] ['dʒeɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd]

albeit they have wives of their own : witness Jason and Theseus and

尽管 他们 有 妻子们 的 他们的 自己的 : 证人 杰森 和 忒修斯 和

['væliənt] ['hektə(r)] [ænd; ənd] [ju(ː)'lisiːz] .

valiant Hector and Ulysses .

英勇 赫克托 和 尤利西斯 .

尽管他们都有自己的妻子：例如伊阿宋和忒修斯，以及英勇的赫克托耳和尤利西斯。

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [men] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ə'plai] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz]

Therefore to men we do no wrong if we apply to them the same laws

所以 到 男人 我们 做 不 错误的 如果 我们 申请 到 他们 这 相同的 法律

[ðæt] [ðeɪ] [ə'plai] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;

that they apply to others ;

那 他们 申请 到 其他的 ;

因此，如果我们以他们对待他人所适用的法律来对待他们，我们并没有做错什么；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə'kɔːd] [tuː; tə]

for to them no privilege has been granted which is not accorded to

为了 到 他们 不 特权 有 到过 的确 哪个 是 不是 同意 到

[ˌjuː 'es] [wɪ'ðɔːl] .

us withal .

我们 此外 .

因为他们所享有的任何特权，我们也同样享有。

['bænɪʃ] , [ðen] , [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [sɪ'kjʊərəti] ,

Banish , then , thy foolish thoughts , and , in all security ,

放逐 , 然后 , 你的 愚蠢 想法 , 和 , 在 全部 安全 ,

所以，摒弃你愚蠢的念头，然后，安然无恙地

[gəʊ] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [huːm] [ðaʊ] [hædst] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] .

go on loving him whom thou hadst already begun to love .

去 在 爱 他 谁 你 哈斯特 已经 开始 到 爱 .

继续爱你已经开始爱的那个人。

[ɪn] [gʊd] [suːθ] , [ɪf] [ðaʊ] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['maɪti] [lʌv] ,

In good sooth , if thou refusest to own the power of mighty Love ,

在 好的 舒缓 , 如果 你 拒绝 到 自己的 这 力量 的 强大的 爱 ,

事实上，如果你拒绝承认强大的爱的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ðiː] [tuː; tə][flaɪ] ; [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [kænst] [ðaʊ] [flaɪ] ?
it behooves thee to fly ; but whither canst thou fly ?
它 理应 你 到 飞 ; 但 往哪里去 罐 你 飞 ?

你应当飞翔；但你能飞向何方呢?

[nəʊ] [ðaʊ] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'triːt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðiː] ?
Knowest thou of any retreat where he will not follow and overtake thee ?
最了解 你 的 任何 撤退 在哪里 他 将要 不是 跟随 和 超过 你 ?

你知道有什么地方他不会追上你吗?

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz]['iːkwəl] ['pwiːsɒ̃s] .
He has in all places equal puissance .
他 有 在 全部 地方 平等的 力量 .

他在任何地方都拥有同等的权力。

[gəʊ] [weəsəʊ'evə] [ðaʊ] [wɪlt] , ['nevə(r)][kænst] [ðaʊ] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [relmz] ,
Go wheresoever thou wilt , never canst thou pass across the borders of his realms ,
去 无论在何处 你 枯萎 , 绝不 罐 你 经过 穿过 这 边界 的 他的 领域 ,

无论你去哪里，你都永远无法越过他的疆界。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [relmz] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz]
and within these realms vain it is for mortals to try to hide themselves
和 之内 这些 领域 徒劳 它 是 为了 凡人 到 尝试 到 隐藏 他们自己
[wen] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪt] [ðem; ðəm] .
when he would smite them .
什么时候 他 会 惩击 他们 .

在这些领域中，凡人试图躲藏起来，却终将遭到他的惩罚，这是徒劳的。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] ,
But let it comfort thee to know , young woman ,
但 让 它 舒适 你 到 知道 , 年轻的 女士 ,

但年轻的女子，你应该感到安慰的是，

[ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['əʊdiəs] ['pæʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [ðiː] [æz; əz] ['ɜːstwaɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv]
that no such odious passion shall trouble thee as erstwhile was the scourge of
那 不 这样的 令人厌恶的 热情 将 麻烦 你 作为 昔日 曾是 这 祸害 的
['mɜːrə] ,
Myrrha ,
没药 ,

愿你不再受先前困扰米拉的那种可憎情欲的折磨。

[se'mirəmis,si-] , ['bɪblɪs] , ['kænəsi] , [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] .
Semiramis , Byblis , Canace , and Cleopatra .
塞米拉米斯 , 比布利斯 , 卡纳斯 , 和 克利奥帕特拉 .

塞米拉米斯、比布利斯、卡纳斯和克利奥帕特拉。

['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɔː(r)] [njuː] [wɪl] [biː; bi] [rɔːt] [baɪ][maɪ][sʌn][ɪn][ðaɪ] [rɪ'gɑːd] .
Nothing strange or new will be wrought by my son in thy regard .
没有什么 奇怪的 或者 新的 将要 是 锻 经过 我的 儿子 在 你的 看待 .

我的儿子不会对你做出任何奇怪或新奇的事情。

[hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [lɔːz] ,
He has , as have the other gods , his own special laws ,
他 有 , 作为 有 这 其他 神 , 他的 自己的 特别的 法律 ,

他和其他神一样，拥有自己特殊的法则。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
which thou art not the first to obey ,
哪个 你 艺术 不是 这 第一的 到 服从 ,

你并非第一个遵守这条诫命的人。

[ænd; ənd] [ʃʊdst] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [həʊps] [ˌðeə'frɒm] .
and shouldst not be the last to entertain hopes therefrom .
和 应该 不是 是 这 最后的 到 招待 希望 由此 .

也不应是最后一个对此抱有希望的人。

[ɪf] ['hæpli] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðɪs] , ['fuːlɪʃ] [ɪz] [ðaɪ] [bɪ'liːf] .
If haply thou believest that thou art without companions in this , foolish is thy belief .
如果 或许 你 相信 那 你 艺术 没有 同伴 在 这 , 愚蠢 是 你的 信仰 .

如果你认为在这方面你孤身一人，那你的想法就太愚蠢了。

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ɪz] [frɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['hæpənɪŋz] ;
Let us pass by the other world , which is fraught with such happenings ;
让 我们 经过 经过 这 其他 世界 , 哪个 是 充满危机 和 这样的 事件 ;

让我们略过那个充满此类事件的另一个世界吧；

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ə'tentɪvli] ['əʊnli] [ðaɪn] [əʊn] ['sɪti] !
but observe attentively only thine own city !
但 观察 认真地 仅有的 你的 自己的 城市 !

但你只需仔细观察你自己的城市！

[wɒt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ʃəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [wɪð] [ðaɪ'self] !
What an infinite number of ladies it can show who are in the same case with thyself !
什么 一个 无限 数字 的 女士们 它 能 展示 WHO 是 在 这 相同的 案件 和 你自己 !

它能显示有多少女士和你处境相同！

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [səʊ] ['meni] ['kænɒt] [biː; bi] [diːmd] [ʌn'siːmli] .
And remember that what is done by so many cannot be deemed unseemly .
和 记住 那 什么 是 完毕 经过 所以 许多 不能 是 被认为 不体面的 .

请记住，许多人所做的事情不能被视为不雅。

['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [ðaʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bjuːti] ,
Therefore , be thou of our following , and return thanks to our beauty ,
所以 , 是 你 的 我们的 下列的 , 和 返回 谢谢 到 我们的 美丽 ,

因此，请加入我们，并感谢我们的美貌。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [səʊ] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] .
which thou hast so closely examined .
哪个 你 哈斯特 所以 密切 检查 .

你已经仔细研究过了。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] ['speʃ(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['deɪəti; 'diːəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌndəd] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,
But return special thanks to our deity , which has sundered thee from the ranks of the simple ,
但 返回 特别的 谢谢 到 我们的 神 , 哪个 有 分离 你 从 这 排名 的 这 简单的 ,

但要特别感谢我们的神，是他将你从芸芸众生中分别出来。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ðæt] ['aʊə(r)] [gɪfts] [bɪ'stəʊ] .
and persuaded thee to become acquainted with the delights that our gifts bestow .
和 被说服 你 到 变得 熟人 和 这 美味 那 我们的 礼物 赐给 .

并劝说你体验我们礼物所带来的快乐。

" [ə'læs] ! [ə'læs] !
" Alas ! alas !
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[jiː; ji]['tendə(r)][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['leɪdɪz] , [ɪf] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
ye tender and compassionate ladies , if Love has been propitious to your desires ,
是的 投标 和 富有同情心 女士们 , 如果 爱 有 到过 吉祥 到 你的 欲望 ,

温柔善良的女士们，如果爱情满足了你们的愿望，

[seɪ] [wɒt] [kʊd; kəd][ai] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] ,
say what could I , what should I ,
说 什么 可以 我 , 什么 应该 我 ,

我能说什么？我应该说什么？

['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɜːdz] ['ʌtə] [baɪ][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
answer to such and so great words uttered by so great a goddess ,
回答 到 这样的 和 所以 伟大的 字 说出 经过 所以 伟大的 一个 女神 ,

回答如此伟大的女神所说如此伟大的话语，

[ɪf] [nɒt] : " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] " ?
if not : " Be it done unto me according to thy pleasure " ?
如果 不是 : " 是 它 完毕 到 我 根据 到 你的 乐趣 " ?

否则：“愿你的旨意成就于我？”

[ænd; ənd][səʊ] , [ai] [ə'fɜːm] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
And so , I affirm that as soon as she had closed her lips ,
和 所以 , 我 确认 那 作为 很快 作为 她 有 关闭 她 嘴唇 ,

因此，我可以肯定，她一闭上嘴唇，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['hɑːvistid] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
having already harvested within my understanding all her words ,
拥有 已经 收获 之内 我的 理解 全部 她 字 ,

我已经将她所有的话语都铭记于心，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['æmpl] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [mait] [duː; də] ,
and feeling that every word was charged with ample excuse for what I might do ,
和 感觉 那 每一个 单词 曾是 带电 和 充足 原谅 为了 什么 我 可能 做 ,

感觉每个字都像是为我可能做的事情提供了充分的借口，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [naʊ] [haʊ] ['maɪti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'zɪstlɪs] ,
and knowing now how mighty she was and how resistless ,
和 会心 现在 如何 强大的 她 曾是 和 如何 无力抵抗 ,

现在她知道她有多么强大，多么不可战胜，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gaɪd(ə)ns] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] ,
I resolved at once to submit to her guidance ; and instantly rising from my couch ,
我 已解决 在 一次 到 提交 到 她 指导 ; 和 即刻 上升 从 我的 长椅 ,

我立刻决定接受她的指导；并立即从床上起身，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] ['hʌmb(ə)ld] [hɑːt] , [ai] [ðʌs] [bɪ'gæn] , [ɪn] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['tremjələs] ['æksents; æk'sents] :
and kneeling on the ground , with humbled heart , I thus began , in abashed and tremulous accents :
和 跪着 在 这 地面 , 和 谦卑 心 , 我 因此 开始 , 在 羞愧 和 颤抖的 口音 :

于是，我跪倒在地，怀着谦卑的心，用羞怯而颤抖的声音开始了讲述：

" [əʊ] ['pɪələs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['lʌvlinəs] !
" O peerless and eternal loveliness !
" 哦 无与伦比 和 永恒 可爱 !

"哦，无与伦比、永恒的美丽！

[əʊ][dɪ'vaɪnɪst][ɒv; əv] ['diəti] !
O divinest of deities !
哦 最神圣的 的 神灵 !

至高无上的神啊！

[əʊ][səʊl] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [θɔːts] !
O sole mistress of all my thoughts !
哦 唯一 情妇 的 全部 我的 想法 !

我所有思绪的唯一主宰！

[huːz] ['paʊə(r)][ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi][məʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l][baɪ] [ðəʊz] [huː] [deə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
whose power is felt to be most invincible by those who dare to try to
谁 力量 是 毛毡 到 是 最多 无敌 经过 那些 WHO 敢 到 尝试 到
[wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
withstand it ,
经受 它 ,

凡是敢于对抗它的人，都会觉得它的力量是无敌的。

[fə'gɪv] [ðə; ði] [ɪl] - [taɪmd] ['ɒbstɪnəsi] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai] , [ɪn][maɪ] [greɪt] ['fɒli] ,
forgive the ill - timed obstinacy wherewith I , in my great folly ,
原谅 这 患病的 - 定时 固执 以及 我 , 在 我的 伟大的 蠢事 ,

请原谅我这不合时宜的固执，这是我的愚蠢之举。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ] [brest] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðaɪ] [sʌn] ,
attempted to ward off from my breast the weapons of thy son ,
尝试过 到 病房 离开 从 我的 胸部 这 武器 的 你的 儿子 ,

试图从我胸口抵挡你儿子的武器，

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'vɪnəti] .
who was then to me an unknown divinity .
WHO 曾是 然后 到 我 一个 未知 神 .

当时对我来说，他是一位陌生的神祇。

[naʊ] , [ai] [rɪ'piːt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] ['pleʒə(r)] ,
Now , I repeat , be it done unto me according to thy pleasure ,
现在 , 我 重复 , 是 它 完毕 到 我 根据 到 你的 乐趣 ,

现在，我再说一遍，愿你的旨意成就。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] ['prɒmɪsɪz] [wɪ'ðɔːl] .
and according to thy promises withal .
和 根据 到 你的 承诺 此外 .

而且也照你所应许的去了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ] [feɪθ] ['merɪts][ə; eɪ] [djuː] [rɪ'wɔːd] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ai] ,
Surely , my faith merits a due reward in time and space , seeing that I ,
一定 , 我的 信仰 优点 一个 到期的 报酬 在 时间 和 空间 , 看到 那 我 ,

鉴于我，我的信仰理应在时间和空间中获得应有的回报。

['teɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðiː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][duː; də][ɔːl]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,
taking delight in thee more than do all other women ,
采取 喜 在 你 更多的 比 做 全部 其他 女性 ,

比其他所有女人都更喜欢你，

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðaɪ]['sʌbdʒɪkts] [ɪn'kriːs] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
wish to see the number of thy subjects increase forever and ever .
希望 到 看 这 数字 的 你的 主题 增加 永远 和 曾经 .

希望看到你的子民永远不断增长。

" ['hɑːdli] [hæd; həd][ai] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" Hardly had I made an end of speaking these words ,
" 几乎 有 我 制成 一个 结尾 的 请讲 这些 字 ,

"我话音未落，

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
when she moved from the place where she was standing , and came toward me .
什么时候 她 已搬 从 这 地方 在哪里 她 曾是 常设 , 和 来了 朝向 我 .

她从站立的地方走开，朝我走来。

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['fɜːvənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
Then , her face glowing with the most fervent expression of affection and sympathy ,
然后 , 她 脸 发光 和 这 最多 热切 表达 的 感情 和 同情 ,

然后，她脸上洋溢着最热烈的爱意和同情，

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn][lɪps] .
she embraced me , and touched my forehead with her divine lips .
她 拥抱 我 , 和 感动 我的 前额 和 她 神圣的 嘴唇 .

她拥抱了我，用她神圣的嘴唇轻触我的额头。

[nekst] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fɔːls] [æ'skeinjəs] , [wen] ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['daɪdəʊ] ,
Next , just as the false Ascanius , when panting in the arms of Dido ,
下一个 , 只是 作为 这 错误的 阿斯卡尼乌斯 , 什么时候 喘息 在 这 武器 的 蒂朵 ,

接下来，就像假阿斯卡尼乌斯在狄多怀里喘息时一样，

[briːðd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['kɪnd(ə)ld][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [fleɪm] , [səʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] [briːð] [ɒn][maɪ] [maʊθ] ,
breathed on her mouth , and thereby kindled the latent flame , so did she breathe on my mouth ,
呼吸 在 她 嘴 , 和 从而 点燃 这 潜 火焰 , 所以 做过 她 呼吸 在 我的 嘴 ,

她对着我的嘴吹气，点燃了我心中潜藏的火焰；同样，她也对着我的嘴吹气。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [waɪz] , ['rendəd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['faɪə(r)] [ðæt] ['slʌmbə] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [mɔː(r)] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
and , in that wise , rendered the divine fire that slumbered in my heart more uncontrollable than ever ,
和 , 在 那 明智的 , 渲染 这 神圣的 火 那 沉睡 在 我的 心 更多的 不可控的 比 曾经 ,

就这样，我心中沉睡的神圣之火变得比以往任何时候都更加难以控制。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] .
and this I felt at that very moment .
和 这 我 毛毡 在 那 非常 片刻 .

那一刻，我真切地感受到了这一点。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l] [rəʊb] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ,
Thereafter , opening a little her purple robe , she showed me ,
此后 , 开幕 一个 小的 她 紫色的 长袍 , 她 显示 我 ,

随后，她敞开紫色长袍，向我展示：

[klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['rævɪʃɪŋ] [brest] , [ðə; ði] ['veri] ['kaʊntəpɑːt]
clasped in her arms against her ravishing breast , the very counterpart
紧握 在 她 武器 反对 她 迷人的 胸部 ， 这 非常 对应物
[ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ai] [lʌvd] ,
of the youth I loved ,
的 这 青年 我 喜爱 ，

她将我紧紧拥在怀里，贴着她那令人陶醉的胸膛，那正是我所爱慕的青春的翻版。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] ['mænt(ə)l] ,
wrapped in the transparent folds of a Grecian mantle ,
包装 在 这 透明的 折叠 的 一个 希腊 地幔 ，

裹在希腊长袍透明的褶皱里，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [pæŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
and revealing in the lineaments of his countenance pangs that were not
和 揭示 在 这 线状线 的 他的 面容 疼痛 那 是 不是
[ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ai] ['sʌfəd] .
unlike those I suffered .
与此不同 那些 我 遭受 .

从他面容的细微变化中，可以看出他承受着与我所经历的类似的痛苦。

" [əʊ] ['dæmzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['rɪvɪt] [ðaɪ] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] :
" O damsel , " she said , " rivet thy gaze on the youth before thee :
" 哦 闺女 ， " 她 说 ， " 铆钉 你的 目光 在 这 青年 前 你 :

"姑娘,"她说,"把你的目光牢牢地锁定在你面前的这位年轻人身上:"

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['lʌvə(r)][ə; eɪ] ['lɪsə] , [ə; eɪ]['geɪtə] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪriə] ,
we have not given thee for lover a Lissa , a Geta , or a Birria ,
我们 有 不是 给定 你 为了 情人 一个 莉莎 ， 一个 木屐 ， 或者 一个 比里亚 ，

我们没有给你送来莉莎、盖塔或比里亚这样的情人，

[ɔː(r)] ['eniwʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] ,
or anyone resembling them ,
或者 任何人 类似 他们 ，

或任何与他们相似的人，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['evri] [wei] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ] ['evri] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][ðə; ði]
but a person in every way worthy of being loved by every goddess in the
但 一个 人 在 每一个 方式 值得 的 存在 喜爱 经过 每一个 女神 在 这
['hevənz] .
heavens .
天 .

但他无论从哪个方面来说，都配得上天上所有女神的喜爱。

[ðiː] [hiː; hi] [lʌvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd] [ðiː] [wɪl]
Thee he loves more than himself , as we have ordained , and thee will
汝 他 爱 更多的 比 他自己 ， 作为 我们 有 受戒 ， 和 你 将要
[hiː; hi]['evə(r)] [lʌv] ;
he ever love ;
他 曾经 爱 ;

他爱你胜过爱自己，正如我们所命定的，他将永远爱你；

['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [ðaʊ] , ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] , [ə'bændən] [ðaɪ'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .
therefore do thou , joyfully and securely , abandon thyself to his love .
所以 做 你 ， 欣喜地 和 安全地 ， 放弃 你自己 到 他的 爱 .

因此，你要满怀喜乐、安心地将自己交付于他的爱。

[ðaɪ] [preə(r)z] [hæv; həv] [muːvd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pɪti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [preə(r)z] [səʊ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ,
Thy prayers have moved us to pity , as it is meet that prayers so deserving should ,
你的 祈祷 有 已搬 我们 到 遗憾 , 作为 它 是 见面 那 祈祷 所以 值得 应该 ,

你的祈祷感动了我们，让我们心生怜悯，因为如此值得怜悯的祈祷理应如此。

[ænd; ənd][səʊ] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
and so , be of good hope ,
和 所以 , 是 的 好的 希望 ,

所以，请抱有希望。

[ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [djuː] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and fear not that thou shalt be without the reward due thee in the future .
和 害怕 不是 那 你 应 是 没有 这 报酬 到期的 你 在 这 未来 .

不要担心将来得不到你应得的奖赏。

" [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .
" And thereafter she suddenly vanished from my eyes .
" 和 此后 她 突然 消失了 从 我的 眼睛 .

“此后，她突然从我的视线中消失了。”

\- ! ['retʃɪd] [ˌem 'iː] !
Oimè ! wretched me !
\- ! 可怜 我 !

奥伊梅！我真是太可怜了！

[ai][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊt] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
I do not for a moment doubt now , after considering the things which followed ,
我 做 不是 为了 一个 片刻 怀疑 现在 , 后 考虑 这 事物 哪个 随后 ,

考虑到之后发生的事情，我现在丝毫不怀疑：

[ðæt] [ðɪs] [wʌn] [huː] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][wɒz; wəz][nɒt] ['viːnəs] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ti'sifəni] ,
that this one who appeared unto me was not Venus , but rather Tisiphone ,
那 这 一 WHO 出现 到 我 曾是 不是 金星 , 但 相当 提西福涅 ,

出现在我面前的这位不是维纳斯，而是提西福涅。

[huː] , ['dɒfɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [sneɪks] [ðæt] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][heə(r)] ,
who , doffing from her head the horrid snakes that served it for hair ,
WHO , 脱下 从 她 头 这 可怕的 蛇 那 服务 它 为了 头发 ,

她摘下头上那些用来做头发的可怕蛇发，

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['splendɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] ,
and assuming for the while the splendid form of the Goddess of Love ,
和 假设 为了 这 尽管 这 灿烂 形式 的 这 女神 的 爱 ,

并暂时化身为光彩夺目的爱神，

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [lʊəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'siːtf(ə)l] ['kaunsəl] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] .
in this manner lured me with deceitful counsels to that disaster which at length overwhelmed me .
在 这 方式 诱饵 我 和 欺骗性的 律师 到 那 灾难 哪个 在 长度 不堪重负 我 .

他用诡计引诱我走向那场最终将我彻底击垮的灾难。

[ðʌs] [dɪd]['dʒuːnəʊ] , [bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] ,
Thus did Juno , but in different fashion ,
因此 做过 朱诺 , 但 在 不同的 时尚 ,

朱诺也做了同样的事，但方式不同。

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd] [træns'fɔːmɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
veiling the radiance of her deity and transforming herself for the
面纱 这 辐射 的 她 神 和 转变 她自己 为了 这
[ə'keɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] [nɜːs] ,
occasion into the exact likeness of her aged nurse ,
场合 进入 这 精确的 相似 的 她 老年人 护士 ,

她遮蔽了自己神性的光辉，为了这个场合，她把自己变成了和她年迈的保姆一模一样的样子。

[pə'sweɪdɪd] ['semə,li] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .
persuaded Semele to her undoing .
被说服 塞墨勒 到 她 撤销 .

说服塞墨勒走向毁灭。

[wəʊ] [ɪz][,em 'iː] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨!

[maɪ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [əd'vaɪzd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] — [əʊ] ['hæləʊd] ['mɒdəsti] !
my resolve to be so advised was the cause — O hallowed Modesty !
我的 解决 到 是 所以 建议 曾是 这 原因 — 哦 神圣的 谦逊 !

我决心接受这样的建议，这就是原因——哦，神圣的谦逊!

[əʊ]
O
哦

哦

['tʃæstəti] , [məʊst]['seɪkrɪd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz] !
Chastity , most sacred of all the virtues !
贞洁 , 最多 神圣 的 全部 这 美德 !

贞洁，是所有美德中最神圣的!

[səʊl] [ænd; ənd][məʊst] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] ['wɪmɪn] ! — [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [ai]
sole and most precious treasure of righteous women ! — was the cause , I
唯一 和 最多 宝贵的 宝藏 的 正义 女性 ! — 曾是 这 原因 , 我
[rɪ'piːt] ,
repeat ,
重复 ,

正直女性唯一且最珍贵的宝藏!——我再说一遍，这就是原因。

['weəfɔː(r)] [ai] [drəʊv] [jiː; ji][frɒm; frəm][maɪ]['bʊzəm] .
wherefore I drove ye from my bosom .
因此 我 驾驶 是的 从 我的 怀 .

这就是我将你们逐出我怀抱的原因。

[jet] [duː; də][ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
Yet do I venture to pray unto ye for pardon ,
然而 做 我 风险投资 到 祈祷 到 是的 为了 赦免 ,

但我还是冒昧地向你们祈求宽恕，

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['sɪnə(r)] [huː] [ri'pent] [ænd; ənd] [,pəːsi'viəz] [ɪn] [rɪ'pentəns] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [djuː]
and surely the sinner who repents and perseveres in repentance should in due
和 一定 这 罪人 WHO 忏悔 和 坚持不懈 在 悔改 应该 在 到期的
['siːz(ə)n] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .
season obtain your forgiveness .
季节 获得 你的 饶恕 .

罪人若真心悔改，持守悔改之心，到了适当的时候，必能得到你的宽恕。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] , [maɪ] [həʊl] [səʊl] ,
Although the goddess had disappeared from my sight , my whole soul ,
虽然 这 女神 有 消失 从 我的 视线 ， 我的 所有的 灵魂 ，
[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ，

虽然女神已从我的视线中消失，但我的整个灵魂却依然……

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kreɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪst] [dɪ'laɪts] ; [ænd; ənd] ,
continued to crave her promised delights ; and ,
持续 到 渴望 她 承诺 美味 ； 和 ，

她依然渴望她所承诺的快乐；而且，

[ˌɔ:l'bi:ɪt][ðə; ði]['ɑ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ðæt] [vekst] [maɪ][səʊl] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]
albeit the ardor of the passion that vexed my soul deprived me of every other
尽管 这 热情 的 这 热情 那 烦恼 我的 灵魂 被剥夺的 我 的 每一个 其他
['fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ，

尽管那份令我灵魂备受煎熬的激情剥夺了我其他一切感觉，

[wʌn] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv][maɪn][ai] [nəʊ] [nɒt] ,
one piece of good fortune , for what deserving of mine I know not ,
一 片 的 好的 财富 ， 为了 什么 值得 的 矿 我 知道 不是 ，

一件幸运的事，我不知道它为何值得我拥有。

[rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] — ['neɪmli] ,
remained to me out of so many that had been lost — namely ,
剩余 到 我 出去 的 所以 许多 那 有 到过 丢失的 — 即 ，

在众多遗失的事物中，有几件最终留给了我——即：

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['seldəm] [ɪf] ['evə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd] ['hæpi] ['endɪŋ]
the power of knowing that seldom if ever has a smooth and happy ending
这 力量 的 会心 那 很少 如果 曾经 有 一个 光滑的 和 快乐的 结束
[bi:n] ['grɑ:ntɪd][tu:; tə] [lʌv] ,
been granted to love ,
到过 的确 到 爱 ，

要知道，爱情很少能迎来一帆风顺、幸福美满的结局。

[ɪf] [ðæt] [lʌv] [bi:; bi][daɪ'vʌldʒd][ænd; ənd] [bleiz] [ə'brɔ:d] .
if that love be divulged and blazed abroad .
如果 那 爱 是 泄露 和 燃烧的 国外 .

如果那份爱被公之于众，在世界各地绽放光芒。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [wen] ['ɪnfluənst] [baɪ][maɪ] [haɪɪst] [θɔ:ts] , [ai] [rɪ'zɒlvd] ,
And for this reason , when influenced by my highest thoughts , I resolved ,
和 为了 这 原因 ，什么时候 影响 经过 我的 最高 想法 ， 我 已解决 ，

正因如此，当我受到内心最高思想的指引时，我下定决心：

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
although it was a most serious thing to do so ,
虽然 它 曾是 一个 最多 严肃的 事物 到 做 所以 ，

虽然这样做是一件非常严重的事情，

[nɒt][tu:; tə][set] [wɪl] [ə'bʌv] ['ri:z(ə)n][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən] ['endɪŋ] .
not to set will above reason in carrying this my desire unto an ending .
不是 到 放 将要 多于 原因 在 携带 这 我的 欲望 到 一个 结束 .

不让意志凌驾于理性之上，将我的愿望贯彻到底。

[ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [məʊst]['vaɪələntli] [kən'streɪnd] [baɪ]
And assuredly , although I have often been most violently constrained by
和 当然 , 虽然 我 有 经常 到过 最多 暴力 受限 经过
['daɪvəz]['æksɪdənts][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːsɪz] ,
divers accidents to follow certain courses ,
潜水员 事故 到 跟随 肯定 课程 ,

当然，尽管我经常因为潜水员事故而被迫遵循某些路线，

[jet] [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [wɒz; wəz] [kən'siːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [sə'steɪnd] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['fɜːmnəs] ,
yet so much grace was conceded to me that , sustained by my own firmness ,
然而 所以 很多 优雅 曾是 承认 到 我 那 , 持续 经过 我的 自己的 硬度 ,

然而，我却得到了如此多的恩典，以至于在自身坚定不移的意志支撑下，

[ai] [pɑːst] [θruː] [ðiːz] ['ægəni] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] ['tɔːtʃəd] [ˌem 'iː] .
I passed through these agonies without revealing the pangs that tortured me .
我 通过了 通过 这些 痛苦 没有 揭示 这 疼痛 那 受折磨 我 .

我默默承受了这些痛苦，没有向任何人透露折磨我的剧痛。

[ænd; ənd][ɪn] [suːθ] , [ai][hæv; həv] [stɪl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðɪs]
And in sooth , I have still resolution enough to continue to follow out this
和 在 舒缓 , 我 有 仍然 解决 足够的 到 继续 到 跟随 出去 这
[maɪ] ['pɜːpəs] ;
my purpose ;
我的 目的 ;

而实际上，我仍然有足够的决心继续实现我的目标；

[səʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [truː] ,
so that , although the things I write are most true ,
所以 那 , 虽然 这 事物 我 写 是 最多 真的 ,

所以，尽管我写的东西大多是真实的，

[ai][hæv; həv][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] [kiːn] [hɪz; ɪz][sə'gæsəti] ,
I have so disposed them that no one , however keen his sagacity ,
我 有 所以 处置 他们 那 不 一 , 然而 敏锐的 他的 睿智 ,

我已经安排好一切，以至于无论多么精明的人，

[kæn; kən]['evə(r)][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,
can ever discover who I am ,
能 曾经 发现 WHO 我 是 ,

我究竟是谁，永远也无法发现。

[ɪk'sept] [hɪm] [huː] [ɪz][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] ['mætəz] [æz; əz][ai] , ['biːɪŋ] ,
except him who is as well acquainted with these matters as I , being ,
除了 他 WHO 是 作为 出色地 熟人 和 这些 事情 作为 我 , 存在 ,

除了像我一样精通这些事情的人之外，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
indeed , the occasion of them all .
的确 , 这 场合 的 他们 全部 .

的确，这是所有这一切的起因。

[ænd; ənd][ai][ɪm'plɔː(r)][hɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['evə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
And I implore him , should this little book ever come into his hands ,
和 我 恳求 他 , 应该 这 小的 书 曾经 来 进入 他的 双手 ,

我恳求他，如果这本小册子有朝一日落入他手中，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns][bɔː(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [wɪtʃ] ,
in the name of that love which he once bore me , to conceal that which ,
在 这 姓名 的 那 爱 哪个 他 一次 钻孔 我 , 到 隐藏 那 哪个 ,

以他曾经对我的爱之名，掩盖那件事，

[ɪf] [dis'kləuz] , [wʊd] [tɜːn] ['naɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒfɪt][nɔː(r)]['ɒnə(r)] .
if disclosed , would turn neither to his profit nor honor .
如果 披露 , 会 转动 两者都不 到 他的 利润 也不 荣誉 .

如果公之于众，既不会给他带来利益，也不会给他带来荣誉。

[ænd; ənd] , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt]
And , albeit he has deprived me of himself , and that through no fault
和 , 尽管 他 有 被剥夺的 我 的 他自己 , 和 那 通过 不 过错
[ɒv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

尽管他让我失去了他自己，而这并非我的过错，

[let] [hɪm] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ai] [stɪl]
let him not take it upon himself to deprive me of that honor which I still
让 他 不是 拿 它 之上 他自己 到 剥夺 我 的 那 荣誉 哪个 我 仍然
[pə'zes] ,
possess ,
具有 ,

让他别妄想剥夺我仍然拥有的那份荣誉。

[ɔːl'ðəʊ] , [pə'tʃɑːns] , [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də][səʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]
although , perchance , undeservedly ; for should he do so , he could never
虽然 , 或许 , 不应得的 ; 为了 应该 他 做 所以 , 他 可以 绝不
[ə'gen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
again give it back to me ,
再次 给 它 后退 到 我 ,

虽然，或许他并不配得上这份恩惠；因为如果他那样做了，他就再也无法把它还给我了。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪm'self] .
any more than he can now give me back himself .
任何 更多的 比 他 能 现在 给 我 后退 他自己 .

他现在能给我的，比他自己能给我的还要多。

['hævɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔːmd] [maɪ][plænz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,
Having , therefore , formed my plans in this wise ,
拥有 , 所以 , 形成 我的 计划 在 这 明智的 ,

因此，我便这样制定了我的计划：

[ai] [ʃəud] [ðə; ði][məʊst] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['mænɪfestɪŋ] [maɪ] ['kiːnɪst] [ænd; ənd][məʊst]
I showed the most long - suffering patience in manifesting my keenest and most
我 显示 这 最多 长的 - 痛苦 耐心 在 显现 我的 最热衷 和 最多
['kʌvətəs] ['jɜːnɪŋ] ,
covetous yearnings ,
贪婪的 渴望 ,

我展现了最持久的忍耐力，来表达我最强烈、最贪婪的渴望。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [maɪ] [best] ['efəts] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn]['siːkrət] [weɪz] [ænd; ənd] [wen] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
and I used my best efforts , but only in secret ways and when opportunities
和 我 用过的 我的 最好的 努力 , 但 仅有的 在 秘密 方式 和 什么时候 机会
[wɜː(r); wə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] ,
were afforded me ,
是 提供 我 ,

我尽了最大的努力，但只能秘密地、在有机会的时候进行。

[tuː; tə] [lait] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [səʊl] [ðə; ði] [seɪm] [fleɪmz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][maɪ] [əʊn] [səʊl] [gləu]
to light in this young man's soul the same flames wherewith my own soul glowed
到 光 在 这 年轻的 男人的 灵魂 这 相同的 火焰 以及 我的 自己的 灵魂 发光
,
,
,

点燃这个年轻人灵魂深处与我灵魂深处同样的火焰，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æz; əz] ['sɜːkəmspekt] [æz; əz][maɪ'self] [wɪ'ðɔːl] .
and to make him as circumspect as myself withal .
和 到 制作 他 作为 谨慎 作为 我 此外 .

并让他像我一样谨慎。

[nɔː(r)] , [ɪn] [truːθ] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Nor , in truth , was this for me a task of great difficulty ; for ,
也不 , 在 真相 , 曾是 这 为了 我 一个 任务 的 伟大的 困难 ; 为了 ,

事实上，这对我来说也不是什么难事；因为，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [beə(r)][məʊst] [truː] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
inasmuch as the lineaments of the face always bear most true witness to the
因此 作为 这 线状线 的 这 脸 总是 熊 最多 真的 证人 到 这
['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
qualities of the heart ,
品质 的 这 心 ,

鉴于面部特征总是最真实地反映内心品质，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [fʊl]
it was not long before I became aware that my desire would have its full
它 曾是 不是 长的 前 我 成为 意识到的 那 我的 欲望 会 有 它是 满的
[fru'ɪʃ(ə)n] .
fruition .
果实 .

不久之后，我就意识到我的愿望将会完全实现。

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] , [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] [θrɒbɪŋ] [wɪð] ['æmərəs] [ɪn'θuːziˌæzəm] ,
I perceived that , not only was he throbbing with amorous enthusiam ,
我 感知 那 , 不是 仅有的 曾是 他 悸动 和 多情 热情 ,

我察觉到，他不仅情欲高涨，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪm'bjuː] [wɪð] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
but that he was also imbued with most perfect discretion , and this was
但 那 他 曾是 还 注入 和 最多 完美的 审慎 , 和 这 曾是
[ɪk'siːdɪŋli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
exceedingly pleasing to me .
非常 令人愉悦 到 我 .

但他还具备极佳的谨慎，这让我非常满意。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ]['ɒnə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts]['lʌstə(r)] ,
He , being at once wishful to preserve my honor in all its luster ,
他 , 存在 在 一次 愿望 到 保存 我的 荣誉 在 全部 它是 光泽 ,

他一方面希望维护我光荣的名誉，另一方面又

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [kən'viːniənt] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]
and , at the same time , to arrange convenient times and places for
和 , 在 这 相同的 时间 , 到 安排 方便的 时代 和 地方 为了
['aʊə(r)] ['miːtiŋz] ,
our meetings ,
我们的 会议 ,

同时，安排方便我们见面的时间和地点，

[ɪm'plɔɪd] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] ['strætədʒəm] , [wɪtʃ] , [mɪ'θɪŋks] , [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][hɪm] [mʌtʃ]
employed many ingenious stratagems , which , methinks , must have cost him much
受雇 许多 巧妙 策略 , 哪个 , 我觉得 , 必须 有 成本 他 很多
[tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
toil and trouble .
辛劳 和 麻烦 .

他运用了许多巧妙的策略，我认为这一定让他付出了很多辛劳和麻烦。

[hiː; hi] [juːst] ['evri] ['sʌt(ə)l] [ɑːt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
He used every subtle art to win the friendship of all who were related to me ,
他 用过的 每一个 微妙的 艺术 到 赢 这 友谊 的 全部 WHO 是 有关的 到 我 ,

他运用各种巧妙的手段赢得了所有与我有关的人的友谊。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] , [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,
and , at last , of my husband ; and not only did he enjoy their friendship ,
和 , 在 最后的 , 的 我的 丈夫 ; 和 不是 仅有的 做过 他 享受 他们的 友谊 ,

最后，还有我丈夫的；他不仅享受着他们的友谊，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'griː] [ðæt] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ən'les] [hiː; hi] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] .
but he possessed it in such a supreme degree that no pleasure was agreeable to them unless he shared it .
但 他 拥有 它 在 这样的 一个 最高 程度 那 不 乐趣 曾是 同意 到 他们 除非 他 共享 它 .

但他拥有这种能力的程度如此之高，以至于除非他分享这种能力，否则他们无法享受任何快乐。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['niːdfl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [wɜːdz] .
How much all this delighted me you will understand without its being needful to me to set it down in words .
如何 很多 全部 这 高兴极了 我 你 将要 理解 没有 它是 存在 需要 到 我 到 放 它 向下 在 字 .

这一切让我多么高兴，你无需我多言便能明白。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniwʌn] [səʊ] [dʌl] [ɒv; əv] [wɪt] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['frendʃɪp] [ə'rəʊz] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnɪtiz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['dɪskɔːs] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] ?
And is there anyone so dull of wit as not to conclude that from the aforesaid friendship arose many opportunites for him and me of holding discourse together in public ?
和 是 那里 任何人 所以 乏味的 的 有 作为 不是 到 结束 那 从 这 上述 友谊 出现 许多 机会 为了 他 和 我 的 保持 话语 一起 在 民众 ?

难道有人愚钝到不会得出这样的结论：正是由于上述友谊，我和他才有了许多在公共场合进行对话的机会吗?

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [weɪz] ;
But already had he bethought himself of acting in more subtle ways ;
但 已经 有 他 思考 他自己 的 表演 在 更多的 微妙的 方式 ;

但他早已考虑过采取更巧妙的行动方式；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] , [wɜːdz] [weə'baɪ] [ai] ,
and now he would speak to this one , now to that one , words whereby I ,
和 现在 他 会 说话 到 这 一 , 现在 到 那 一 , 字 由此 我 ,

现在他会跟这个人说话，现在又跟那个人说话，说着一些话，我便……

['biːɪŋ] [məʊst] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
being most eager for such enlightenment ,
存在 最多 渴望的 为了 这样的 启示 ,

非常渴望获得这样的启迪，

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðiːz] [wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] ['fɪɡərətɪv] [ænd; ənd]
discovered that whatever he said to these was fraught with figurative and
发现 那 任何 他 说 到 这些 曾是 充满危机 和 比喻 和
['hɪd(ə)n] ['mɪnɪŋz] ,
hidden meanings ,
隐 含义 ,

他发现，无论他对这些人说什么，都充满了比喻和隐含的含义。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
intended to show forth his ardent affection for myself .
故意的 到 展示 前进 他的 热心 感情 为了 我 .

意在表达他对我的热烈爱意。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkʌlt]
When he was sensible that I had a clear perception of the occult
什么时候 他 曾是 明智的 那 我 有 一个 清除 洞察力 的 这 神秘学
[sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] ,
significance of his questions and answers ,
意义 的 他的 问题 和 答案 ,

当他意识到我对他提出的问题和回答中蕴含的神秘意义有了清晰的认识时，

[hiː; hi] [went] [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd]['məʊbaɪl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
he went still further , and by gestures , and mobile changes in the expression
他 去 仍然 更远 , 和 经过 手势 , 和 移动的 变化 在 这 表达
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
of his features ,
的 他的 特征 ,

他更进一步，通过手势和面部表情的动态变化，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
he would make known to me his thoughts and the various phases of
他 会 制作 已知 到 我 他的 想法 和 这 各种各样的 阶段 的
[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
his passion ,
他的 热情 ,

他会向我倾诉他的想法以及他激情发展的各个阶段，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌdiːlek'teɪʃn] ;
which was to me a source of much delectation ;
哪个 曾是 到 我 一个 来源 的 很多 愉悦 ;

这让我感到非常高兴；

[ænd; ənd][ai] [strəʊv] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['fɪtɪŋ] [rɪ'spɒns]
and I strove so hard to comprehend it all and to make fitting response
和 我 努力 所以 难的 到 理解 它 全部 和 到 制作 配件 回复
[ðeər'ʌntʊ] ,
thereunto ,
至于 ,

我竭尽全力想要理解这一切，并做出恰当的回应。

[ðæt] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] ['ʃædəʊ] [fɔːθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔː(r)][ai][tuː; tə][hɪm] ,
that neither could he shadow forth anything to me , nor I to him ,
那 两者都不 可以 他 阴影 前进 任何事物 到 我 , 也不 我 到 他 ,

他既无法向我透露任何信息，我也无法向他透露任何信息。

[ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [ˌʌndə'stænd] .
that either of us did not at once understand .
那 任何一个 的 我们 做过 不是 在 一次 理解 .

我们俩当时都没能立刻明白。

[neɪ] , [nɒt]['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['ʌðə(r)] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd] [m'ɛtəfˌɔːz] ,
Nay , not satisfied even with this , he employed other symbols and metaphors ,
不 , 不是 使满意 甚至 和 这 , 他 受雇 其他 符号 和 隐喻 ,

不，他甚至还不满足于此，还运用了其他象征和隐喻。

[ænd; ənd] ['leɪbəd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] ,
and labored earnestly to discipline me in such manner of speech ; and ,
和 辛勤劳作 切实 到 纪律 我 在 这样的 方式 的 演讲 ; 和 ,

他们竭尽全力地管教我这种说话方式；而且，

[tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lʌv] , [hiː; hi] [nemd] [ˌem 'iː]
to render me the more assured of his unalterable love , he named me
到 使成为 我 这 更多的 保证 的 他的 不可更改的 爱 , 他 命名 我

[fiˌæm'ɛtə] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [pɑːn'fiːloʊ] .
Fiammetta , and himself Panfilo .
菲亚梅塔 , 和 他自己 潘菲洛 .

为了让我更加确信他对我的爱永不改变，他给我取名为菲亚梅塔，自己取名为潘菲洛。

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [wen] [wɔːm] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [waɪn] , [dɪd][wiː; wi] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
How often , when warmed with love and wine , did we tell tales ,
如何 经常 , 什么时候 温暖 和 爱 和 葡萄酒 , 做过 我们 告诉 故事 ,

在爱意和美酒的温暖中，我们常常讲述着故事。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] , [ɒv; əv] [fiˌæm'ɛtə] [ænd; ənd][pɑːn'fiːloʊ] ,
in the presence of our dearest friends , of Fiammetta and Panfilo ,
在 这 在场 的 我们的 亲爱的 朋友们 , 的 菲亚梅塔 和 潘菲洛 ,

在我们最亲爱的朋友菲亚梅塔和潘菲洛的见证下，

[fein] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] , [ai][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
feigning that they were Greeks of the days of old , I at one time ,
假装 那 他们 是 希腊人 的 这 天 的 老的 , 我 在 一 时间 ,

我曾一度假装他们是古代希腊人，

[hiː; hi][æt; ət][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ;
he at another ; and the tales were all of ourselves ;
他 在 其他 ; 和 这 故事 是 全部 的 我们自己 ;

他在另一个地方；而这些故事都是关于我们自己的；

[haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] [lʌv] ,
how we were first caught in the snares of Love ,
如何 我们 是 第一的 捕捉 在 这 陷阱 的 爱 ,

我们最初是如何落入爱情的陷阱的，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['vɪktɪms] ,
and of what tribulations we were long the victims ,
和 的 什么 苦难 我们 是 长的 这 受害者 ,

我们曾长期遭受各种苦难，

['gɪvɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [nems] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] !
giving suitable names to the places and persons connected with the story !
给予 合适的 姓名 到 这 地方 和 人 连接 和 这 故事 !

给故事中涉及的地点和人物取个合适的名字！

['sɜːt(ə)nli] , [ai] ['friːkwəntli] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['biːɪŋ] [meɪd] ['meri] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]
Certainly , I frequently laughed at it all , being made merry by the simplicity of
当然 , 我 频繁地 笑了 在 它 全部 , 存在 制成 欢乐 经过 这 简单 的
[ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
the bystanders ,
这 旁观者 ,

当然，我经常被这一切逗笑，旁观者的单纯让我感到快乐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'stjuːtnəs] [ænd; ənd][sə'gæsəti] .
as well as by his astuteness and sagacity .
作为 出色地 作为 经过 他的 敏锐 和 睿智 .

以及他的敏锐和睿智。

[jet] [bɪ'taɪmz] [ai] ['dredɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [mait] ['θɔːtləsli]
Yet betimes I dreaded that in the flush of his excitement he might thoughtlessly
然而 早点 我 令人恐惧的 那 在 这 冲洗 的 他的 激动 他 可能 不经思考地
[let][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['wɒndə(r)][ɪn][də'rekʃ(ə)nz] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
let his tongue wander in directions wherein it was not befitting it should
让 他的 舌头 漫步 在 方向 其中 它 曾是 不是 合适 它 应该
['ventʃə(r)] .
venture .
风险投资 .

然而，我有时担心，在他兴奋过后，他会不假思索地让自己的舌头游走于不该涉足的方向。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['evə(r)][fɑː(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ai][ɪ'mædʒɪnd] , ['gɑːdɪd] [hɪm'self] ['krɑːftɪli]
But he , being ever far wiser than I imagined , guarded himself craftily
但 他 , 存在 曾经 远的 更明智 比 我 想象 , 守卫 他自己 巧妙地
[frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] ['blʌndərɪŋ] ['ɔːkwədnəs] .
from any such blundering awkwardness .
从 任何 这样的 笨拙 尴尬 .

但他比我想象的要聪明得多，巧妙地避免了任何此类笨拙的尴尬。

- ! [məʊst] [kəm'pæʃənət] ['leɪdɪz] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [lʌv] [wɪl] [nɒt] [tiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Oimè ! most compassionate ladies , what is there that Love will not teach to his
- ! 最多 富有同情心 女士们 , 什么 是 那里 那 爱 将要 不是 教 到 他的
['sʌbdʒɪkts] ?
subjects ?
主题 ?

哦，亲爱的女士们！还有什么事是爱不会教给祂的子民的呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['skɪlfl] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ?
and what is there that he is not able to render them skilful in learning ?
和 什么 是 那里 那 他 是 不是 有能力的 到 使成为 他们 熟练 在 学习 ?

还有什么他不能让他们精通的呢?

[ai] , [huː] [ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,
I , who of all young women was the most simple - minded ,
我 , WHO 的 全部 年轻的 女性 曾是 这 最多 简单的 - 有思想 ,

我，在所有年轻女性中，是最头脑简单的一个，

[ænd; ənd] ['ɔːdnrəli] [wɪð] ['beəli] ['paʊə(r)][tuː; tə] [luːs] [maɪ] [tʌŋ] , [wen] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz]
and ordinarily with barely power to loose my tongue , when among my companions
和 按说 和 仅仅 力量 到 松动的 我的 舌头 , 什么时候 之中 我的 同伴
,
,
,

而通常情况下，当我和同伴在一起时，我几乎无力开口说话。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feəz] , [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [ə'fekʃn] ,
concerning the most trivial and ordinary affairs , now , because of this my affection ,
有关 这 最多 琐碎的 和 普通的 事务 ， 现在 ， 因为 的 这 我的 感情 ，

至于最琐碎、最普通的事情，现在，因为我这份感情，

['mɑːstəd] [səʊ] ['spiːdəli] [ɔːl][hɪz; ɪz][məʊdz][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,
mastered so speedily all his modes of speech that , in a brief space ,
精通 所以 迅速地 全部 他的 模式 的 演讲 那 ， 在 一个 简短的 空间 ，

他如此迅速地掌握了所有说话方式，以至于在很短的时间内，

[maɪ] ['æptnəs] [æt; ət] [fein] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [sə'pɑːst] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['pəʊɪt] !
my aptness at feigning and inventing surpassed that of any poet !
我的 恰当性 在 假装 和 发明 超越 那 的 任何 诗人 !

我编造故事和虚构情节的天赋，胜过任何诗人！

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
And there were few questions put to me in response to which ,
和 那里 是 很少 问题 放 到 我 在 回复 到 哪个 ，

而对于这些问题，我几乎没有其他回应。

['ɑːftə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][meɪn] [pɔɪnts] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [teɪl] :
after meditating on their main points , I could not make up a pleasing tale :
后 冥想 在 他们的 主要的 积分 ， 我 可以 不是 制作 向上 一个 令人愉悦 故事 :

仔细思考了他们的主要观点后，我仍然编不出一个令人满意的故事：

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,
a thing , in my opinion , exceedingly difficult for a young woman to begin ,
一个 事物 ， 在 我的 观点 ， 非常 难的 为了 一个 年轻的 女士 到 开始 ，

在我看来，这对于年轻女性来说是一件极其困难的事情。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] ['ɑːftəwəd] .
and still more difficult to finish and relate afterward .
和 仍然 更多的 难的 到 结束 和 涉及 之后 .

而且事后更难完成和理解。

[bʌt; bət] , [ɪf] [maɪ]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [mait] [set] [daʊn] ['njuːmərəs] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [mait] ,
But , if my actual situation required it , I might set down numerous details which might ,
但 ， 如果 我的 实际的 情况 必需的 它 ， 我 可能 放 向下 很多的 细节 哪个 可能 ，

但是，如果我的实际情况需要，我可能会列出许多细节，这些细节可能包括：

[pə'hæps] , [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['məʊmənt] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
perhaps , seem to you of little or no moment , as , for instance ,
也许 ， 似乎 到 你 的 小的 或者 不 片刻 ， 作为 ， 为了 实例 ，

或许在你看来微不足道，例如：

[ðə; ði] ['ɑːtfl] [ɪk'sperɪmənt] [weə'baɪ] [wiː; wi] ['testɪd] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [meɪd] [tuː; tə] [huːm] ,
the artful experiment whereby we tested the fidelity of my favorite maid to whom ,
这 巧 实验 由此 我们 测试 这 忠诚 的 我的 最喜欢的 女佣 到 谁 ，

我们进行了一项巧妙的实验，测试我最喜欢的女仆对她的忠诚度，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ə'ləʊn] , [wiː; wi] ['mediteit] [in'trʌst] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] ,
and to whom alone , we meditated entrusting the secret of this hidden passion ,
和 到 谁 独自的 , 我们 冥想 委托 这 秘密 的 这 隐 热情 ,

我们默想，唯独向他倾诉了这份隐秘激情的秘密。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðə(r)] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)] [ʌn'izɪnɪs] , [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] ,
considering that , should another share it , our uneasiness , lest it should not be kept ,
考虑 那 , 应该 其他 分享 它 , 我们的 不安 , 免得 它 应该 不是 是 保留 ,

考虑到如果其他人也分享了它，我们感到不安，唯恐它无法保存下来。

[wʊd] [biː; bi][məʊst] ['griːvəs] .
would be most grievous .
会 是 最多 严重的 .

将会非常严重。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɪəri] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl] [ðə; ði][plænz][wiː; wi] [ə'dɒptɪd] ,
Furthermore , it would weary you if I mentioned all the plans we adopted ,
此外 , 它 会 厌倦 你 如果 我 提及 全部 这 计划 我们 已采用 ,

此外，如果我一一列举我们制定的所有计划，你会感到疲惫的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] ['daɪvəz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
in order to meet divers situations ,
在 命令 到 见面 潜水员 情况 ,

为了应对潜水员的各种情况，

[plænz] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd][baɪ] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;
plans that I do not believe were ever imagined by any before us ;
计划 那 我 做 不是 相信 是 曾经 想象 经过 任何 前 我们 ;

我相信，在我们之前，没有人设想过这样的计划；

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʌltɪmət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
and albeit I am now well aware that they all worked for my ultimate destruction ,
和 尽管 我 是 现在 出色地 意识到的 那 他们 全部 工作 为了 我的 最终的 破坏 ,

尽管我现在很清楚，他们所有人最终都是为了我的毁灭而努力，

[jet] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [nɒt] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] .
yet the remembrance of them does not displease me .
然而 这 纪念 的 他们 做 不是 得罪 我 .

然而，回忆起他们并不会让我感到不快。

[ən'les] , [əʊ] ['leɪdɪz] , [maɪ]['dʒʌdʒmənt][biː; bi] ['greɪtli] [æt; ət] [fɔːlt] ,
Unless , O ladies , my judgment be greatly at fault ,
除非 , 哦 女士们 , 我的 判断 是 非常 在 过错 ,

除非，各位女士，我的判断大错特错，

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [smɔːl] ,
the strength of our minds was by no means small ,
这 力量 的 我们的 思想 曾是 经过 不 方法 小的 ,

我们的意志力绝非薄弱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] ['teɪkən] [ɪn] [ə'kaʊnt] [haʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['juːθfl]
if it be but taken in account how hard a thing it is for youthful
如果 它 是 但 已采取 在 帐户 如何 难的 一个 事物 它 是 为了 青春

[p'ɜːsənz] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [lɒŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɪm'petʃuəs] ['ɑːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]
persons in love to resist long the rush of impetuous ardor without crossing the
人 在 爱 到 抵抗 长的 这 匆忙 的 浮躁 热情 没有 过境 这

[baʊndz] [set] [baɪ] ['riːz(ə)n] :
bounds set by reason :
界限 放 经过 原因 :

如果考虑到恋爱中的年轻人要长时间抵制冲动的热情而不越过理智设定的界限是多么困难的话:

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwɒləti] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['væliənt] [ɒv; əv] [men] ,
nay , it was so great and of such quality that the most valiant of men ,
不 , 它 曾是 所以 伟大的 和 的 这样的 质量 那 这 最多 英勇 的 男人 ,

不，它如此伟大，品质如此卓越，以至于最勇敢的人，

[baɪ] ['æktɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] , [wʊd] [wɪn] [haɪ] [ænd; ənd] ['wɜːði] [lɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ˌðeər'ɒv] .
by acting in such wise , would win high and worthy laud as a result thereof .
经过 表演 在 这样的 明智的 , 会 赢 高的 和 值得 赞美 作为 一个 结果 其中 .

这样做，将会赢得极高的赞誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉菲亚梅塔(La Fiammetta)
第3/3页

[bʌt; bət][maɪ][pen][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['endɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [lʌv] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] ,
But my pen is now about to depict the final ending to which love was guided ,
但 我的 笔 是 现在 关于 到 描绘 这 最终的 结束 到 哪个 爱 曾是 引导 ,

但我的笔即将描绘出爱情最终导向的结局。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai][du:; də][səʊ] ,
and , before I do so ,
和 , 前 我 做 所以 ,

而且，在此之前，

[ai] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [sɒft] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['tendə(r)] [brests] ,
I would appeal to your pity and to those soft sentiments which make their dwelling in your tender breasts ,
我 会 上诉 到 你的 遗憾 和 到 那些 柔软的 情感 哪个 制作 他们的 住宅 在 你的 投标 乳房 ,

我恳请你们发发慈悲，唤起你们心中那份温柔的情感。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪn][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪk] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
and incline your thoughts to a like termination .
和 倾斜 你的 想法 到 一个 喜欢 终止 .

并将你的想法倾向于类似的结局。

[deɪ] [sək'si:dɪd] [deɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [drægd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kept] [ə'laɪv][baɪ] ['tɔ:tʃəɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,
Day succeeded day , and our wishes dragged along with them , kept alive by torturing anxiety ,
天 成功了 天 , 和 我们的 愿望 拖拽 沿着 和 他们 , 保留 活 经过 酷刑 焦虑 ,

日复一日，我们的愿望也随之拖沓，在焦虑的折磨下苟延残喘。

[ðə; ði] [fʊl] ['bɪtənəs] [weər'ɒv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [ɪk'spɪəriənst] ;
the full bitterness whereof each of us experienced ;
这 满的 苦味 其中 每个 的 我们 经验丰富的 ;

我们每个人都亲身经历了其中的全部苦涩；

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][wʌn] ['mænɪfestɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪzd] ['læŋgwɪdʒ] ,
although the one manifested this to the other in disguised language ,
虽然 这 一 表现出来 这 到 这 其他 在 伪装 语言 ,

虽然其中一方用隐晦的语言向另一方表达了这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃəʊd] [hɜ:'self] ['əʊvə(r)] - [dɪ'skri:t] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [dɪ'gri:] ;
and the other showed herself over - discreet to an excessive degree ;
和 这 其他 显示 她自己 超过 - 慎重 到 一个 过多的 程度 ;

而另一个人则表现得过于谨慎；

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hu:] [nəʊ] [haʊ] ['leɪdɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪl] ['i:zəli] [ˌʌndə'stænd] .
all of which you who know how ladies who are beloved behave in such circumstances will easily understand .
全部 的 哪个 你 WHO 知道 如何 女士们 WHO 是 心爱 表现 在 这样的 情况 将要 容易地 理解 .

这一切，凡是了解被爱慕的女士在这种情况下会如何表现的人，都会很容易理解。

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [fʊl] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [veɪld] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] ,
Well , then , he , putting full trust in the veiled meaning of my words ,
出色地 , 然后 , 他 , 推杆 满的 相信 在 这 含蓄 意义 的 我的 字 ,

那么，他完全相信了我话语中的弦外之音，

[ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
and choosing the proper time and place ,
和 选择 这 恰当的 时间 和 地方 ,

选择合适的时间和地点，

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
came to an experience of that which I desired as much as he ,
来了 到 一个 经验 的 那 哪个 我 想要的 作为 很多 作为 他 ,

我也体验到了我和他一样渴望的东西。

[ɔː'ðəʊ] [ai] [feɪnd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
although I feigned the contrary .
虽然 我 假装 这 相反 .

尽管我假装并非如此。

['sɜːt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
if I were to say that this was the cause of the love I felt for him ,
如果 我 是 到 说 那 这 曾是 这 原因 的 这 爱 我 毛毡 为了 他 ,

如果我说这就是我爱上他的原因，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] ,
I should also have to confess that every time it came back to my memory ,
我 应该 还 有 到 承认 那 每一个 时间 它 来了 后退 到 我的 记忆 ,

我还必须承认，每次这件事浮现在我的记忆中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [nʌn] ['ʌðə(r)] .
it was the occasion to me of a sorrow like unto none other .
它 曾是 这 场合 到 我 的 一个 悲哀 喜欢 到 没有任何 其他 .

对我来说，那是一次前所未有的悲痛经历。

[bʌt; bət] , [ai][kɔːl] [gɒd][tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
But , I call God to witness ,
但 , 我 称呼 上帝 到 证人 ,

但我向上帝作证，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌv] [ai][bɔː(r)][hɪm] ,
nothing that has happened between us had the slightest influence upon the love I bore him ,
没有什么 那 有 发生 之间 我们 有 这 丝毫 影响 之上 这 爱 我 钻孔 他 ,

我们之间发生的一切都丝毫没有影响我对他的爱。

[nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
nor has it now .
也不 有 它 现在 .

现在也没有。

[stɪl] , [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ,
Still , I will not deny that our close intimacy was then , and is now ,
仍然 ， 我 将要 不是 否定 那 我们的 关闭 亲密关系 曾是 然后 ， 和 是 现在 ，

但我不会否认，我们当时以及现在都保持着亲密的关系。

[məʊst] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
most dear to me .
最多 亲爱的 到 我 .

对我来说最珍贵的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [səʊ] [ˌʌn'waɪz] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
And where is the woman so unwise as not to wish to have the
和 在哪里 是 这 女士 所以 失策 作为 不是 到 希望 到 有 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
object of her affection within reach rather than at a distance ?
目的 的 她 感情 之内 抵达 相当 比 在 一个 距离 ?

哪里有如此愚蠢的女人，不希望自己心仪的对象近在咫尺，而不是遥不可及?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'tensli] [dʌz] [lʌv] [ɪn'θrɔːl] [ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːt] [səʊ] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es]
How much more intensely does love enthrall us when it is brought so near us
如何 很多 更多的 强烈地 做 爱 着迷 我们 什么时候 它 是 带来 所以 靠近 我们
[ðæt] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'seprəbl] !
that we and it are made almost inseparable !
那 我们 和 它 是 制成 几乎 形影不离 !

当爱情与我们如此亲近，以至于我们和它几乎密不可分时，它对我们的吸引力该是多么强烈啊!

[ai] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , ['nevə(r)] [ə'fɔː] ['wɪld] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [θɔːt]
I say , then , that after such an adventure , never afore willed or even thought
我 说 ， 然后 ， 那 后 这样的 一个 冒险 ， 绝不 之前 意志 或者 甚至 想法
[ɒv; əv] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
of by me ,
的 经过 我 ，

所以，我想说，经历了这样一次我以前从未想过甚至从未预料到的冒险之后，

[nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [dɪd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ə'drɔɪt] ['strætədʒəm] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd]
not once , but many times did fortune and our adroit stratagems bring us good
不是 一次 ， 但 许多 时代 做过 财富 和 我们的 灵巧 策略 带来 我们 好的
[tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
cheer and consolation ,
欢呼 和 安慰 ，

好运和我们巧妙的计谋不止一次地给我们带来了欢乐和慰藉。

[nɒt] [ɪn'diːd] [skriːnd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] ,
not indeed screened entirely from danger ,
不是 的确 筛选 完全 从 危险 ，

并非完全与危险隔绝，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [kɛəd] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [wɪnd] .
for which I cared less than for the passing of the fleeing wind .
为了 哪个 我 关心 较少的 比 为了 这 通过 的 这 逃离 风 .

我对它们的关心远不及对消逝的风的关心。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [spent] [ɪn] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
But while the time was being spent in such joyous fashion — and that it
但 尽管 这 时间 曾是 存在 花费 在 这样的 欢乐 时尚 — 和 那 它
[wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] ,
was joyous ,
曾是 欢乐 ，

但是，尽管这段时间过得如此快乐——而且确实很快乐——

[lʌv] , [huː] [ə'ləʊn] [meɪ] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ˌðeər'ɒv] ,
Love , who alone may bear witness thereof ,
爱 , WHO 独自的 可能 熊 证人 其中 ,

唯有爱才能为此作证。

[kæn; kən] ['truːli] [seɪ] — [jet] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌæprɪ'henʃn] ,
can truly say — yet sometimes his coming inspired me with not a little natural apprehension ,
能 真的 说 — 然而 有时 他的 未来 灵感 我 和 不是 一个 小的 自然的 忧虑 ,

确实如此——然而有时他的到来却让我不由自主地感到一丝不安。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
inasmuch as he was beginning to be indiscreet in the manner of his coming .
因此 作为 他 曾是 开始 到 是 轻率 在 这 方式 的 他的 未来 .

因为他来访的方式开始变得不谨慎。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] ,
But how dear to him was my own apartment ,
但 如何 亲爱的 到 他 曾是 我的 自己的 公寓 ,

但是，我的公寓对他来说是多么珍贵啊！

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['glædnəs] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siː] [hɪm] ['entə(r)] !
and with what gladness did it see him enter !
和 和 什么 欢乐 做过 它 看 他 进入 !

它多么高兴地看到他进来啊！

[jet] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð] [mɔː(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['temp(ə)l] ,
Yet was he filled with more reverence for it than he ever had been for a sacred temple ,
然而 曾是 他 已填 和 更多的 尊敬 为了 它 比 他 曾经 有 到过 为了 一个 神圣 寺庙 ,

然而，他对它的敬畏之情却超过了他对任何神圣寺庙的敬畏之情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['iːzəli] [dɪ'sɜːn] .
and this I could at all times easily discern .
和 这 我 可以 在 全部 时代 容易地 辨别 .

这一点我始终都能轻易辨别出来。

[wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨！

[wɒt] ['bɜːnɪŋ] ['kɪsɪz] , [wɒt] ['tendə(r)] [im'breis] , [wɒt] [dɪ'lɪʃəs] ['məʊmənts] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðeə(r)] !
what burning kisses , what tender embraces , what delicious moments we had there !
什么 燃烧 吻 , 什么 投标 拥抱 , 什么 可口的 时刻 我们 有 那里 !

我们在那里度过了多么热烈的吻，多么温柔的拥抱，多么美好的时光！

[waɪ] [duː; də] [ai] [teɪk] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['setɪŋ] [daʊn] ?
Why do I take such pleasure in the mere words which I am now setting down ?
为什么 做 我 拿 这样的 乐趣 在 这 仅仅 字 哪个 我 是 现在 环境 向下 ?

为什么我如此享受此刻写下的这些文字？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [seɪ] ,
It is , I say ,
它 是 , 我 说 ,

我说，确实如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['ɡrætɪtjuːd][ai] [ðen] [felt] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]
because I am forced to express the gratitude I then felt to the holy
因为 我 是 强制 到 表达 这 感激 我 然后 毛毡 到 这 圣
['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒmɪsə(r)][ænd; ənd] [bɪ'stoʊər] [ɒv; əv] ['lʌvz] [dɪ'laɪts] .
goddess who was the promiser and bestower of Love's delights .
女神 WHO 曾是 这 承诺者 和 赐予者 的 爱的 美味 .

因为我不得不表达我当时对那位赐予和赐予爱情喜悦的神圣女神的感激之情。

[ɑː] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][dɪd][ai]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] ['ɪnsens] ,
Ah , how often did I visit her altars and offer incense ,
啊 , 如何 经常 做过 我 访问 她 祭坛 和 提供 香 ,

啊，我曾多少次去她的神龛前供奉香火啊！

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡɑːlənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['fəʊliɪdʒ] !
crowned with a garland of her favorite foliage !
加冕 和 一个 花环 的 她 最喜欢的 叶子 !

头上戴着她最喜欢的树叶花环！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][dɪd][ai] [θɪŋk] ['skɔːnfəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaunsəl] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒd] [nɜːs] !
How often did I think scornfully of the counsels of my aged nurse !
如何 经常 做过 我 思考 轻蔑地 的 这 律师 的 我的 老年人 护士 !

我曾多少次对年迈保姆的建议嗤之以鼻！

[neɪ] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['biːɪŋ] [ɪ'leɪtɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][maɪ]['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] ,
Nay , furthermore , being elated far more than all my other companions ,
不 , 此外 , 存在 欣喜若狂 远的 更多的 比 全部 我的 其他 同伴 ,

不，而且，我比所有其他同伴都更加欣喜若狂，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][dɪd][ai] [dɪ'spærɪdʒ] [ðeə(r)] [lʌvz] , ['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] :
how often did I disparage their loves , saying within myself :
如何 经常 做过 我 贬损 他们的 爱 , 说 之内 我 :

我曾多少次贬低他们的爱情，内心默念：

" [nəʊ][wʌn][ɪz] [lʌvd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [lʌvd] ,
" No one is loved as I am loved ,
" 不 一 是 喜爱 作为 我 是 喜爱 ,

没有人像我一样被爱，

[nəʊ][wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz] ['mætʃləs] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [ai] [lʌv] ,
no one loves a youth as matchless as the youth I love ,
不 一 爱 一个 青年 作为 无比 作为 这 青年 我 爱 ,

没有人像我一样深爱着如此无与伦比的青春。

[nəʊ][wʌn]['riːəlaɪzɪz] [sʌtʃ] [dɪ'laɪts] [frɒm; frəm] [lʌv] [æz; əz][ai] !
no one realizes such delights from love as I !
不 一 意识到 这样的 美味 从 爱 作为 我 !

没有人能像我一样体会到爱情的快乐！

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [maɪ] [lʌv] .
" In short , I counted the world as nothing in comparison with my love .
" 在 短的 , 我 计数 这 世界 作为 没有什么 在 比较 和 我的 爱 .

简而言之，与我的爱相比，整个世界都算不了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skaɪz] ,
It seemed to me that my head touched the skies ,
它 似乎 到 我 那 我的 头 感动 这 天空 ,

我感觉自己的头好像碰到了天空。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'stætɪk] [blɪs] .
and that nothing was lacking to the culmination of my ecstatic bliss .
和 那 没有什么 曾是 缺乏 到 这 高潮 的 我的 欣喜若狂 极乐 .

而我的极乐世界也达到了巅峰，一切都恰到好处。

[bɪ'taɪmz] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [flæʃt] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðə; ði]
Betimes the idea flashed on my mind that I must disclose to others the
早点 这 主意 闪光灯 在 我的 头脑 那 我 必须 透露 到 其他的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['træns,pɔːrts] ,
occasion of my transports ,
场合 的 我的 运输 ,

有时我脑海中会闪过一个念头，那就是我必须向别人说明我出行的原因。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai] [wʊd] [rɪ'flekt] ,
for surely , I would reflect ,
为了 一定 , 我 会 反映 ,

我一定会反思，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌtʃ]
it would be a delight to others to hear of that which has brought such
它 会 是 一个 喜 到 其他的 到 听到 的 那 哪个 有 带来 这样的
[dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
delight to me !
喜 到 我 !

听到这件事给我带来的如此快乐，其他人也一定会很高兴!

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [əʊ] [ʃeɪm] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ][fɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
But thou , O Shame , on the one side , and thou , O Fear , on the other ,
但 你 , 哦 耻辱 , 在 这 一 边 , 和 你 , 哦 害怕 , 在 这 其他 ,

但你啊，羞耻，一边是你；你啊，恐惧，另一边是你。

[dɪd][həʊld][ˌem 'iː] [bæk] : [ðə; ði][wʌn] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪnfəmi] ;
did hold me back : the one threatening me with eternal infamy ;
做过 抓住 我 后退 : 这 一 威胁 我 和 永恒 骂名 ;

真正让我止步不前的人是：那个威胁要让我永世蒙羞的人；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['hɒstaɪl] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][teə(r); tɪə]
the other with loss of that which hostile Fortune was soon afterward to tear
这 其他 和 损失 的 那 哪个 敌对的 财富 曾是 很快 之后 到 撕
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

另一种则是失去了命运的捉弄，不久之后，命运又将这一切从我身边夺走。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðen] , [dɪd][ai][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
In such wise then , did I live for some time ,
在 这样的 明智的 然后 , 做过 我 居住 为了 一些 时间 ,

就这样，我活了一段时间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ;
for it was then pleasing to Love that I should live in this manner ;
为了 它 曾是 然后 令人愉悦 到 爱 那 我 应该 居住 在 这 方式 ;

因为那时爱很喜悦我这样生活；

[ænd; ənd] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] ,
and , in good sooth ,
和 , 在 好的 舒缓 ,

而且，完全安然无恙，

[səʊ] ['blaɪðli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [deɪz] [spent] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə]
so blithely and joyously were these days spent that I had little cause to
所以 兴高采烈地 和 欣喜地 是 这些 天 花费 那 我 有 小的 原因 到

['envi] ['eni] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
envy any lady in the whole world ,
嫉妒 任何 女士 在 这 所有的 世界 ,

这些日子过得如此轻松愉快，以至于我几乎没有理由羡慕世界上任何一位女士。

['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
never imagining that the delight wherewith my heart was filled to overflowing ,
绝不 想象 那 这 喜 以及 我的 心 曾是 已填 到 溢出 ,

从未想过我的心中会充满如此满溢的喜悦，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [plɑːnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['mɪzəri] ,
was to nourish the root and plant of my future misery ,
曾是 到 滋养 这 根 和 植物 的 我的 未来 苦难 ,

这是为了滋养我未来痛苦的根源和种子。

[æz; əz] [ai] [naʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fruːtləs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['sɒrəʊ] .
as I now know to my fruitless and never - ending sorrow .
作为 我 现在 知道 到 我的 徒劳无功 和 绝不 - 结束 悲哀 .

而我现在才明白这一点，这让我感到无比悲痛，而且这种悲痛永无止境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神